

STELLAIRE

manuel basique multilingue

1

Français - Latina - Español - Català
Português - Italiano - Română - Esperanto
English - Deutsch - Nederlands - Afrikaans
Svenska - Dansk - Norsk - Íslenska - Suomi
Ελληνικά - Русский - Čeština - Polski - Magyar
中文 - 日本語 - 한국어

Stellar Express UK

Use any word in any language to speak, read and write immediately.

The principle. Stellar is an artificial language created by David Sicé: you borrow or create your words from their stems, for example KAN as a singer for the idea of "singing". You create your nouns and adjectives, your verbs, your adverbs - all tenses, all cases by adding one or more of the 28 Stellar endings.

You have 280 elementary words (endings included) and you can express everything, translate everything, with the same nuances of the Romance languages (French, Italian, Spanish etc.) and beyond. And so you can practice effectively in context the vocabulary of a real foreign language before you have to learn its grammar, and without worrying about exceptions; later, if you want to learn the complete foreign language, you know in advance which grammar point will translate which stellar ending. But let's practice Stellaire instead.

Vowels

A word ending with an **A** represents a woman (or a female being) ; an **E** represents a thing (species, idea, quality) ; **I** indicates a plural (many women, men, things) ; an **O** represents a man ; **U** represents a man or a woman (unspecified) ; **Y** represents an adverb. The Y may be muted. The Y inside a word introduces a consonant grammatical ending. There are no exceptions.

Species or activity?

A stem is a group of one to a few letters that represents an idea. You have two kinds of stems: **the species-stem**, noted here with a star * describe a quality that a woman, a man, a thing can have in common.

For example : **HUM*** describes the quality of being human. So: **HUMA** means a human, **HUMO**, a human ; **HUMU**, a human or a human ; **HUME**, a human species.

The activity-stems, noted here with a round ° describe a man or a woman who obtains a result thanks to his action. For example KAN° describes the action of singing, therefore : KANA means a singer, KANO, a singer; KANU, a singer; HUME, a song, a result of singing.

At any time, you can exchange one stem for another, imported from another real, imaginary, dead or completely invented language - provided you respect the idea of species or activity. If you maintain foreign spelling and/or pronunciation, consider adding a circumflex accent on the vowel endings A, E, O, U, and a umlaut on the Ys.

For example: in Chinese, 人的 **Rén de** is the word that means "human", so I replace the stellar stem **HUM*** with **Ren de**, and I immediately get in Chinese Stellaire **RÉNDEÊ**, for human species ; **RÉNDEÔ**, for human ; **RÉNDEË** for human species - and all these words are species words (and can also be written in capital letters).

You pronounce the Chinese stem the Chinese way if you know it, and the Stellar grammatical ending in the French way, opening as much as possible the vowels (Â of "hat", Ê of "way", Ô of "glow"). Û is pronounced like in "zoo" and ÿ is pronounced rather "err", and when two Y follows, the first Y is pronounced like in "zoo". I is pronounced ee ("see"): Î is pronounced "ü" of french "tutu".

State-verbs or Action-verbs

You transform any species-noun into a state-verb - or any activity-noun into an action verb - by adding **M** for the first person (I); **S** for the second person (you, polite you); **T** for the third person (he, she, we, that). Add **I** again for persons in the plural.

For example, here is the conjugation of the verbs "to be", "to be human" and "to sing" in the present tense (of narration) when the subject is a man O. For a woman, you replace O with A, for a woman or a man, you replace O with U; for something replace O with E.

To be	To be human	To sing
SOM	HUMOM	KANOM
SOS	HUMOS	KANOS
SOT	HUMOT	KANOT
SOMI	HUMOMI	KANOMI
SOSI	HUMOSI	KANOSI
SOTI	HUMOTI	KANOTI

Roles of nouns in the sentence

A noun in A, E, O, U is the subject of the conjugated verb in the sentence. Add **N** to it to make it a direct object = Accusative (a place in front of which one passes, a moment which one crosses - left by the action), add **K** to make it a means complement = Ablative (a place or a moment of arrival of the action)... Add **L** to make it a recipient or a witness of the action = Dative (who is watching). Add **F** to make it a name complement = Genitive. The plural **I** comes next.

A female singer sings a song : Kana kanat Kanen.
I sing a song to a female singer : kanom Kanen kanal.
It is a female singer's song : set kane kanaf.
We sing during the song : kanumi kanek.

Adjectives, Adverbs, Derived words

Adjectives are nouns that have the same ending as the noun they describe. If you list nouns or adjectives that refer to the same object, add apostrophes. If they designate different objects, add separating commas. Nouns first letters are capitalized, as in German.

A human female singer sings : Kana huma kanat.
A female singer and another female human sing: Kana, Huma kanati.
A beautiful human female singer sings: Kana huma'bela kanat.

Adverbs indicate the quality of any word (noun or verb) that follows them. You separate with a comma if this is not the case. At the end of the sentence or separated from all words by one or two commas, the adverb is the conjugated verb of the sentence or proposition.

*A female singer who sings beautifully: **Kana qa kanat bely.***

*A beautiful female singer sings: **Bely Kana kanat.***

*Beautifully, a singer sings: **Bely, Kana kanat.***

A name complement can be welded to the name it completes to give a derived name: the ending of the name complement is then replaced by $\hat{\text{I}}$ ("u" for french "tutu"). Suffixes and prefixes are added in the same way, with the same meaning.

*She sings an Italian song : **Kanat italên Kanên.***

*She sings a song from Italy : **Kanat Italêf Kanen***

*She sings an italo-chanson : **Kanat Italîkanen.***

Time, voice, aspects

The times, the passive, the subjunctive, the order, etc. are indicated by adding Y and the appropriate consonant before A, E, O, U.

I sing, I am singing, I sang, I will sing, they sing, sing !

Kanom, kanydom, kanycom, kanyxom, kanyzom, kanyjos !

Stellar Express FR

Utilisez n'importe quel mot de n'importe quelle langue pour parler, lire et écrire immédiatement.

Le principe. Le Stellaire est une langue artificielle créée par David Sicé : vous empruntez ou créez vos mots à partir de leur racine, par exemple KAN de cantatrice pour l'idée de « chanter ». Vous créez vos noms et adjectifs, vos verbes, vos adverbes – tous les temps, toutes les cas en ajoutant une ou plusieurs des 28 terminaisons Stellaire.

Vous disposez de 280 mots élémentaires (terminaisons comprises) et vous pouvez tout exprimer, tout traduire, avec les mêmes nuances des langues romanes (français, italien, espagnol etc.) et au-delà. Et du coup, vous pouvez pratiquer efficacement en contexte le vocabulaire d'une langue étrangère réelle avant d'avoir à apprendre sa grammaire, et sans vous préoccuper des exceptions ; plus tard, si vous voulez apprendre la langue étrangère complète, vous savez d'avance quel point de grammaire traduira quelle terminaison stellaire. Mais pratiquons plutôt le Stellaire !.

Voyelles

Un mot qui se termine par un **A** représente une femme (ou un être féminin) ; un **E** représente une chose (espèce, idée, qualité) ; I indique un pluriel (plusieurs femmes, hommes, choses) ; un **O** représente un homme ; **U** représente un homme ou une femme (sans précision) ; **Y** représente un adverbe. Le Y peut ne pas se prononcer. Le **Y** à l'intérieur d'un mot introduit une terminaison consonne. Il n'y a aucune exception.

Espèce ou activité ?

Une racine est un groupe de une à quelques lettres qui représente une idée. Vous avez deux sortes de racines : **les racines d'espèce**, notées ici avec **une étoile *** décrivent une qualité qu'une femme, un homme, une chose peuvent avoir en commun.

Par exemple **HUM*** décrit la qualité d'être humain. Donc : **HUMA** signifie *une humaine*, **HUMO**, *un humain* ; **HUMU**, *un humain ou une humaine* ; **HUME**, *une espèce humaine*.

Les racines d'activité, notées ici avec **un rond** ° décrivent un homme ou une femme qui obtient un résultat grâce son action.

Par exemple **KAN**° décrit l'action de chanter, donc : **KANA** signifie une chanteuse, **KANO**, un chanteur ; **KANU**, un chanteur ou une chanteuse ; **HUME**, un chant, résultat de chanter.

À tout moment, vous pouvez échanger une racine contre une autre, importée d'une autre langue réelle, imaginaire, morte ou complètement inventée – à **condition de respecter l'idée d'espèce ou d'activité**. Si vous maintenez l'orthographe et/ou la prononciation étrangère, pensez à ajouter un accent circonflexe sur les terminaisons voyelles A, E, O, U, et un tréma sur les Y.

Par exemple : en chinois, 人的 *Rén de* est le mot qui signifie « humain », donc je remplace la racine stellaire **HUM*** par *Rén de*, et j'obtiens immédiatement en Chinois Stellaire **RÉNDEÂ**, pour humaine ; **RÉNDEÔ**, pour humain ; **RÉNDEÊ** pour espèce humaine – et tous ces mots sont des mots d'espèce (et peuvent aussi être écrit en majuscule). Vous prononcez si vous savez la racine chinoise à la chinoise, et la terminaison stellaire à la française, en ouvrant autant que possible les voyelles (**Â** de « patte », **Ê** de « forêt », **Ô** de « colle »). **Û** se prononce « ou » et **ÿ** se prononce plutôt « eu » de « heure ». **I** est un cas à part : **Î** se prononce « u » de « tutu », ou bien « ui » de « lui » ; **I**, comme dans « lit ».

Verbes d'état ou d'action

Vous transformez n'importe quel nom d'espèce en verbe d'état – ou n'importe quel nom d'activité en verbe d'action – en lui ajoutant M pour la première personne (je) ; S pour la seconde personne (tu, vous de politesse) ; T pour la troisième personne (il, elle, on, ça). Ajoutez encore I pour les personnes du pluriel.

Par exemple, voici la conjugaison des verbes « être », « être humain » et « chanter » au présent (de narration) quand le sujet est un homme O. Pour une femme, vous remplacez O par A, pour une femme ou un homme, vous remplacez O par U ; pour une chose remplacez O par E.

Être	Être humain	Chanter
SOM	HUMOM	KANOM
SOS	HUMOS	KANOS
SOT	HUMOT	KANOT

SOMI	HUMOMI	KANOMI
SOSI	HUMOSI	KANOSI
SOTI	HUMOTI	KANOTI

Rôles des mots dans la phrase

Un mot en **A, E, O, U** est le sujet du verbe conjugué de la phrase. Ajoutez-lui **N** pour en faire un complément de départ (un lieu devant lequel on passe, un moment que l'on traverse – quitté par l'action) , ajoutez **K** pour en faire un complément de moyen (un lieu ou un moment d'arrivée de l'action) . Ajoutez **L** pour en faire un destinataire ou un témoin de l'action (qui regarde). Ajoutez **F** pour en faire un complément de nom. Le **I** pluriel vient après.

Une chanteuse chante un chant : **KANA KANTAT KANTEN.**

Je chante un chant à la chanteuse : **KANTOM KANTEN KANAL.**

C'est une chanson de la chanteuse : **SET KANTE KANAF.**

Nous chantons pendant la chanson : **KANUMI KANEK.**

Adjectifs, Adverbes, Mots dérivés

Les adjectifs sont des noms qui ont la même terminaison que le nom qu'ils qualifient.

Si vous énumérez des noms ou des adjectifs qui désignent le même objet, ajoutez des apostrophes. S'ils désignent des objets différents, ajoutez des virgules séparatrices. Les noms prennent plutôt une majuscule, comme en allemand.

Une chanteuse humaine chante : **Kana huma kanat.**

Une chanteuse et une humaine chantent : **Kana, Huma kanati.**

Une chanteuse humaine et belle chante : **Kana huma'bella kanat.**

Les adverbes indiquent la qualité de n'importe quel mot qui les suit. Vous séparez avec une virgule si ce n'est pas le cas. À la fin de la phrase ou séparé de tous les mots par une ou deux virgules, l'adverbe vaut pour le verbe conjugué de la phrase ou de la proposition.

Une chanteuse qui chante bellement : **Kana qa kanat bely.**

Une belle chanteuse chante : **Bely Kana kanat.**

Bellement, une chanteuse chante : **Bely, Kana kanat.**

Un complément de nom peut se souder au nom qu'il complète pour donner un nom dérivé : la terminaison du complément de nom est alors remplacé par **Î** (« u » de

« tutu »). Les suffixes et les préfixes s'ajoutent de la même manière, avec le même sens.

Elle chante une chanson italienne : **Kanat italên Kanên.**

Elle chante une chanson d'Italie : **Kanat Italêf Kanen**

Elle chante une italo-chanson : **Kanat Italifikanen.**

Temps, voix, aspects

Les temps, le passif, le subjonctif, l'ordre, etc. s'indiquent en ajoutant Y et la consonne appropriée avant A, E, O, U.

Je chante, je chantai, je chanterai, on me chante, chante !

Kanom, kanycom, kanyxom, kanyzom, kanyjos !

QU'EST-CE QUE LE STELLAIRE ? — 0A

Ke set le Telîre ?

FR : Qu'est-ce que le **Stellaire** ?

LA : Quid èst **Stellaris** ?

CA : Què és **Stellar**?

ES : ¿Qué es **Stellar**?

PT : O que é o **Stellar**?

IT : Cos'è **Stellar**?

CO : Chì ghjè **Stellu**?

RO : Ce este **Stelar**?

EO : Kio estas **Stellar**?

UK : What is **Stellar**?

DE : Was ist **Stellar**?

NL : Wat is **Stellar**?

AF : Wat is **Stellar**?

SV : Vad är **Stellaren**?

DA : Hvad er **Stellaren**?

NO : Hva er **Stellaren**?

IS : Hvað er **Stellarið**?

FI : Mikä on **Stellar**?

GR : Τι είναι **Στελλαρ**;

GRᵶ : Τι είναι **Stellar**?

RU : Что такое **Стеллар**?

RUᵶ : Chto takoye **Stellar**?

CS : Co je **Stellar**?

PO : Co to jest **Stellar**?

HU : Mi a **Stellar**?

ZH1 : 什麼是**斯泰拉** ?

ZH2 : 什么是**斯泰拉** ?

ZHᵶ : Shénme shì **stela**?

JA : ステラールとは何ですか ?

JAᵶ : **Suterāru** to wa nanidesu ka?

KO : 스텔라 란 무엇입니까?

KOᵶ : **seutella** lan mueos-ibnikka?

LE STELLAIRE EST UNE LANGUE... — OB

Telîre set Loqe facype by David'ôk Sise'ôk.

FR : Le Stellaire est une **langue** inventée par David Sicé.

LA : Stellaris èst haec **Lingua** inventa ab Davidê Sixê.

CA : El Stellar és un **llenguatge** inventat per David Sicé.

ES : El estelar es un **lenguaje** inventado por David Sicé.

PT : O Stellar é uma **linguagem** inventada por David Sicé.

IT : The Stellar è un **linguaggio** inventato da David Sicé.

RO : Stellar este o **limbă** inventată de David Sicé.

EO : The Stellar estas **lingvo** elpensita de David Sicé.

UK : The Stellar is a **language** invented by David Sicé.

DE : Der Stellar ist eine von David Sicé erfundene **Sprache**.

NL : De Stellar is een **taal** die is uitgevonden door David Sicé.

AF : Die Stellar is 'n **taal** wat deur David Sicé uitgevind is.

SV : Stellaren är ett **språk** uppfunnet av David Sicé.

DA : Stellaren er et **sprog** opfundet af David Sicé.

NO : Stellaren er et **språk** oppfunnet av David Sicé.

IS : Stellarið er **tungumál** fundin af David Sicé.

FI : Stellar on David Sicén keksijä **kieli**.

GR : Το Στελλαρ είναι μια **γλώσσα** που εφευρέθηκε από τον David Sicé.

GRᵝ : Το Stellar είναι μια **glóssa** που efevréthike από τον David Sicé.

RU : Стеллар - это **язык**, изобретенный Дэвидом Сиче.

RUᵝ : Stellar - eto **yazyk**, izobretennyy Devidom Siche.

CS : Stellar je **jazyk**, který vynalezl David Sicé.

PO : The Stellar to **język** wymyślony przez Davida Sicé.

HU : A Stellar a David Sicé által feltalált **nyelv**.

ZH1 : 斯泰拉达维德西塞發明的一種語言。

ZH2 : 斯泰拉达维德西塞发明的一种语言。

ZHᵝ : Stela shì dá wéi dé xī sāi fā míng de yī zhǒng **yǔ yán**.

JA : ステラはダビデシセによって発明された言語です。

JAᵝ : Sutera wa dabideshise ni yotte hatsumei sa reta gengo desu.

KO : 스텔라는 다비 데시세 의해 발명 된 언어입니다.

KOᵝ : seutellaneun dabidesise uihae balmyeong doen eon-eoibnida.

AVEC LE STELLAIRE, VOUS IMPORTEZ... — OC

Telîrek, potus ulen Wîmosen...

FR : Avec le Stellaire, vous importez n'importe quel **mot** étranger...

LA : Cum Stellarî, invehis quòdlibet alienùm **vocabulùm**...

CA : Amb Stellar, importau qualsevol **paraula** estrangera ...

ES : Con Stellar, importas cualquier **palabra** extranjera ...

PT : Com Stellar, você importa qualquer **palavra** estrangeira ...

IT : Con Stellar, importi qualsiasi **parola** straniera ...

RO : Cu Stellar, importați orice **cuvânt** străin ...

EO : Kun Stellar, vi importas ajnan fremdan **vorton** ...

UK : With Stellar, you import any foreign **word** ...

DE : Mit Stellar importieren Sie jedes Fremdwort ...

NL : Met Stellar importeer je elk buitenlands **woord** ...

AF : Met Stellar invoer jy elke vreemde **woord** ...

SV : Med Stellar importerar du alla främmande **ord** ...

DA : Med Stellar importerer du alle fremmedord ...

NO : Med Stellar importerer du alle utenlandske **ord** ...

IS : Með Stellar er flutt hvert erlend **orð** ...

FI : Stellarilla tuodaan kaikki vieraat **sanat** ...

GR : Με το Στελλαρ εισάγετε κάθε ξένη λέξη ...

GRᵶ : Με το αστρικός εισάγετε κάθε ξένη λέξι ...

RU : С помощью Стеллар вы импортируете каждое иностранное **слово** ...

RUᵶ : S pomoshch'yu Stellar vy importiruyete kazhdoye inostrannoye **slovo** ...

CS : Stellar importuje každé cizí **slovo** ...

PO : Dzięki Stellar importujesz każde obce **słowo** ...

HU : A Stellar segítségével minden idegen **szót** importálsz ...

ZH1 : 通過斯泰拉，您可以導入每一個外來詞.....

ZH2 : 通过斯泰拉，您可以导入每一个外来词.....

ZHᵶ : Tōngguò Stellar, nín kěyǐ dǎorù měi yīgè wàilái cí.....

JA : ステラだと、どの外国の単語をインポートできます...

JAᵶ : Sutera de to, dono gaikoku no tango o inpōto dekimasu...

KO : 스텔라에서와 어떤 외국의 단어를 가져올 수 있습니다 ...

KOᵶ : seutella-eseowa eotteon oegug-ui dan-eoleul gajyeool su issseubnida ...

ET VOUS UTILISEZ IMMÉDIATEMENT CE MOT... — OD

Tyi, tulus tisy cen Mosen....

FR : Et vous utilisez ce mot **immédiatement** pour parler, lire et écrire.

LA : Et usàs istud Vocabulùm **illico** Loqendō, Legendō et Scribendō.

CA : I utilitza aquesta paraula **imediatament** per parlar, llegir i escriure.

ES : Y usas esta palabra **imediatamente** para hablar, leer y escribir.

PT : E você usa essa palavra **imediatamente** para falar, ler e escrever.

IT : E tu usi questa parola **imediatamente** per parlare, leggere e scrivere.

RO : Şi folosiţi **imediat** acest cuvânt pentru a vorbi, citi şi scrie.

EO : Y usas esta palabra **imediatamente** para hablar, leer y escribir.

UK : And you use this word **immediately** to speak, read and write.

DE : Und Sie benutzen dieses Wort **sofort**, um zu sprechen, zu lesen und zu schreiben.

NL : En je gebruikt dit woord **onmiddellijk** om te spreken, lezen en schrijven.

AF : En jy gebruik hierdie woord **dadelik** om te praat, lees en skryf.

SV : Och du använder det här ordet **omedelbart** för att prata, läsa och skriva.

DA : Og du bruger **straks** dette ord til at tale, læse og skrive.

NO : Og du bruker dette ordet **umiddelbart** til å snakke, lese og skrive.

IS : Og þú notar þetta orð **strax** til að tala, lesa og skrifa.

FI : Ja käytät tätä sanaa **välittömästi** puhua, lukea ja kirjoittaa.

GR : Και χρησιμοποιείτε αυτή τη λέξη **αμέσως** για να μιλήσετε, να διαβάσετε και να γράψετε.

GRᵶ : Kai chrisimopoieíte aftí ti léxi **amésos** gia na milísete, na diavásete kai na grápsete.

RU : И вы используете это слово **спазу**, чтобы говорить, читать и писать.

RUᵶ : I vy ispol'zuyete eto slovo **srazu**, chtoby govorit', chitat' i pisat'.

CS : A toto slovo používáte **okamžitě**, abyste mluvili, četli a psali.

PO : Używasz tego słowa **natychmiast**, aby mówić, czytać i pisać.

HU : És ezt a szót **azonnal** használnod beszélni, olvasni és írni.

ZH1 : 你馬上用這個詞說話，讀寫。

ZH2 : 你马上用这个词说话，读写。

ZHᵶ : Nǐ mǎshàng yòng zhège cí shuōhuà, dú xiě.

JA : そして、あなたはこの言葉を話したり、読んだり、書くのに**すぐに**使います。

JAᵶ : Soshite, anata wa kono kotoba o hanashi tari, yon dari, kaku no ni **sugu ni** tsukaimasu.

KO : 그리고 이 말을 사용하여 말하고, **바로** 이 읽고 쓸 수 있습니다.

KOᵶ : geuligoi mal-eul sayonghayeo malhago, **ballo** i ilg-go sseul su isseubnida.

C'EST LA NUIT... — 1A

Nosek set, fy lek Terek.

FR : **C'est la nuit**, sur la Terre...

LA : **Noctê èst**, super Terrâ...

CA : **És nit**, a la Terra ...

ES : **Es de noche**, en la Tierra ...

PT : **É noite**, na Terra ...

IT : **È notte**, sulla Terra ...

RO : **E noapte**, pe Pământ ...

EO : **Estas nokto**, sur la Tero ...

UK : **It is night**, on Earth ...

DE : **Es ist Nacht**, auf der Erde.

NL : **Het is nacht**, op Aarde.

AF : **Dis nag**, op Aarde ...

SV : **Det är natt**, på jorden ...

DA : **Det er nat**, på jorden ...

NO : **Det er natt**, på jorden ...

IS : **Það er nótt**, á jörðinni ...

FI : **Se on yö**, maan päällä ...

GR : **Είναι νύχτα**, στη Γη ...

GRᵻ : **Είνai nýchta**, sti Gi ...

RU : **Это ночь**, на Земле ...

RUᵻ : **Eto noch'**, na Zemle ...

CS : **Je to noc**, na Zemi ...

PO : **Jest noc**, na Ziemi ...

HU : **Éjszaka** a Földön ...

ZH : 現在是夜晚，地球上...

ZH : 现在是夜晚，地球上...

ZHᵻ : **Xiànzài shì yèwǎn**, dìqiú shàng ...

JA : それは地球上の夜です...

JAᵻ : **Sore wa chikyū-jō no yoru desu**

KO : 그것은 지구상의 밤입니다 ...

KOᵻ : geugeos-eun jigusang-ui **bam**-ibnida ...

CERTAINS VONT... — 1B

Fui luti, Alui huti.

FR : **Certains** vont, et d'autres viennent.

LA : **Aliqui** èunt, et Alii veniunt.

CA : **Alguns** van, i uns altres vénen.

ES : **Algunos** van, y otros vienen.

PT : **Alguns** vão, e outros vêm.

IT : **Alcuni** vanno, e altri vengono.

RO : **Unii** merg, și alții vin.

EO : **luj** iras, kaj aliaj venas.

UK : **Some** come, and others go.

DE : **Manche** gehen, und andere kommen.

NL : **Sommigen** gaan, en anderen komen.

AF : **Sommige** gaan, en ander kom.

SV : **Vissa** går, och andra kommer.

DA : **Nogle** går, og andre kommer.

NO : **Noen** går, og andre kommer.

IS : **Sumir** fara, og aðrir koma.

FI : **Jotkut** menevät, ja muut tulevat.

GR : **Μερικοί** πηγαίνουν και άλλοι έρχονται.

GRᵰ : **Merikoí** pigáinoun kai álloi érchontai.

RU : **Некоторые** идут, а другие приходят.

RUᵰ : **Nekotoryye** idut, a drugiye prikhodyat.

CS : **Někteří** jdou a jdou jiní.

PO : **Niektórzy** idą, a inni przychodzą.

HU : **Néhányan** mennek, és mások jönnek.

ZH : 有些來，還有的去。

ZH : 有些来，还有的去。

ZHᵰ : **Yǒuxiē** lái, hái yǒu de qù.

JA : いくつか来て、他は行く。

JAᵰ : **Ikutsu ka** kite, hoka wa iku.

KO : 어떤 사람들은, 다른 사람들은 간다.

KOᵰ : **eotteon** salamdeul-eun, daleun salamdeul-eun ganda.

CERTAINS DORMENT... — 1C

Fui demuti, Alui vijuti.

FR : Certains **dorment**, et d'autres veillent.

LA : Aliqui **dormiunt**, et Alii vigilant.

CA : Alguns **dormen**, i altres estan desperts.

ES : Algunos **duermen**, y otros están despiertos.

PT : Alguns **dormem**, outros ficam acordados.

IT : Alcuni **dormono**, altri restano svegli.

RO : Unii **dorm**, și alții rămân treji.

EO : Iuj **dormas**, aliaj restas vekigaj.

UK : Some **sleep**, and others are awake.

DE : Manche **schlafen**, und andere bleiben wach.

NL : Sommige **slapen**, en anderen blijven wakker.

AF : Sommige **slaap** en ander is wakker.

SV : Någon **sömn**, och andra är vakna.

DA : Nogle **sover**, og andre bliver vågen.

NO : Noen **sover**, og andre blir våken.

IS : Sumir **sofa**, og aðrir eru vakandi.

FI : Jotkut **nukkuvat**, ja muut jäävät hereillä.

GR : Μερικοί **κοιμούνται** και άλλοι μένουν ξύπνιοι.

GRᵶ : Merikoí **koimóuntai** kai álloi ménoun kýrniói.

RU : Некоторые спят, и другие бодрствуют.

RUᵶ : Nekotoryye **spyat**, i drugiye boдрstvuyut.

CS : Někteří **spí** a jiní jsou vzhůru.

PO : Niektórzy **śpią**, a inni są przebudzeni.

HU : Néhányan **alsznak**, és mások ébren vannak.

ZH1 : 有些人睡覺，其他人都醒著。

ZH2 : 有些人睡觉，其他人都醒着。

ZHᵶ : **Yǒuxiē rén** shuìjiào, qítā rén dōu xǐngzhe.

JA : いくつかの睡眠、他は起きている。

JAᵶ : Ikutsu ka no suimin, hoka wa okite iru.

KO : 일부 수면, 다른 깨어 있습니다.

KOᵶ : ilbu **sumyeon**, daleun kkaeeo isseubnida.

CERTAINS JOUENT... — 1D

Fui luduti, Alui **tabuti**.

FR : Certains jouent, et d'autres **travaillent**.

LA : Aliqui ludunt, et Alii **laborant**.

CA : Alguns juguen, i altres **treballen**.

ES : Algunos juegan, y otros **trabajan**.

PT : Alguns jogam, outros **trabalham**.

IT : Alcuni giocano, altri **lavorano**.

RO : Unele joacă, și alții **lucrează**.

EO : Iuj ludas, aliaj **laboras**.

UK : Some play, and others **work**.

DE : Manche spielen, und andere **arbeiten**.

NL : Sommige spelen, en anderen **werken**.

AF : Sommige speel, en ander **werk**.

SV : Någon spelar och andra **arbetar**.

DA : Nogen spiller og andre **arbejder**.

NO : Noen spiller, og andre **arbeider**.

IS : Sumir spilar, og aðrir **vinna**.

FI : Joku soittaa ja muut **toimivat**.

GR : Μερικά παιχνίδια και άλλοι **δουλεύουν**.

GRᵛ : Meriká paichnída kai álloi **doulévoun**.

RU : Некоторые играют, а другие **работают**.

RUᵛ : Nekotoryye igrayut, a drugiye **rabotayut**.

CS : Někteří lidé hrají, a jiní **pracují**.

PO : Niektórzy grają, a inni **pracują**.

HU : Néhányan játszanak, és mások is **dolgoznak**.

ZH1 : 些玩法、其他人工作。

ZH2 : 些玩法、其他人工作。

ZHᵛ : Xiē wánfǎ, qítā rén **gōngzuò**.

JP : いくつかは遊び、他は働く。

JPᵛ : Ikutsu ka wa asobi, hoka wa **hataraku**.

KO : 일부 게임, 다른 작품.

KOᵛ : ilbu geim, daleun **jagpum**.

IL FAIT JOUR... — 2A

Set Jorek ; Ho lot Meren.

FR : **Il fait jour** ; un homme part en mer.

LA : **Èst de Diê**, Vir it Marè.

CA : **Ès de dia**; un home va cap al mar.

ES : **Es de día**; un hombre va al mar.

PT : **É de dia**; um homem vai para o mar.

IT : È giorno; Un uomo va al mare.

RO : **Este de zi; Un om se duce în mare.**

EO : **Ĉi tiu tago**; Viro iras al la maro.

UK : **It is daytime**; A man goes to sea.

DE : **Es ist Tag**; Ein Mann geht zur See.

NL : **Het is overdag**; Een man gaat naar zee.

AF : **Dit is dag**; 'N Man gaan na die see toe.

SV : **Det är dagtid**; En man går till havet.

DA : **Det er dagtid**; En mand går til havet.

NO : **Det er dagtid**; En man går til havet.

IS : **Það er daginn**; Maður fer til sjávar.

FI : **Se on päivällä**; Mies menee mereen.

GR : **Είναι η μέρα**. Ένας άνθρωπος πηγαίνει στη θάλασσα.

GRα : **Είναι ι μέρα**. Ένας άνθρωπος πιγαίνει στι θάλασσα.

RU : **Это дневное время**; Человек идет к морю.

RUα : **Eto dnevnoye vremya**; Chelovek idet k moryu.

CS : **Je to den**; Muž jde do moře.

PO : **Jest to dzień**; Mężczyzna idzie do morza.

HU : **Ez a nap**; Egy férfi megy a tengerbe.

ZH1 : 這一天的時間; 一個男人去海邊。

ZH2 : 这一天的时间; 一个男人去海边。

ZHα : Zhè yītiān de shíjiān; yīgè nánrén qù hǎibiān.

JP : この日の時間。男が海に行く。

JPα : Kono Ni~Tsu no jikan. Otoko ga umi ni iku.

KO : **오늘의 시간**; 한 남자가 바다에 간다.

KOα : **oneul-ui sigan**; han namjaga bada-e ganda.

SON ÉPOUSE LUI DIT... — 2B

Lof puza Lol jat : **vyxel !**

FR : Son épouse lui dit : **Au revoir !**

LA : Haec uxor sua eī dicit : **Valè !**

CA : La seva esposa li diu : **A reveure!**

ES : Su esposa le dice : **¡Adiós!**

PT : Sua esposa diz a ele : **Adeus!**

IT : Sua moglie gli dice : **Arrivederci!**

RO : Soția lui îi spune : **La revedere!**

EO : Lia edzino diris al li : **Adiaŭ!**

UK : His wife says to him : **Goodbye !**

DE : Seine Frau sagt zu ihm : **Auf Wiedersehen!**

NL : Zijn vrouw zegt tegen hem : **Tot ziens!**

AF : Sy vrou sê vir hom : **totsiens!**

SV : Hans fru säger till honom : **Hej då!**

DA : Hans kone siger til ham : **Farvel!**

NO : Hans kone sier til ham : **Farvel!**

IS : Konan hans segir við hann : **Bless!**

FI : Hänen vaimonsa sanoo hänelle : **Hyvästi!**

GR : Η σύζυγός του λέει : **Αvtío!**

GRᄁ : I sýzygós tou léei : **Antío!**

RU : Его жена говорит ему : **До свидания!**

RUᄁ : Yego zhena govorit yemu : **Do svidaniya!**

CS : Jeho žena mu říká : **Sbohem!**

PO : Jego żona mówi do niego : **Żegnaj!**

HU : Felesége azt mondja neki : **Viszlát!**

ZH1 : 他的妻子對他說 : **再見 !**

ZH2 : 他的妻子对他说 : **再见 !**

ZHᄁ : Tā de qīzi duì tā shuō : **Zàijiàn!**

JP : 彼の妻は彼に言う : **また今度 !**

JPᄁ : Kare no tsuma wa kare ni iu : **Mata kondo!**

KO : 그의 아내는 그에게 말한다 : **또 만나요!**

KO° : geuui anaeneun geuege malhanda : **tto mannayo!**

IL RÉPOND... — 2C

Qot : Pen vyvel !

FR : **Il répond** : À bientôt !

LA : **Hic respondèt** : Te mox !

CA : **Ell respon**: Fins aviat!

ES : **Él responde**: ¡Hasta pronto!

PT : **Ele responde**: Até breve!

IT : **Lui risponde**: A presto!

RO : **El răspunde**: Ne mai vedem!

EO : **Li respondas**: Vidu vin baldaŭ!

UK : **He answers**: See you soon!

DE : **Er antwortet**: Bis bald!

NL : **Hij antwoordt**: Tot binnenkort!

AF : **Hy antwoord**: Sien jou gou!

SV : **Han svarar**: Vi ses snart!

DA : **Han svarer**: Se dig snart!

NO : **Han svarer**: Vi ses snart!

IS : **Hann svarar**: Við sjáumst!

FI : **Hän vastaa**: Nähdään pian!

GR : **Απαντάει**: Τα λέμε!

GRᵶ : **Apantáei**: Ta léme.

RU : **Он отвечает**: До скорого!

RUᵶ : **On otvechayet**: Do skorogo!

CS : **On odpoví**: Uvidíme se!

PO : **Odpowiada**: Do zobaczenia!

HU : **Neki válaszol**: Látlak !

ZH1 : 他回答 : 回見 !

ZH2 : 他回答 : 回見 !

ZHᵶ : **Tā huídá**: Huí jiàn!

JP : 彼は答えます : またね !

JPᵶ : **Kare wa kotaemasu**: Mata ne!

KO : 그는 대답한다 : 나중에 보세요!

KOᵶ : **geuneun daedabhandá** : najung-e boseyo!

IL SOURIT... — 2D

La sîrijat ; Lo sîrijot **my**.

FR : Elle sourit ; il sourit **aussi**.

LA : Haec subridèt ; Hic subridèt **etiam**.

CA : Ella somriu; ell somriu **també**.

ES : Ella sonrîe ; él sonrîe **también**.

PT : Ela sorri; ele sorri **também**.

IT : Lei sorride; sorride **anche** lui.

RO : Ea zâmbește; El zâmbește **la fel**.

EO : Ŝi ridetas; li ridetas **ankaŭ**.

UK : She smiles; he smiles **too**.

DE : Sie lächelt, er lächelt **auch**.

NL : Zij glimlacht; hij glimlacht **ook**.

AF : Sy glimlag; Hy glimlag **ook**.

SV : Hon ler; han ler **också**.

DA : Hun smiler; han smiler **også**.

NO : Hun smiler; han smiler **også**.

IS : Hún brosir; hann brosir **líka**.

FI : Hän hymyilee; hän **myös** hymyilee.

GR : Το χαμογελάει. αυτόν χαμογελάει **επίσης**.

GRᵛ : Το chamogeláei. aftón chamogeláei **epísis**.

RU : Она улыбается. он **тоже** улыбается.

RUᵛ : Ona ulybayetsya. on **tozhe** ulybayetsya.

CS : Ona usmívá se; on usmívá se **také**.

PO : Ona się uśmiecha; on **także** się uśmiecha.

HU : Neki mosolyog; azt **is** mosolyog.

ZH1 : 她笑了; 他**也**笑了。

ZH2 : 她笑了; 他**也**笑了。

ZHᵛ : Tā xiàole; tā **yě** xiàole.

JP : 彼女は微笑む。彼は**も**微笑む。

JPᵛ : Kanojo wa hohoemu. Kare wa mo hohoemu.

KO : 그녀는 웃는다. 그는 **너무** 웃는다.

KO° : geunyeoneun usneunda. geuneun **neomu** usneunda.

LES OISEAUX VOLENT... — 3A

Lui Volui voluti iny lek Celek, tyi lui Setui voluti iny lek Latek.

FR : **Les oiseaux** volent dans le ciel, et les insectes volent dans l'air.

LA : **Hàe Aves** volànt in Caelô, et hàec Insectà volànt in Aerê.

CA : **Les aus** volen al cel i els insectes volen a l'aire.

ES : **Las aves** vuelan en el cielo y los insectos vuelan en el aire.

PT : **Pássaros** voam no céu e insetos voam no ar.

IT : **Gli uccelli** volano nel cielo e gli insetti volano nell'aria.

RO : **Păsărilor** zboară în cer și insectele zboară în aer.

EO : **Birdoj** flugas en la ĉielon kaj insektojn flugas en la aeron.

UK : Birds fly in the sky and insects fly in the air.

DE : **Vögel** fliegen in den Himmel und Insekten fliegen in die Luft.

NL : **Vogels** vliegen in de lucht en insecten vliegen in de lucht.

AF : **Voëls** vlieg in die lug en insekte vlieg in die lug.

SV : **Fåglar** flyger på himlen och insekter flyger i luften.

DA : **Fugle** flyver i himlen og insekter flyver i luften.

NO : **Fugler** flyr på himmelen og insekter flyter i luften.

IS : **Fuglar** fljúga í himininn og skordýr fljúga í loftinu.

FI : **Linnut** lentävät taivaalla ja hyönteiset lentävät ilmassa.

GR : **Πουλιά** πετούν στον ουρανό και τα έντομα πετούν στον αέρα.

GRx : **Pouliá** petoún ston ouranó kai ta éntoma petoún ston aéra.

RU : **Птицы** летают в небе, и насекомые летают в воздухе.

RUx : **Ptitsy** letayut v nebe, i nasekomyye letayut v vozdukhe.

CS : **Ptáci** letí na obloze a hmyz létá ve vzduchu.

PO : **Ptaki** latają po niebie, a owady latają w powietrzu.

HU : **Madarak** repülnek az égen és rovarok repülnek a levegőben.

ZH1 : 鳥在天空中飛翔，昆蟲在空中飛翔。

ZH2 : 鸟在天空中飞翔，昆虫在空中飞翔。

ZHx : **Niǎo** zài tiānkōngzhōng fēixiáng, kūnchóng zài kōng zhōng fēixiáng.

JP : 鳥は空を飛び、昆虫は空を飛ぶ。

JPx : **Tori wa** sora o tobi, konchū wa sora wo tobu.

KO : 새는 하늘을 날고 곤충은 하늘을 난다.

KOx : **saeneun** haneul-eul nalgo gonchung-eun haneul-eul nanda.

LES POISSONS NAGENT... 3B

Lui Najui **najuti** iny leki Mereki, tyi iny leki Feveki.

FR : Les poissons **nagent** dans les mers, et dans les rivières.

LA : Hi Pisces **natant** in Maribus, et in Fluminibus.

CA : Els peixos **neden** als mars, i als rius.

ES : Los peces **nadan** en los mares, y en los ríos.

PT : Os peixes **nadam** nos mares, e nos rios.

IT : I pesci **nuotano** nei mari, e nei fiumi.

RO : Peștii **înoată** în mări, și în râuri.

EO : La fiŝoj **naĝas** en la maroj, kaj en la riveroj.

UK : The fishes **swim** in the seas, and in the rivers.

DE : Die Fische **schwimmen** in den Meeren, und in den Flüssen.

NL : De vissen **zwemmen** in de zeeën, en in de rivieren.

AF : Die visse **swem** in die see, en die riviere.

SV : Fisken **simma** i haven, och floderna.

DA : Fiskene **svømmer** i havene, og floderne.

NO : Fiskene **svømmer** i havene, og elvene.

IS : Fiskarnir **synda** í hafinu, og ám.

FI : Kalat **uivat** meret, ja joet.

GR : Τα ψάρια **κολυμπούν** στις θάλασσες και στα ποτάμια.

GRᵛ : Ta psária **kolympoún** stis thálasses, kai sta potámia.

RU : Рыба **плавает** в морях, и реках.

RUᵛ : Ryba **plavayet** v moryakh, i rekakh.

CS : Ryby **plavou** v mořích, a řekách.

PO : Ryby **ptywają** w morzach, i rzekach.

HU : A halak **úszik** a tengerekben, és a folyókban.

ZH1 : 魚在海裡**游泳**, 在河裡**游泳**。

ZH2 : 魚在海里**游泳**, 在河里**游泳**。

ZHᵛ : Yú zài hǎilǐ **yóuyǒng**, zài hé lí yóuyǒng.

JP : 魚は海と川で**泳ぐ**。

JPᵛ : Sakana wa umi to kawa de **oyogu**.

KO : 물고기는 바다와 강에서 **수영합니다**.

KOᵛ : mulgogineun badawa gang-eseo **suyeonghabnida**.

LES BÊTES ET LES HUMAINS... 3C

Lui Besui ali **lui Humui** makuti fy Tereki.

FR : Les bêtes et **les humains** marchent sur la terre.

LA : Hæ Bestiæ et **hi Humanī** ambulānt super terrâ.

CA : Els animals i els **humans** caminen sobre la terra.

ES : Los animales y **los humanos** caminan sobre la tierra.

PT : Os animais e os **humanos** andam na terra.

IT : Â animali é **gli umani** camminano sulla terra.

RO : Animalele și **oamenii** umblă pe pământ.

EO : La bestoj kaj **la homoj** marŝas sur la teron.

UK : The beasts and **the humans** are walking on the earth.

DE : Die Bestien und **die Menschen** laufen auf der Erde.

NL : De beesten en **de mensen** lopen op aarde.

AF : Die diere en **die mense** loop op die aarde.

SV : Djuren och **människorna** går på jorden.

DA : Dyrene og **menneskene** går på jorden.

NO : Dyrene og **menneskene** går på jorden.

IS : Dýrin og **mennin** eru að ganga á jörðinni.

FI : Eläimet ja **ihminen** kulkevat maan päällä.

GR : Τα ζώα και **οι άνθρωποι** πηγαίνουν στη γη.

GRᵛ : Ta zóa kai **oi ánthropoi** pigaínoun sti gi.

RU : Звери и **люди** идут по земле.

RUᵛ : Zveri i **lyudi** idut po zemle.

CS : Zvířata a **lidé** chodí po zemi.

PO : Zwierzęta i **ludzie** chodzą po ziemi.

HU : A vadállatok és **az emberek** járnak a földön.

ZH1 : 動物和人類在地球上行走。

ZH2 : 动物和人类在地球上行走。

ZHᵛ : Dòngwù hé **rénlèi** zài dìqiú shàng xíngzǒu.

JP : 獣や人間が地球上を歩く。

JPᵛ : Kemono ya **ningen** ga chikyū-jō o aruku.

KO : 동물과 인간이 지구상을 걷는다.

KOᵛ : dongmulgwa **ingan**-i jigusang-eul geodneunda.

D'AUTRES BÊTES RAMPENT... 3D

Alui Besui repui sy leki Tereki eli fy leki Tereki.

FR : D'autres bêtes rampent sur la terre, et **sous la terre**.

LA : Alæe Bestiæ ambulãnt super Terrã, et **sub Terrã**.

CA : Altres bèsties s'arrosseguen a la terra, i **sota la terra**.

ES : Otras bestias se arrastran sobre la tierra, y **debajo de la tierra**.

PT : Outras feras rastejam na terra e **debaixo da terra**.

IT : Altre bestie strisciano sulla terra, e **sotto la terra**.

RO : Alte fiare se târau pe pãmânt și **sub pãmânt**.

EO : Aliaj bestoj rampas sur la tero kaj **sub la tero**.

UK : Other beasts crawl on the earth, and **under the earth**.

DE : Andere Tiere kriechen auf der Erde und **unter der Erde**.

NL : Andere beesten kruipen over de aarde en **onder de aarde**.

AF : Ander diere kruip op die aarde en **onder die aarde**.

SV : Andra djur kryper på jorden och **under jorden**.

DA : Andre dyr kryber på jorden og **under jorden**.

NO : Andre dyr kryper på jorden og **under jorden**.

IS : Önnur dýr skriða á jörðinni og **undir jörðu**.

FI : Muut eläimet ryömiä maan päällä ja **maan alla**.

GR : Άλλα ζώα σέρνουν στη γη και κάτω **από τη γη**.

GRx : Άλλα ζόα σέρνουν στι γι και κάτω **από τι γι**.

RU : Другие звери ползают по земле и **под землей**.

RUx : Drugiye zveri polzayut po zemle i **pod zemley**.

CS : Ostatní zvířata se plazí po zemi a **pod zemí**.

PO : Inne zwierzęta pełzają po ziemi i **pod ziemią**.

HU : Más állatok a földön és **a föld alatt** csúsznak.

ZH1 : 其他的野獸在地球上爬行，在**地球**下面爬行。

ZH2 : 其他的野兽在地球上爬行，在**地球**下面爬行。

ZHx : Qítã de yěshòu zài dìqiú shàng páxíng, zài **dìqiú xiàmiàn** páxíng.

JP : 他の獣は地球上、そして**地球**の下を這う。

JPx : Hoka no kemono wa chikyū-jō, soshite **chikyū no shita o** hau.

KO : 다른 짐승은 지구상 그리고 **땅** 아래 들어온다.

KOx : daleun jimseung-eun jigusang geuligo **ttang alae** deul-eonda.

QU'EST-CE QUE C'EST ? — 4A

Ke set ? ket Go.

FR : **Qu'est-ce que c'est ?** demande l'enfant.

LA : **Quid est hoc ?** rogàt hic infans.

CA : **Què és això?** pregunta el nen.

ES : **¿Qué es eso?** pregunta el niño.

PT : **O que é isso?** pergunta a criança.

IT : **Che cosa è ?** chiede il bambino.

RO : **Ce este asta?** își întrebă copilul.

EO : **Kio estas?** demandas la infano.

UK : **What is that ?** asks the child.

DE : **Was ist das?** fragt das Kind.

NL : **Wat is dat ?** vraagt het kind.

AF : **Wat is dit?** vra die kind.

SV : **Vad är det där?** barnet frågar.

DA : **Hvad er det?** spørger barnet.

NO : **Hva er det?** barnet spør.

IS : **Hvað er það?** barnið spyr.

FI : **Mikä tämä on?** lapsi kysyy.

GR : **Τι είναι αυτό;** το παιδί ρωτάει.

GRᵛ : **Ti eínai aftó?** to paidí rotáei.

RU : **Что это?** - спрашивает ребенок.

RUᵛ : **Chto eto?** - sprashivayet rebenok.

CS : **Co to je?** zeptá se dítě.

PO : **Co to jest?** pyta dziecko.

HU : **Mi ez?** kérdezi a gyermek.

ZH1 : 那是什麼？ 孩子問。

ZH2 : 那是什么？ 孩子問。

ZHᵛ : **Nà shì shénme?** Háizi wèn.

JP : それは何ですか？ 子供は尋ねる。

JPᵛ : **Sore ha nan desu ka?** Kodomo wa tazuneru.

KO : 그게 뭐야? 아이가 묻는다.

KOᵛ : **geuge mwoya?** aiga mudneunda.

QUOI ? — 4B

Ke? Qet Lo.

FR : **Quoi ?** répond l'homme.

LA : **Quid ?** respondet hic Vir.

CA : **Què?** l'home respon.

ES : **Que?** el hombre responde.

PT : **O que?** o homem responde.

IT : **Cosa?** l'uomo risponde.

RO : **Ce?** omul răspunde.

EO : **Kio?** la homo respondas.

UK : **What?** the man answers.

DE : **Was?** der Mann antwortet.

NL : **Wat ?** de man antwoordt.

AF : **Wat?** die man antwoord.

SV : **Vad?** mannen svarar.

DA : **Hvad?** Manden svarer.

NO : **Hva?** mannen svarer.

IS : **Hvað?** maðurinn svarar.

FI : **Mitä?** mies vastaa.

GR : **Τι;** ο άνθρωπος απαντά.

GRᵶ : **Ti?** o άνθρωπος arantá.

RU : **Что?** - отвечает человек.

RUᵶ : **Chto?** - otvechayet chelovek.

CS : **Co?** muž odpověděl.

PO : **Co?** mężczyzna odpowiada.

HU : **Mi az?** a férfi válaszol.

ZH1 : 什麼 ? 男人回答。

ZH2 : 什么 ? 男人回答。

ZHᵶ : **Shénme?** Nánrén huídá.

JP : 何 ? 男は答えます。

JPᵶ : **Nani?** Otoko wa kotaemasu.

KO : 뭐라구? 남자 답장.

KOᵶ : **mwolagu?** namja dabjang.

LÀ-HAUT ! — 4C

Litek, iny lek Celêk ! jet Go.

FR : Là-haut, dans le ciel ! dit l'**enfant**.

LA : Summô, Caelô ! dicìt **hic Infans**.

CA : Allà dalt del cel! diu **el nen**.

ES : ¡ Allá en el cielo! dice **el niño**.

PT : Lá em cima no céu! diz **a criança**.

IT : Lassù nel cielo! dice **il bambino**.

RO : Acolo pe cer! spune **copilul**.

EO : Supre en la ĉielo! diras **la infano**.

UK : Up there in the sky ! says **the child**.

DE : Da oben im Himmel! sagt **das Kind**.

NL : Daarboven in de lucht! zegt **het kind**.

AF : Daar bo in die lug! sê **die kind**.

SV : Uppre i himlen! säger **barnet**.

DA : Der oppe i himlen! siger **barnet**.

NO : Der oppe i himmelen! sier **barnet**.

IS : Þarna uppi á himni! segir **barnið**.

FI : Siellä taivaalla! sanoo **lapsi**.

GR : Πάνω στον ουρανό! λέει **το παιδί**.

GRᵛ : Páno ston ouranó! léei **to paidí**.

RU : Там в небе! говорит **ребенок**.

RUᵛ : Tam v nebe! govorit **rebenok**.

CS : Tam na obloze! říká **dítě**.

PO : Tam na niebie! mówi **dziecko**.

HU : Ott lent az égen! - mondja **a gyerek**.

ZH1 : 在天空中！孩子說。

ZH2 : 在天空中！孩子说。

ZHᵛ : Zài tiānkōng zhōng! Hái'zi shuō.

JP : その上空に！子供に言います。

JPᵛ : Soko no jōkū ni! **Kodomo ni** iimasu.

KO : 하늘에! 그 아이가 말한다.

KOᵛ : haneul-e! geu **aiga** malhanda.

C'EST UN OISEAU... — 4D

Set Volu kadu, qot Lo.

FR : **C'est** un oiseau blanc, répond l'homme.

LA : **Èst** una Avis candida, respondèt hic Vir.

CA : **Ès** un ocell blanc, l'home respon.

ES : **Es** un pájaro blanco, el hombre responde.

PT : **É** um pássaro branco, o homem responde.

IT : **È** un uccello bianco, risponde l'uomo.

RO : **E** o pasăre albă, răspunde omul.

EO : **Ĝi estas** blanka birdo, la homo respondas.

UK : **It is** a white bird, the man answers.

DE : **Es ist** ein weißer Vogel, antwortet der Mann.

NL : **Het is** een witte vogel, de man antwoordt.

AF : **Dis 'n** wit voël, die man antwoord.

SV : **Det är** en vit fågel, svarar mannen.

DA : **Det er** en hvid fugl, svarer manden.

NO : **Det er** en hvit fugl, svarer mannen.

IS : **Það er** hvítur fugl, maðurinn svarar.

FI : **Se on** valkoinen lintu, mies vastaa.

GR : **Είναι** ένα λευκό πουλί, ο άνθρωπος απαντά.

GRᵛ : **Είναι** ένα λευκό πουλί, ο άνθρωπος απαντά.

RU : **Это** белая птица, отвечает мужчина.

RUᵛ : **Eto** belaya ptitsa, otvechayet muzhchina.

CS : **Je to** bílý pták, odpověděl muž.

PO : **To** biały ptak, mężczyzna odpowiada.

HU : **Ez** egy fehér madár, a férfi válaszol.

ZH1 : 這是一隻白色的小鳥，男人回答。

ZH2 : 这是一只白色的小鸟，男人回答。

ZHᵛ : **Zhè shì yī zhǐ báisè de xiǎo niǎo, nánrén huídá.**

JP : それは白い鳥です、男は答えます。

JPᵛ : **Sore wa shiroi tori desu, otoko wa kotaemasu.**

KO : 그것은 하얀 새입니다. 그 남자가 대답합니다.

KOᵛ : geugeos-eun hayan **saeibnida.** geu namjaga daedabhabnida.

COMBIEN ? — 5A

Ki Voluni vos iny Celek ?

FR : **Combien d'**oiseaux tu vois dans le ciel ?

LA : **Quot** Aves Tu vidès in Caelô ?

CA : **Quants** ocells veus al cel?

ES : ¿**Cuántas** aves ves en el cielo?

PT : **Quantos** pássaros você vê no céu?

IT : **Quanti** uccelli vedi nel cielo?

RO : **Câte** păsări vedeți pe cer?

EO : **Kiom da** birdoj vi vidas en la ĉielo?

UK : **How many** birds do you see in the sky?

DE : **Wie viele** Vögel siehst du am Himmel?

NL : **Hoeveel** vogels zie je aan de hemel?

AF : **Hoeveel** voëls sien jy in die lug?

SV : **Hur många** fåglar ser du på himlen?

DA : **Hvor mange** fugle kan du se på himlen?

NO : **Hvor mange** fugler ser du på himmelen?

IS : **Hversu margir** fuglar sérðu á himni?

FI : **Kuinka monta** lintua näet taivaalla?

GR : **Πόσα** πουλιά βλέπετε στον ουρανό;

GRᵱ : **Pósa** rouliá vlépete ston ouranó?

RU : **Сколько** птиц вы видите в небе?

RUᵱ : **Skol'ko** ptits vy vidite v nebe?

CS : **Kolik** ptáků vidíte na obloze?

PO : **Ile** ptaków widzisz na niebie?

HU : **Hány** madárt látsz az égen?

ZH1 : 你在天空中看到了**多少隻鳥** ?

ZH2 : 你在天空中看到了**多少只鸟** ?

ZHᵱ : Nǐ zài tiānkōng zhōng kàn dào le **duōshǎo zhī niǎo**?

JP : 空に**何匹**の鳥が見えますか？

JPᵱ : Sora ni **nanbiki no** tori ga miemasu ka?

KO : **얼마나** 많은 새들이 하늘에서 보입니까?

KOᵱ : **eolmana** manh-eun saedeul-i haneul-eseo boibnikka?

JE VOIS SEULEMENT... — 5B

Vom **suly hi** Volun.

FR : Je vois **seulement un** oiseau.

LA : Video **solùm unàm** Avèm.

CA : Veig **només un** ocell.

ES : Veo **solo un** pájaro.

PT : Eu vejo **apenas um** pássaro.

IT : Vedo **solo un** uccello.

RO : Vad **doar o** pasăre.

EO : Mi vidas **nur unu** birdon.

UK : I see **only one** bird.

DE : Ich sehe **nur einen** Vogel.

NL : Ik zie **maar één** vogel.

AF : Ek sien **net een** voël.

SV : Jag ser **bara en** fågel.

DA : Jeg ser **kun en** fugl.

NO : Jeg ser **bare en** fugl.

IS : Ég sé **aðeins eina** fugl.

FI : Näen **vain yhden** linnun.

GR : Βλέπω **μόνο ένα** πουλί.

GRᵱ : Βλέπο **μόνο ένα** roulí.

RU : Я вижу **только одну** птицу.

RUᵱ : YA vizhu **tol'ko odnu** ptitsu.

CS : Vidím **jenom jednoho** ptáka.

PO : Widzę **tylko jednego** ptaka.

HU : **Csak egy** madarat látok.

ZH1 : 我只看到一隻鳥。

ZH2 : 我只看到一只鸟。

ZHᵱ : Wǒ zhǐ kàn dào **yī zhǐ** niǎo.

JA : 私は一つの鳥しか見す。

JAᵱ : Watashi wa **hitotsu no tori shika** mimasu.

KO : 나는 오직 한 마리만 새가 본다.

KOᵱ : naneun **ojig han maliman** saega bonda.

MOI, PAR CONTRE... — 5C

Jo, fyi, vom di Voluni.

FR : Moi, par contre, je vois **deux oiseaux**.

LA : Ego, contrâ, vidèò **duàs Avès**.

CA : Jo, d'altra banda, veig **dos ocells**.

ES : Yo, por otro lado, veo **dos pájaros**.

PT : Eu, por outro lado, vejo **dois pássaros**.

IT : Io, d'altra parte, vedo **due uccelli**.

RO : Eu, pe de altă parte, văd **două păsări**.

EO : Mi, aliflanke, mi vidas **du birdojn**.

UK : I, on the other hand, see **two birds**.

DE : Ich, hingegen, sehe **zwei Vögel**.

NL : Ik, aan de andere kant, zie ik **twee vogels**.

AF : Ek, aan die ander kant, sien ek **twee voëls**.

SV : Jag, ser å andra, sidan **två fåglar**.

DA : Jeg ser på den anden side **to fugle**.

NO : Meg, på den annen side, ser jeg **to fugler**.

IS : Ég á hinn bóginn að sjá **tvo fugla**.

FI : Minä, toisaalta, näen **kaksi lintua**.

GR : Εγώ, από την άλλη πλευρά, βλέπω **δύο πουλιά**.

GRᵰ : Εγώ, από τιν ἄλλι πλευρά, βλέπο **δύο πουλιά**.

RU : С другой стороны, я вижу **двух птиц**.

RUᵰ : S drugoy storony, ya vizhu **dvukh ptits**.

CS : Já, na druhé straně, vidím **dva ptáky**.

PO : Ja, z drugiej strony, widzę **dwa ptaki**.

HU : Én, viszont, **két madarat látok**.

ZH1 : 另一方面，我看到**兩隻鳥**。

ZH2 : 另一方面，我看到**两只鸟**。

ZHᵰ : Lìng yī fāngmiàn, wǒ kàn dào **liǎng zhī niǎo**.

JA : 一方、私は**二羽の鳥**を見る。

JAᵰ : Ippō, watashi wa **ni wa no tori o miru**.

KO : 나, 다른 한편으로, 나는 **두 마리의 새**를 보았다.

KOᵰ : na, daleun hanpyeon-eulo, naneun **du maliui saeul**eul boassda.

JE VOIS UN OISEAU BLANC... — 5D

Vom hi Volun kadun, ali hi Volun nijun.

FR : Je vois un oiseau blanc, et **un oiseau noir**.

LA : Video unàm candidàm Avèm, et **unàm nigràm Avèm**.

CA : Veig un ocell blanc, i **un ocell negre**.

ES : Veo un pájaro blanco, y **un pájaro negro**.

PT : Eu vejo um pássaro branco, e **um pássaro preto**.

IT : Vedo un uccello bianco, e **un uccello nero**.

RO : Văd o pasăre albă, și **o pasăre neagră**.

EO : Mi vidas blankan birdon, kaj **nigran birdon**.

UK : I see a white bird, and **a black bird**.

DE : Ich sehe einen weißen Vogel, und **einen schwarzen Vogel**.

NL : Ik zie een witte vogel, en **een zwarte vogel**.

AF : Ek sien 'n wit voël, en 'n **swart voël**.

SV : Jag ser en vit fågel, och **en svart fågel**.

DA : Jeg ser en hvid fugl og, **en sort fugl**.

NO : Jeg ser en hvit fugl og, **en svart fugl**.

IS : Ég sé hvít fugl, og **svart fugl**.

FI : Näen valkoisen linnun, ja **mustan linnun**.

GR : Βλέπω ένα λευκό πουλί, και **ένα μαύρο πουλί**.

GRᵶ : Vléro éna lefkó poulí, kai **éna mávro poulí**.

RU : Я вижу белую птицу, и **черную птицу**.

RUᵶ : YA vizhu beluyu ptitsu, i chernuyu ptitsu.

CS : Vidím bílého ptáka, a **černého ptáka**.

PO : Widzę białego ptaka, i **czarnego ptaka**.

HU : Egy fehér madarat, és **egy fekete madarat látok**.

ZH1 : 我看到一隻白色的小鳥和一隻黑色的小鳥。

ZH2 : 我看到一只白色的小鸟和一只黑色的小鸟。

ZHᵶ : Wǒ kàn dào yī zhī báisè de xiǎoniǎo hé **yī zhī hēisè de xiǎoniǎo**.

JA : 私は白い鳥と黒い鳥を見る。

JAᵶ : Watashi wa shiroi tori **to kuroi tori o miru**.

KO : 나는 하얀 새와 검은 새를 본다.

KOᵶ : naneun hayan saewa **geom-eun saeleul bonda**.

DANS LE CIEL BLEU... — 6A

Iny Celek qanek, steti nuvei kadei.

FR : **Dans le ciel bleu**, il y a des nuages blancs.

LA : **In Caelô cyaneô**, sùnt Nubes candidàe.

CA : **Al cel blau**, hi ha núvols blancs.

ES : **En el cielo azul**, hay nubes blancas.

PT : **No céu azul**, há nuvens brancas.

IT : **Nel cielo blu**, ci sono nuvole bianche.

RO : **În cerul albastru**, sunt nori albi.

EO : **En la blua ĉielo**, estas blankaj nuboj.

UK : In the blue sky, there are white clouds.

DE : **Im blauen Himmel**, sind weiÙe Wolken.

NL : **In de blauwe lucht**, zijn er witte wolken.

AF : **In die blou lug**, is daar wit wolke.

SV : **I den blå himlen**, finns det vita moln.

DA : **I den blå himmel**, er der hvide skyer.

NO : **I den blå himmelen**, er det hvite skyer.

IS : **Í bláu himni**, eru hvít ský.

FI : **Sinisellä taivaalla**, on valkoisia pilviä.

GR : **Στο γαλάζιο του ουρανού**, υπάρχουν λευκά σύννεφα.

GRᵶ : **Sto galázio tou ouranoú**, γράρχουν lefká sýnnefa.

RU : **В голубом небе**, есть белые облака.

RUᵶ : **V golubom nebe**, yest' belyye oblaka.

CS : **Na modré obloze**, jsou bílé mraky.

PO : **Na niebieskim niebie**, są białe chmury.

HU : **A kék égen**, fehérek felhők vannak.

ZH1 : 在藍天裡，有白色的雲彩。

ZH2 : 在蓝天里，有白色的云彩。

ZHᵶ : Zài lántiān lǐ, yǒu báisè de yúncǎi.

JA : 青い空には白い雲があります。

JAᵶ : **Aoi sora ni wa shiroi kumo ga arimasu.**

KO : 푸른 하늘에는 흰 구름이 있습니다.

KOᵶ : **puleun haneul-eneun** huin guleum-i issseubnida.

LE SOLEIL BRILLE... — 6B

Sole lucet ; set **fijje** hore **pîmidef**.

FR : Le soleil brille ; il est **quatre heures de l'après-midi**.

LA : Sol lucet ; est quarta Hora postmeridiana.

CA : El sol és brillant; són les quatre de la tarda.

ES : El sol brilla ; son **las cuatro de la tarde**.

PT : O sol está brilhando; São **quatro horas da tarde**.

IT : Il sole splende; sono **le quattro del pomeriggio**.

RO : Soarele strălucește; este **ora patru după-amiaza**.

EO : La suno brilas; ĝi estas **la kvara horo posttagmeze**.

UK : The sun is shining ; it is **four o'clock in the afternoon**.

DE : Die Sonne scheint; es ist **vier Uhr nachmittags**.

NL : De zon schijnt; het is **vier uur in de middag**.

AF : Die son skyn; Dis **vieruur in die namiddag**.

SV : Solen skiner; **klockan är fyra på eftermiddagen**.

DA : Solen skinner; **klokken er fire om eftermiddagen**.

NO : Solen skinner; **klokken er fire på ettermiddagen**.

IS : Sólin skín; **Það er fjórar klukkustundir að morgni**.

FI : Aurinko paistaa; se **on neljä iltapäivällä**.

GR : Ο ήλιος λάμπει. είναι **τέσσερα το απόγευμα**.

GRᵛ : Ο ήλιος λάμπει. είναι **τέσσερα το απόγευμα**.

RU : Солнце сияет; это **четыре часа дня**.

RUᵛ : Solntse siyayet; eto **chetyre chasa dnya**.

CS : Slunce svítí; je **odpoledne čtyři hodiny**.

PO : Świeci słońce; jest **czwarta po południu**.

HU : A nap ragyog; **Délután négy óra van**.

ZH1 : 太陽正在閃耀; 現在是下午四點。

ZH2 : 太阳正在闪耀; 现在是下午四点。

ZHᵛ : Tàiyáng zhèngzài shǎnyào; xiànzài shì xiàwǔ sì diǎn.

JA : 太陽が輝いている。午後は四時です。

JAᵛ : Taiyō ga kagayaite iru. **Gogo wa yo-ji desu**.

KO : 태양이 비치고있다. 그것은 오후네시입니다.

KOᵛ : taeyang-i bichigoissda. geugeos-eun **ohu nesi** ibnida.

LE TEMPS EST BEAU... — 6C

Le Tepe set bele eli kale.

FR : **Le temps** est beau et chaud.

LA : **Haec Tempestas** èst bella et calida.

CA : **El temps** és bonic i càlid.

ES : **El tiempo** es hermoso y cálido.

PT : **O tempo** está lindo e quente.

IT : **Il tempo** è bello e caldo.

RO : **Vremea** este frumoasă și caldă.

EO : **La vetero** estas bela kaj varma.

UK : **The weather** is beautiful and warm.

DE : **Das Wetter** ist wunderschön und warm.

NL : **Het weer** is mooi en warm.

AF : **Die weer** is mooi en warm.

SV : **Vädret** är vackert och varmt.

DA : **Vejret** er smukt og varmt.

NO : **Været** er vakkert og varmt.

IS : **Veðrið** er fallett og hlýtt.

FI : **Sää** on kaunis ja lämmin.

GR : **Ο καιρός** είναι όμορφος και ζεστός.

GRᵛ : **O kairós** éinai ómorfos kai zestós.

RU : **Погода** прекрасна и теплая.

RUᵛ : **Pogoda** prekrasna i teplaya.

CS : **Počasí** je krásné a teplé.

PO : **Pogoda** jest piękna i ciepła.

HU : **Az időjárás** szép és meleg.

ZH1 : 天氣美麗而溫暖。

ZH2 : 天气美丽而温暖。

ZHᵛ : **Tiānqì** měilì ér wēnnuǎn.

JA : 天気は美しく暖かいです。

JAᵛ : **Tenki wa** utsukushiku attakai desu.

KO : 날씨는 아름답고 따뜻합니다.

KOᵛ : **nalssineun** aleumdabgo ttatteushabnida.

IL Y A UN PEU DE VENT... — 6D

Set pen Vanen, ali Mere micet.

FR : Il y a un peu de vent et **la mer** étincelle.

LA : Est paulùm ventùm et **hoc Mare** micàt.

CA : Hi ha una mica de vent, i **el mar** brilla.

ES : Hay un poco de viento y **el mar** brilla.

PT : Há um pouco de vento e **o mar** brilha.

IT : C'è un po 'di vento e il mare splende.

RO : Există un mic vânt, și **marea** strălucește.

EO : Estas malgranda vento, kaj **la maro** brilas.

UK : There is a little wind, and **the sea** shines.

DE : Es gibt ein wenig Wind und **das Meer** scheint.

NL : Er staat een beetje wind en **de zee** schijnt.

AF : Daar is 'n bietjie wind, en **die see** skyn.

SV : Det er en liten vind, og **havet** skinner.

DA : Der er en lille vind, og **havet** skinner.

NO : Det er en liten vind, og **havet** skinner.

IS : Það er lítiill vindur og **sjónum** skín.

FI : Pieni tuuli, ja **meri** loistaa.

GR : Υπάρχει λίγος άνεμος και **η θάλασσα** λάμπει.

GRᵶ : Υῤῶρχει λίγος ἄνεμος kai i **thálassa** lámpei.

RU : Есть небольшой ветер, **и море** светит.

RUᵶ : Yest' nebol'shoj veter, i **more** svetit.

CS : Je tam malý vítr **a moře** svítí.

PO : Jest mały wiatr, **a morze** świeci.

HU : Van egy kis szél, és **a tenger** ragyog.

ZH1 : 有一點風，**海就**發光。

ZH2 : 有一点风，**海就**发光。

ZHᵶ : Yǒu yīdiǎn fēng, **hǎi jiù** fāguāng。

JA : 少し風があり、**海が**輝いている。

JAᵶ : Sukoshi kaze ga ari, **umi ga** kagayaite iru.

KO : 바람이 조금 있고 **바다가** 비 춡니 다.

KOᵶ : balam-i jogeum issgo **badaga** bi chubni da.

AU BORD DE LA MER... — 7A

Jy Meren, Ha sat sejat.

FR : **Au bord de la mer**, une femme est assise.

LA : **Juxtâ Marè**, una Femina sedèt.

CA : **Al costat del mar**, una dona està asseguda.

ES : **Junto al mar**, una mujer está sentada.

PT : **Junto ao mar**, uma mulher está sentada.

IT : **Accanto al mare**, una donna è seduta.

RO : **Aproape de mare**, se află o femeie.

EO : **Apud la maro**, virino sidas.

UK : **By the sea**, a woman is sitting.

DE : **Neben dem Meer**, sitzt eine Frau.

NL : **Aan zee**, zit een vrouw.

AF : **Langs die see**, sit 'n vrou.

SV : **Bredvid havet**, sitter en kvinna.

DA : **Ved siden af havet** sidder en kvinde.

NO : **Ved siden av havet**, sitter en kvinne.

IS : **Við hliðina á sjó**, stendur kona.

FI : **Mereen vieressä** nainen istuu.

GR : Δίπλα στη θάλασσα, κάθεται γυναίκα.

GRᵰ : **Dípla sti thálassa**, káthetai gynaíka.

RU : **Рядом с морем**, сидит женщина.

RUᵰ : **Ryadom s morem**, sidit zhenshchina.

CS : **Vedle moře**, sedí žena.

PO : **Nad morzem**, siedzi kobieta.

HU : **A tenger mellett** egy nő ül.

ZH1 : 在海邊，一位女士正坐在那裡。

ZH2 : 在海边，一位女士正坐在那里。

ZHᵰ : **Zài hǎibiān**, yī wèi nǚshì zhèng zuò zài nàlǐ.

JA : 海の隣には、女性が座っています。

JAᵰ : **Umi no tonari ni wa**, josei ga suwatte imasu.

KO : 바다 옆에 여자가 앉아있다.

KOᵰ : **bada yeop-e** yeojaga anj-aissda.

ELLE LIT... — 7B

La lejat leven.

FR : **Elle lit** un livre.

LA : **Haec legīt** librum.

CA : **Ella llegeix** un llibre.

ES : **Ella lee** un libro.

PT : **Ela lê** um livro.

IT : **Lei legge** un libro.

RO : **Ea citește** o carte.

EO : **Ŝi legas** libron.

UK : **She is reading** a book.

DE : **Sie liest** ein Buch.

NL : **Ze leest** een boek.

AF : **Sy lees** 'n boek.

SV : **Hon läser** en bok.

DA : **Hun læser** en bog.

NO : **Hun leser** en bok.

IS : **Hún les** bók.

FI : **Hän lukee** kirjan.

GR : **Αυτή διαβάζει** ένα βιβλίο.

GRᵛ : **Aftí diavázei** éna vivlío.

RU : **Она читает** книгу.

RUᵛ : **Ona chitayet** knigu.

CS : **Ona čte** knihu.

PO : **Ona czyta** książkę.

HU : Egy könyvet.

ZH1 : 她讀了一本書。

ZH2 : 她读了一本书。

ZHᵛ : **Tā dúle yī běnshū.**

JA : 彼女は本を読む。

JAᵛ : **Kanojo wa hon wo yomu.**

KO : 그녀는 책을 읽는다.

KOᵛ : **geunyeoneun chaeg-eul ilgneunda.**

SUR LA MER... — 7C

Fy marek, **he Nave** paset.

FR : Sur la mer, **un bateau** passe.

LA : Super Marî, **haec Navis** transit.

CA : Al mar, **un vaixell** passa.

ES : En el mar, pasa **un barco**.

PT : No mar, **um barco** passa.

IT : Sul mare, passa **una barca**.

RO : **Pe mare**, trece **o barcă**.

EO : Sur la maro, **boato** pasas.

UK : On the sea, **a boat** passes.

DE : Auf dem Meer, fährt **ein Boot** vorbei.

NL : Op de zee passeert **een boot**.

AF : Op die see gaan **'n boot**.

SV : På havet passerar **en båt**.

DA : På havet passerer **en båd**.

NO : På havet går **en båt**.

IS : Við sjóinn fer **bát**.

FI : Merellä **vene** kulkee.

GR : Στη θάλασσα περνάει **μια βάρκα**.

GRᵰ : Sti thálassa pernáei mia várka.

RU : На море проходит **лодка**.

RUᵰ : Na more prokhodit **lodka**.

CZ : Na moři projíždí **lod'**.

PO : Na morzu przechodzi **tódź**.

HU : A tengeren **egy hajó** halad.

ZH1 : 在海上，一艘船經過。

ZH2 : 在海上，一艘船经过。

ZHᵰ : Zài hǎishàng, **yī sōu chuán** jīngguò.

JA : 海では、ボートが通ります。

JAᵰ : Umide wa, **bōto ga** tōrimasu.

KO : 바다에서 **보트**가 지나갑니다.

KOᵰ : bada-eseo **boteuga** jinagabnida.

LE LONG DE LA MER... — 7D

Jy marek, **kurot**.

FR : Le long de la mer, un homme **court**.

LA : Juxtâ Marî, hic Vir **currît**.

CA : Al llarg del mar, un home **corre**.

ES : A lo largo del mar, un hombre **corre**.

PT : Ao longo do mar, um homem **corre**.

IT : Lungo il mare, un uomo **corre**.

RO : De-a lungul mării, un om **alergă**.

EO : Al la maro, viro **kuras**.

UK : Along the sea, a man **runs**.

DE : Am Meer **läuft** ein Mann.

NL : Langs de zee **loopt** een man.

AF : Langs die see **loop** 'n man.

SV : Längs havet **kör** en man.

DA : Langs havet **løber** en mand.

NO : Langs havet **løper** en mann.

IS : Við sjóinn **liggur** maður.

FI : Merenrannalla, mies **juoksee**.

GR : Κατά μήκος της θάλασσας **τρέχει** ένας άνθρωπος.

GRᵰ : Katá mikos tis thálassas, **tréchei** énas ánthropos.

RU : Вдоль моря **бежит** человек.

RUᵰ : Vdol' morya **bezhit** chelovek.

CZ : Po moři **běží** muž.

PO : Wzdłuż morza **biegnie** mężczyzna.

HU : A tengerparton egy ember **fut**.

ZH1 : 一個人在海邊**跑步**。

ZH2 : 一个人在海边**跑步**。

ZHᵰ : Yīgèrén zài hǎibiān **pǎobù**.

JA : 海に沿って、男が**走ります**。

JAᵰ : Umi ni sotto, otoko ga **hashirimasu**.

KO : 바다를 따라 사람이 **달린다**.

KOᵰ : badaleul ttala salam-i **dallinda**.

DES ENFANTS JOUENT... — 8A

Gui luduti jy merek.

FR : **Des enfants** jouent au bord de la mer.

LA : **Hi Infantes** ludùnt juxtâ Marî.

CA : **Els nens** juguen al costat del mar.

ES : **Los niños** juegan en la playa.

PT : **As crianças** brincam à beira-mar.

IT : **I bambini** giocano in riva al mare.

RO : **Copiii** se joacă la malul mării.

EO : **Infanoj** ludas ĉe la marbordo.

UK : **Children** play by the see.

DE : **Kinder** spielen am Meer

NL : **Kinderen** spelen aan zee.

AF : **Kinders** speel by die see.

SV : **Barn** leker vid havet.

DA : **Børn** leger ved havet.

NO : **Barn** leker ved havet.

IS : **Börn** spila við sjóinn.

FI : **Lapset** leikkivät meren rannalla.

GR : Τα παιδιά παίζουν στη θάλασσα.

GRᵛ : **Ta paidiá** paízoun sti thálassa.

RU : **Дети** играют у моря.

RUᵛ : **Deti** igrajut u morya.

CZ : **Děti** hrají u moře.

PO : **Dzieci** bawią się nad morzem.

HU : **A gyerekek** a tenger mellett játszanak.

ZH1 : 孩子們在海邊玩耍。

ZH2 : 孩子们在海边玩耍。

ZHᵛ : **Háizimen** zài hǎibiān wánshuǎ

JA : 子供たちは海辺で遊ぶ。

JAᵛ : **Kodomo-tachi wa** umibe de asobu

KO : 아이들은 해변에서 놀다.

KOᵛ : **aideul-eun** haebyeon-eseo nolda.

IL FAIT BEAU... — 8B

Tepet Ben. Gui rijuti xy.

FR : Il fait beau, les enfants rient **beaucoup**.

LA : Haec Tempestas bella èst ; hi Infantes ridènt **multô**.

CA : El tiempo és bonic, els nens es riu **molt**.

ES : El tiempo es hermoso, los niños se ríen **mucho**.

PT : O tempo está bom, as crianças riem **muito**.

IT : Il tempo è bello, i bambini ridono **molto**.

RO : Vremea este frumoasă, copiii râd foarte **mult**.

EO : La vetero estas lindo, la infanoj ridas **multe**.

UK : The weather is beautiful, the children laugh **a lot**.

DE : Das Wetter ist wunderschön, die Kinder lachen **viel**.

NL : Het weer is mooi, de kinderen lachen **veel**.

AF : Die weer is mooi, die kinders lag **baie**.

SV : Vädret är vackert, barnen skrattar **mycket**.

DA : Vejret er smukt, børnene griner **meget**.

NO : Været er vakkert, barna ler **mye**.

IS : Veðrið er fallett, börnin hlæja **mikið**.

FI : Sää on kaunis, lapset nauravat **paljon**.

GR : Ο καιρός είναι όμορφος, τα παιδιά γελούν **πολύ**.

GRᵰ : Ο καιρός είναι όμορφος, τα παιδιά γελούν **πολύ**.

RU : Погода прекрасна, дети **много** смеются.

RUᵰ : Pogoda prekrasna, deti **mного** smeyutsya.

CZ : Počasí je krásné, děti se smějí **hodně**.

PO : Pogoda jest piękna, dzieci **dużo** się śmieją.

HU : Az időjárás szép, a gyerekek **sokat** nevetnek.

ZH1 : 天氣美麗，孩子們笑了**很多**。

ZH2 : 天气美丽，孩子们笑了**很多**。

ZHᵰ : Tiānqì měilì, hái zimen xiàole **hěnduō**.

JA : 天気は美しくです、子供たちは**たくさん**の笑っています。

JAᵰ : Tenki wa utsukushiku desu, kodomo-tachi wa **takusan no** waratte imasu.

KO : 날씨 아름답은 아이들은 **많이** 웃고 있습니다.

KOᵰ : nalssialeumdab-eun-aideul-eun **manh-i** usgo issseubnida.

ENSUITE... — 8C

Tyi, bîluti.

FR : **Ensuite**, ils s'en vont.

LA : **Dein**, Hi abèunt.

CA : **Llavors**, surten.

ES : **Luego**, se van.

PT : **Então**, eles saem.

IT : **Poi**, se ne vanno.

RO : **Apoi**, pleacă.

EO : **Tiam**, ili foriras.

UK : **Then**, they leave.

DE : **Dann**, gehen sie.

NL : **Daarna**, gaan ze weg.

AF : **Dan**, gaan hulle weg.

SV : **Sedan**, lämnar de.

DA : **Så** forlader de.

NO : **Så** forlater de.

IS : **Síðan** fara þeir.

FI : **Sitten** he lähtevät.

GR : **Τότε** φεύγουν.

GRᵛ : **Tóte** févgoun.

RU : **Затем** они уходят.

RUᵛ : **Zatem** oni ukhodyat.

CZ : **Pak** odešli.

PO : **Potem** odchodzą.

HU : **Aztán** elementek.

ZH1 : 然後他們離開。

ZH2 : 然后他们离开。

ZHᵛ : **Ránhòu** tāmen líkāi.

JA : それから彼らは去る。

JAᵛ : **Sorekara** karera wa saru.

KO : 그런 다음 그들은 떠납니다.

KOᵛ : **geuleon da-eum** geudeul-eun tteonabnida.

ILS RENTRENT... — 8D

Lui rîluti ly Domen ali Lufi Paruki.

FR : Ils rentrent à **la maison** avec leurs parents.

LA : Hi redeunt **Domī** cum Parentībus suīs.

CA : Es van a **casa** amb els seus pares.

ES : Se van a **casa** con sus padres.

PT : Eles vão **para casa** com os pais.

IT : Vanno a **casa** con i loro genitori.

RO : Se întorc **acasă** cu părinții lor.

EO : Ili iras **hejmen** kun siaj gepatroj.

UK : They go **home** with their parents.

DE : Sie gehen mit ihren Eltern **nach Hause**.

NL : Ze gaan met hun ouders **naar huis**.

AF : Hulle gaan **huis toe** met hul ouers.

SV : De går **hem** med sina föräldrar.

DA : De går **hjem** med deres forældre.

NO : De går **hjem** med foreldrene sine.

IS : Þeir fara **heim** með foreldrum sínum.

FI : He menevät **kotiin** vanhempiansa kanssa.

GR : Πηγαίνουν **σπίτι** με τους γονείς τους.

GRᵛ : Pígaínoun **spíti** me tous goneís tous.

RU : Они отправляются **домой** со своими родителями.

RUᵛ : Oni otpravlyayutsya **domoy** so svoimi roditelyami.

CZ : Jdou **domů** s rodiči.

PO : Wracają do **domu** z rodzicami.

HU : **Haza** mennek a szüleikkel.

ZH1 : 他們和父母一起回家。

ZH2 : 他们和父母一起回家。

ZHᵛ : Tāmen hé fùmǔ yìqǐ huí **jiā**.

JA : 彼らは両親と一緒に**家**に帰る。

JAᵛ : Karera wa ryōshin to issho ni **ie ni** kaeru.

KO : 그들은 부모와 함께 집에 **가고** 있습니다.

KOᵛ : geudeul-eun bumowa hamkke **jib-e** gago isseubnida.

LA TERRE EST UNE PLANÈTE... — 9A

Tere set he paze qe vovet gy Solen.

FR : La Terre est **une planète** qui tourne autour du Soleil.

LA : Haec Tellus èst **haec Planeta** quae volvìt circum Solèm.

CA : La Terra és **un planeta** que gira entorn del Sol.

ES : La Tierra es **un planeta** que gira alrededor del Sol.

PT : A Terra é **um planeta** que gira em torno do sol.

IT : La Terra è **un pianeta** che ruota attorno al Sole.

RO : Pământul este **o planetă** care se învâрте în jurul Soarelui.

EO : La Tero estas **planedo**, kiu ĉirkaŭas la Sunon.

UK : The Earth is **a planet** that revolves around the Sun.

DE : Die Erde ist **ein Planet**, der sich um die Sonne dreht.

NL : De aarde is **een planeet** die rond de zon draait.

AF : Die Aarde is '**n planeet** wat om die Son draai.

SV : Jorden är **en planet** som kretsar kring solen.

DA : Jorden er **en planet**, der drejer rundt om Solen.

NO : Jorden er **en planet** som dreier seg rundt solen.

IS : Jörðin er **jörð** sem snýst um sólina.

FI : Maa on **planeetta**, joka pyörii auringon ympäri.

GR : Η Γη είναι **ένας πλανήτης** που περιστρέφεται γύρω από τον Ήλιο.

GRᵰ : Ι Γι είναι **ένας planítis** ρου peristréfetai gýro από τον Ίλιο.

RU : Земля - это **планета**, которая вращается вокруг Солнца.

RUᵰ : Zemlya - **eto planeta**, kotoraya vrashchayetsya vokrug Solntsa.

CZ : Země je **planeta**, která se točí kolem Slunce.

PO : Ziemia to **planeta** obracająca się wokół Słońca.

HU : A Föld **egy olyan bolygó**, amely a Nap körül forog.

ZH1 : 地球是一個圍繞太陽旋轉的**星球**。

ZH2 : 地球是一个围绕太阳旋转的**星球**。

ZHᵰ : Dìqiú shì yīgè wéirào tàiyáng xuánzhuǎn de **xīngqiú**。

JA : 地球は太陽の周りを回る**惑星**です。

JAᵰ : Chikyū wa taiyō no mawari o mawaru **wakusei** desu.

KO : 지구는 **태양** 주위를 돌고있는 행성입니다.

KOᵰ : jiguneun **taeyang** juwileul dolgoissneun haengseong-ibnida.

LA TERRE A UN SATELLITE... — 9B

Tere aliet he sate qef nome set le Lune.

FR : La Terre a un satellite naturel dont le nom est **la Lune**.

LA : Haec Tellus habet hunc Satellitem cuius nomen est **haec Luna**, vel Phoebe.

CA : La Terra té un satèl·lit natural el nom del qual és **la Lluna**.

ES : La Tierra tiene un satélite natural cuyo nombre es **la Luna**.

PT : A Terra tem um satélite natural cujo nome é **a lua**.

IT : La Terra ha un satellite naturale il cui nome è **la Luna**.

RO : Pământul are un satelit natural, al cărui nume este **Luna**.

EO : La Tero havas naturan sateliton kies nomo estas **la Luno**.

UK : The Earth has a natural satellite whose name is **the Moon**.

DE : Die Erde hat einen natürlichen Satelliten, dessen Name **der Mond** ist.

NL : De aarde heeft een natuurlijke satelliet waarvan de naam **de maan** is.

AF : Die aarde het 'n natuurlike satelliet waarvan die naam **die maan** is.

SV : Jorden har en naturlig satellit vars namn är **månen**.

DA : Jorden har en naturlig satellit, hvis navn er **månen**.

NO : Jorden har en naturlig satellitt som heter **Månen**.

IS : Jörðin hefur náttúrulega gervihnött sem heitir **tunglið**.

FI : Maapallolla on luonnollinen satelliitti, jonka nimi on **Kuu**.

GR : Η Γη έχει φυσικό δορυφόρο το όνομα της οποίας είναι η Σελήνη.

GRx : I Gi échei fysikó doryfóro to ónoma tis opoías éinai i **Selíni**.

RU : На Земле есть естественный спутник, чье имя - **Луна**.

RUx : Na Zemle yest' yestestvennyy sputnik, ch'ye imya - **Luna**.

CZ : Země má přirozený satelit, jehož jméno je **Měsíc**.

PO : Ziemia ma naturalnego satelitę, którego nazwa to **Księżyc**.

HU : A Földnek van egy természetes műholdja, amelynek neve **a Hold**.

ZH1 : 地球上有一顆名為月亮的天然衛星。

ZH2 : 地球上有一颗名为月亮的天然卫星。

ZHx : Dìqiú shàng yǒuyī kē míng wèi **yuèliàng** de tiānrán wèixīng.

JA : 地球には、月が名前の自然衛星があります。

JAx : Chikyū ni wa, **tsuki ga** namae no shizen eisei ga arimasu.

KO : 지구에는 이름이 달인 자연 위성이 있습니다.

KOx : jigueneun ileum-i **dal-in** jayeon wiseong-i issseubnida.

LA TERRE A CINQ OCÉANS... — 9C

Tere aliet vi gîqele : Pacifikê, Atlantikê, Indianê, Ostralê ali Arctikê.

FR : La Terre a cinq **océans** : Pacifique, Atlantique, Indien, Austral et Arctique.

LA : Haec Tellus habet quinque **Oceanòs** : Pacificus, Occidentalis, Orientalis, Australis, Septentrionis.

CA : La Terra té cinc **oceans**: Pacífic, Atlàntic, Indi, Sud i Àrtic.

ES : La Tierra tiene cinco **océanos**: Pacífico, Atlántico, Indio, Sur y Ártico.

PT : A Terra tem cinco **oceanos**: Pacífico, Atlântico, Índico, Sul e Ártico.

IT : La Terra ha cinque **oceani**: Pacifico, Atlantico, Indiano, Sud e Artico.

RO : Pământul are cinci **oceane**: Pacific, Atlantic, Indian, Sud și Arctic.

EO : La Tero havas kvin **oceanojn**: Pacifika, Atlantika, Indiana, Suda kaj Arkta.

UK : The Earth has five **oceans**: Pacific, Atlantic, Indian, Southern and Arctic.

DE : Die Erde hat fünf **Ozeane**: Pazifik, Atlantik, Indien, Süd und Arktis.

NL : De aarde heeft vijf **oceanen**: Pacific, Atlantic, Indian, Southern en Arctic.

AF : Die Aarde het vyf **oseane**: Stille Oseaan, Atlantiese, Indiese, Suider-en Arktiese.

SV : Jorden har fem **oceaner**: Stilla havet, Atlanten, Indiska, Södra och Arktiska.

DA : Jorden har fem **oceaner**: Stillehavet, Atlanterhavet, Indien, Syd og Arktis.

NO : Jorden har fem **oceaner**: Stillehavet, Atlanterhavet, Indisk, Sør og Arktisk.

IS : Jörðin hefur fimm **úthöf** : Kyrrahafið, Atlantshafið, Indland, Suður og Arctic.

FI : Maapallolla on viisi **valtamerta**: Tynnenmeren, Atlantintian, Etelä ja Arktinen alue.

GR : Η Γη έχει πέντε **ωκεανούς**: Ειρηνικό, Ατλαντικό, Ινδικό, Νότιο και Αρκτικό.

GRx : Η Γη έχει πέντε **okeanoús**: Eirinikó, Atlantikó, Indikó, Nótio kai Arktikó.

RU : На Земле есть пять **океанов**: тихоокеанский, атлантический, индийский, южный и арктический.

RUx : Na Zemle yest' pyat' **okeanov**: tikhookeanskiy, atlanticheskiiy, indiiyskiy, yuzhnyy i arkticheskiiy.

CZ : Země má pět **oceánů**: Pacifik, Atlantik, Indie, Jižní a Arktidu.

PO : Ziemia ma pięć **oceanów**: pacyficzny, atlantycki, indyjski, południowy i arktyczny.

HU : A Földnek öt **óceánja** van: csendes-óceáni, atlanti, indiai, déli és sarki.

ZH1 : 地球有五大洋：太平洋，大西洋，印度，南部和北極。

ZH2 : 地球有五大洋：太平洋，大西洋，印度，南部和北极。

ZHx : Dìqiú yǒu wǔ **dàiyáng**: Tàipíngyáng, dàxīyáng, yìndù, nánbù hé běijí.

JA : 地球には太平洋、大西洋、インド、南部、北極の五つの海洋があります。

JAx : Chikyū ni wa Taiheiyo, Taiseiyō, Indo, nanbu, Hokkyoku no itsutsu no **kaiyō ga** arimasu.

KO : 지구는 태평양, 대서양, 인도, 남부 북극의 다섯 **해양**이 있습니다.

KOx : jiguneun taepyeong-yang, daeseoyang, indo, nambu buggeug-ui daseos **haeyang-i** isseubnida.

LA TERRE A SIX CONTINENTS... — 9D

Tere aliet si **gîtere**i : Afrikîane, Amerikîane, Azîane, Eiropîane, Ocîane ali Antartike.

FR : La Terre a six **continents** : l’Afrique, l’Amérique, l’Asie, l’Europe, l’Océanie et l’Antarctique.

LA : Haec Tellus habet sex **Continentēs** : Africa, America, Asia, Europa, Oceania et Antarctica.

CA : La Terra té sis **continents**: Àfrica, Amèrica, Àsia, Europa, Oceania i Antàrtida.

ES : La Tierra tiene seis continentes: África, América, Asia, Europa, Oceanía y la Antártida.

PT : A Terra tem seis **continentes**: África, América, Ásia, Europa, Oceania e Antártica.

IT : La Terra ha sei **continenti**: Africa, Americhe, Asia, Europa, Oceania e Antartide.

RO : Pământul are șase **continente**: Africa, America, Asia, Europa, Oceania și Antarctica.

EO : La Tero havas ses **kontinentojn**: Afriko, Ameriko, Azio, Eŭropo, Oceanio kaj Antarkto.

UK : The Earth has six **continents**: Africa, America, Asia, Europe, Oceania and Antarctica.

DE : Die Erde hat sechs **Kontinente**: Afrika, Amerika, Asien, Europa, Ozeanien und die Antarktis.

NL : De aarde heeft zes **continenten**: Afrika, Amerika, Azië, Europa, Oceanië en Antarctica.

AF : Die aarde het ses **kontinents**: Afrika, Amerika, Asië, Europa, Oceanië en Antarktika.

SV : Jorden har sex **kontinenter**: Afrika, Amerika, Asien, Europa, Oceanien och Antarktis.

DA : Jorden har seks **kontinenter**: Afrika, Amerika, Asien, Europa, Oceanien og Antarktis.

NO : Jorden har seks **kontinenter**: Afrika, Amerika, Asia, Europa, Oseania og Antarktis.

IS : Jörðin hefur sex **heimsálfum**: Afríku, Ameríku, Asíu, Evrópu, Eyjaálfu og Suðurskautinu.

FI : Maan päällä on kuusi **maanosaa**: Afrikka, Amerikka, Aasia, Eurooppa, Oseania ja Etelämantereen alue.

GR : Η Γη έχει έξι **ηπείρους**: Αφρική, Αμερική, Ασία, Ευρώπη, Ωκεανία και Ανταρκτική.

GRῤ : Ἡ Γῆ ἐχει ἐξι **ἠπειροὺς**: Αφρική, Αμερική, Ασία, Εὐρώπη, Οκεανία και Ανταρκτική.

RU : Земля имеет шесть **континентов**: Африку, Америку, Азию, Европу, Океанию и Антарктику.

RUῤ : Zemlya imeyet shest' **kontinentov**: Afriku, Ameriku, Aziyu, Yevropu, Okeaniyu i Antarktiku.

CZ : Země má šest **kontinentů**: Afrika, Amerika, Asie, Evropa, Oceánie a Antarktida.

PO : Ziemia ma sześć **kontyentów**: Afrykę, Amerykę, Azję, Europę, Oceanię i Antarktydę.

HU : A Föld hat **kontinensen** van: Afrika, Amerika, Ázsia, Európa, Óceánia és az Antarktisiz.

ZH1 : 地球有六大洲：非洲，美洲，亞洲，歐洲，大洋洲和南極洲。

ZH2 : 地球有六大洲：非洲，美洲，亞洲，歐洲，大洋洲和南極洲。

ZHῤ : Dìqiú yǒu liù **dàzhōu**: Fēizhōu, měizhōu, yàzhōu, ōuzhōu, dàyángzhōu hé nánjízhōu.

JA : 地球には、アフリカ、アメリカ、アジア、ヨーロッパ、オセアニア、南極の六つの大陸があります。

JAῤ : Chikyū ni wa, Afurika, Amerika, Ajia, yōroppa, Oseania, Nankyoku no muttsu no tairiku ga arimasu.

KO : 지구는 아프리카, 아메리카, 아시아, 유럽, 오세아니아, 남극의 여섯 대륙이 있습니다.

KOῤ : jiguneun apeulika, amelika, asia, yuleob, oseania, namgeug-ui yeoseos **daelyug-i** issseubnida.

LA PETITE FILLE VEUT... — 10A

Pa Ga vulat Ludyran Locek dy Tabyraf.

FR : La petite fille veut jouer **au lieu de** travailler.

LA : Puella vult ludire **pro** laborare.

CA : La noia vol jugar **en comptes de** treballar.

ES : La niña quiere jugar **en lugar de** trabajar.

PT : A menininha quer brincar **em vez de** trabalhar.

IT : La bambina vuole giocare **invece di** lavorare.

RO : Fetița vrea să joace **în loc să** muncească.

EO : La knabineto volas ludi **anstataŭ** labori.

UK : The little girl wants to play **instead of** working.

DE : Das kleine Mädchen möchte spielen **anstatt zu** arbeiten.

NL : Het kleine meisje wil spelen **in plaats van** werken.

AF : Die meisie wil speel **in plaas van om te** werk.

SV : Den lilla tjejen vill spela **istället för att** arbeta.

DA : Den lille pige vil spille **i stedet** for at arbejde.

NO : Den lille jenta vil spille **i stedet** for å jobbe.

IS : Litla stúlkan vill spila **í stað þess að** vinna.

FI : Pieni tyttö haluaa pelata **sen sijaan, että** työskentelisi.

GR : Το μικρό κορίτσι θέλει να παίξει **αντί να** δουλεύει.

GRx : To mikró korítsi thélei na paíxei **antí na** doulévei.

RU : Маленькая девочка хочет играть **вместо того, чтобы** работать.

RUx : Malen'kaya devochka khochet igrat' **vmesto togo, chtoby** rabotat'.

CS : Malá holčička chce hrát **namísto** práce.

PO : Dziewczynka chce grać, **zamiast** pracować.

HU : A kislány szeretne játszani **ahelyett hogy** dolgozna

ZH1 : 小女孩想玩，而不是工作。

ZH2 : 小女孩想玩，而不是工作。

ZHx : Xiǎo nǚhái xiǎng wán, ér bù shì gōngzuò.

JA : 少女は働く代わりに遊びたい。

JAx : Shōjo wa hataraku **kawari ni** asobitai.

KO : 어린 소녀는 일하는 대신에 놀고 싶어합니다.

KOx : eolin sonyeoneun **ilhaneun** daesin-e nolgo sip-eohabnida.

SON PÈRE DIT... — 10B

Laf Paro wot, laf Para not.

FR : Son père dit oui ; sa mère dit **non**.

LA : Pater suus dicìt volo ; Mater sua dicìt **nolo**.

CA : El seu pare diu que sí; la seva mare diu que **no**.

ES : Su padre dice que sí; su madre dice que **no**.

PT : O pai dela diz sim; a mãe dela diz que **não**.

IT : Suo padre dice "sì"; sua madre dice "**no**".

RO : Tatăl ei spune că da; mama ei spune că **nu**.

EO : Ŝia patro diras jes; ŝia patrino diras **ne**.

UK : Her father says yes; her mother says **no**.

DE : Ihr Vater sagt ja; ihre Mutter sagt **nein**.

NL : Haar vader zegt ja; haar moeder zegt **nee**.

AF : Haar vader zegt ja; haar moeder zegt **nee**.

SV : Hennes far säger ja hennes mamma säger **nej**.

DA : Hendes far siger ja; hendes mor siger **nej**.

NO : Hennes far sier ja; hennes mor sier **nei**.

IS : Faðir hennar segir já; Móðir hennar segir **nei**.

FI : Hänen isänsä sanoo kyllä; hänen äitinsä sanoo **ei**.

GR : Ο πατέρας της λέει ναί. η μητέρα της λέει **όχι**.

GRᵶ : Ο patéras tis léei nai. i mitéra tis léei **óchi**.

RU : Ее отец говорит «да»; ее мать говорит «**нет**».

RUᵶ : Yeye otets govorit «da»; yeye mat' govorit «**net**».

CS : Její otec říká ano; její matka říká **ne**.

PO : Jej ojciec mówi "tak"; jej matka mówi **nie**.

HU : Az apja igent mond; az anyja szerint **nem**.

ZH1 : 她的父親說“是”；她的母親說“不”。

ZH2 : 她的父亲说“是”；她的母亲说“不”。

ZHᵶ : Tā de fùqīn shuō "shì"; tā de mǔqīn shuō "**bù**".

JA : 彼女の父親は「はい」と言っています。母親は「いいえ」と言っています。

Jᵶᵶ : Kanojo no chichioya wa `hai' to itte imasu. Hahaoya wa `ie' to itte imasu.

KO : 그녀의 아버지는 "예"라고 말했습니다. 그녀의 어머니는 "아니오"라고 말합니다.

KOᵶ : geunyeoui abeojineun "ye"lago malhaessseubnida. geunyeoui eomeonineun "**anio**"lago malhabnida.

LA PETITE FILLE DIT... — 10C

Pa Ga jat : Ky cuzam ?

FR : La petite fille dit : Est-ce que **je choisis** ?

LA : Puella dicit : Num **eligò** ?

CA : La noia diu: **Tinc**?

ES : La niña dice: ¿**Elijo**?

PT : A menininha diz: **Eu escolho**?

IT : La bambina dice: **Scelgo**?

RO : Fetița spune: **Eu aleg**?

EO : La knabineto diras: Ĉu **mi elektas**?

UK : The little girl says: Do **I choose**?

DE : Das kleine Mädchen sagt: **Wähle ich**?

NL : Het kleine meisje zegt: **kies ik**?

AF : Die dogtertjie sê: **Kies ek**?

SV : Den lilla tjejen säger: **väljer jag**?

DA : Den lille pige siger: **vælger jeg**?

NO : Den lille jenta sier: **Velger jeg**?

IS : Litli stelpan segir: **velur ég**?

FI : Pikkutyttö sanoo: **Valitsenko**?

GR : Το μικρό κορίτσι λέει: **Επιλέγω**;

GRᵰ : Το mikró korítsi léei: **Epilégo**?

RU : Маленькая девочка говорит: «**Я выбираю**? »

RUᵰ : Malen'kaya devochka govorit: «**YA vybirayu**? »

CS : Malá holčička říká: **Vybírám**?

PO : Mała dziewczynka mówi: Czy **ja wybieram**?

HU : A kislány azt mondja: **Én választok**?

ZH1 : 小女孩說 : 我會選擇嗎 ? 。

ZH2 : 小女孩说 : 我会选择吗 ?

ZHᵰ : Xiǎo nǚhái shuō: **Wǒ huì xuǎnzé** ma?

JA : 少女は言う : 私は選ぶのですか ?

JAᵰ : Shōjo wa iu: **Watashi wa erabu** no desu ka?

KO : 어린 소녀가 말한다 : 내가 선택 하느냐?

KOᵰ : eolin sonyeoga malhanda : **naega** seontaeg **haneunya**?

SES PARENTS RÉPONDENT... — 10D

Parui quti **eliy** : Ne !

FR : Ses parents répondent **ensemble** : non !

LA : Parentes sui respondēt **una** : nolò !

CA : Els seus pares responen **junts**: no!

ES : Sus padres responden **juntos**: ¡no!

PT : Seus pais respondem **juntos**: não!

IT : I suoi genitori rispondono **insieme**: no!

RO : Părinții ei răspund **împreună**: nu!

EO : Ŝiaj gepatroj respondas **kune**: ne!

UK : Her parents answer **together**: no!

DE : Ihre Eltern antworten **zusammen**: Nein!

NL : Haar ouders antwoorden **samen**: nee!

AF : Haar ouers antwoord **saam**: nee!

SV : Hennes föräldrar svarar **sammans**: nej!

DA : Hendes forældre svarer **sammen**: nej!

NO : Hennes foreldre svarer **sammen**: nei!

IS : Foreldrar hennar svara **saman**: nei!

FI : Hänen vanhempansa vastaavat **yhdessä**: ei!

GR : Οι γονείς της απαντούν **μαζί**: όχι!

GRᄁ : Oi goneís tis apantóún **mazí**: óchi!

RU : Её родители отвечают **вместе**: нет!

RUᄁ : Yeyo roditeli otvechayut **vmeste**: net!

CS : Její rodiče odpovídají **společně**: ne!

PO : Jej rodzice **razem** odpowiadają: nie!

HU : A szülei **együtt** válaszolnak: nem!

ZH1 : 她的父母一起回答 : 不 !

ZH2 : 她的父母一起回答 : 不 !

ZHᄁ : Tā de fùmǔ **yīqǐ** huídá: Bù!

JA : 彼女の両親は一緒に答える : いいえ !

JAᄁ : Kanojo no ryōshin wa **issho ni** kotaeru: Īe! Issho ni

KO : 그녀의 부모님은 **함께** 대답합니다 : 안돼!

KOᄁ : geunyeoui bumonim-eun **hamkke** daedabhabnida : andwae!

COMBIEN D'ENFANTS... — 11A

Ki Gui suti vufi ? Jufi suti ti Gui.

FR : Combien d'enfants avez-vous ? Nous avons **trois** enfants.

LA : Quot infantès vobīs sūt ? **Trēs** infantès nobīs sūt.

CA : Quants fills tenen vostès? Tenim **tres** fills.

ES : ¿Cuántos hijos tienen ustedes? Tenemos **tres** hijos.

PT : Quantos filhos você tem? Nós temos **três** filhos.

IT : Quanti figli Loro hanno? Abbiamo **tre** bambini.

RO : Câți copii aveți dumneavoastră? Avem **trei** copii.

EO : Kiom da infanoj vi havas? Ni havas **tri** infanojn.

UK : How many children do you have? We have **three** children.

DE : Wie viele Kinder haben Sie? Wir haben **drei** Kinder.

NL : Hoeveel kinderen heb jij? We hebben drie kinderen.

AF : Hoeveel kinders het jy? Ons het **drie** kinders.

SV : Hur många barn har ni? Vi har **tre** barn.

DA : Hvor mange børn har I? Vi har **tre** børn.

NO : Hvor mange barn har Dem? Vi har **tre** barn.

IS : Hversu mörg börn hefur þú? Við eigum **þrjú** börn.

FI : Kuinka monta lasta sinulla on? Meillä on **kolme** lasta.

GR : Πόσα παιδιά εσείς έχετε; Έχουμε **τρία** παιδιά.

GRx : Pósa paidiá eséis échete? Échoume **tría** paidiá.

RU : Сколько у вас детей? У нас **трое** детей.

RUx : Skol'ko u vas detey? U nas **troye** detey.

CS : Kolik dětí vy máte? Máme **tři** děti.

PO : Ile masz ty dzieci? Mamy **troje** dzieci.

HU : Hány gyermeke ön van? **Három** gyermeke van.

ZH1 : 你有幾個孩子？我們有三個孩子。

ZH2 : 你有几个孩子？我們有三个孩子。

ZHx : Nǐ yǒu jǐ gè hái'zi? Wǒmen **yǒusān** gè hái'zi.

JA : あなたはどのように多くの子供がいますか？ 私たちには三人の子供がいます。

JAx : Anata wa dono yō ni ōku no kodomo ga arimasu ka? Watashitachi ni wa **san'nin** no kodomo ga imasu.

KO : 당신은 얼마나 많은 아이가 있나요? 우리는 세 명의 자녀를 두고 있다.

KOx : dangsin-eun eolmana manh-eun aiga issnayo? ulineun **se** myeong-ui janyeoleuldugoissda.

DEUX FILLES... — 11B

Di Gai ali Hi Go. — Ki nanuni aliuti ?

FR : Deux filles et un garçon. — **Quel âge** ont-ils ?

LA : Duàe puellàe et unus Mas. **Quot Annis** agunt ?

CA : Dues nenes i un nen. **Quants anys** tenen ?

ES : Dos chicas y un chico. **Qué edad** tienen ?

PT : Duas garotas e um garoto. **Quantos anos** eles tem ?

IT : Due ragazze e un ragazzo. **Quanti anni** hanno ?

RO : Două fete și un băiat. **Cati ani** au ?

EO : Du knabinoj kaj knabo. **Kiom da jaroj** ili estas?

UK : Two girls and a boy. **How old** are they ?

DE : Zwei Mädchen und ein Junge. **Wie alt** sind Sie ?

NL : Twee meisjes en 'n seun. **Hoe oud** is hulle ?

AF : Twee meisies en 'n seun. **Hoe oud** is hulle ?

SV : Två tjejer och en pojke. **Hur gamla** är de ?

DA : To piger og en dreng. **Hvor gamle** er de ?

NO : To jenter og en gutt. **Hvor gamle** er de ?

IS : Tvær stúlkur og strákur. **Hvað eru** þau gömul ?

FI : Kaksi tyttöä ja poika. **Kuinka vanhoja** he ovat ?

GR : Δύο κορίτσια και ένα αγόρι. **Πόσο χρονών** είναι ?

GRᄁ : Dýo korítsia kai éna agóri. **Póso chronón** éinai ?

RU : Две девочки и мальчик. **Сколько** им лет ?

RUᄁ : Dve devochki i mal'chik. **Skol'ko** im let ?

CS : Dvě dívky a chlapec. **Jak** jsou staří ?

PO : Dwie dziewczynki i chłopiec. **Ile** oni mają lat ?

HU : Két lány és egy fiú. **Hány évesek** ?

ZH1 : 兩個女孩和一個男孩。他們幾歲 ?

ZH2 : 两个女孩和一个男孩。他们几岁 ?

ZHᄁ : Liǎng gè nǚhái hé yīgè nánhái. Tāmen jǐ suì?

JA : 二人の少女と一人の少年。彼らは何歳ですか ?

JAᄁ : Futari no shōjo to hitori no shōnen. Karera wa nan-sai desu ka?

KO : 두 여자와 한 소년. 그들은 몇 살입니까?

KOᄁ : du yeojawa han sonyeon. geudeul-eun myeoch sal-ibnikka?

KRISTINA... — 11C

Kristina ali Alexandro suti jy Bui. Jievi nana ; Jieti nano ?

FR : Kristina et Alexandre sont déjà grands. Elle a quinze ans ; il a **treize** ans.

LA : Kristina et Alexander sùnt jam grandès. Haec quindecim annòs agit ; hic **tredecim** agit.

CA : Kristina i Alexander ja han crescut. Té quinze anys; té **tretze** anys.

ES : Kristina y Alexander ya son mayores. Ella tiene quince años ; él tiene **trece** años.

PT : Kristina e Alexander já estão crescidos. Ela tem quinze anos; ele tem **treze** anos.

IT : Kristina e Alexander sono già grandi. Lei ha quindici anni; ha **tredici** anni.

RO : Kristina și Alexandru sunt deja crescuți. Are vreo cincisprezece ani; el este **treisprezece** ani.

EO : Kristina kaj Aleksandro jam kreskis. Ŝi havas dek kvin jarojn; li estas **dek tri**.

UK : Kristina and Alexander are already grown up. She is fifteen ; he is **thirteen**.

DE : Kristina und Alexander sind schon erwachsen. Sie ist fünfzehn Jahre alt; er ist **dreizehn**.

NL : Kristina en Alexander zijn al volwassen. Ze is vijftien jaar oud; hij is **dertien**.

AF : Kristina en Alexander is reeds grootgeword. Sy is vyftien jaar oud; hy is **dertien**.

SV : Kristina och Alexander är redan vuxna. Hon är femton år gammal; han är **tretton**.

DA : Kristina og Alexander er allerede vokset op. Hun er femten år gammel; han er **tretten**.

NO : Kristina og Alexander er allerede vokst opp. Hun er femten år gammel; han er **tretten**.

IS : Kristina og Alexander eru nú þegar fullorðnir. Hún er fimmtán ára gamall; hann er **þrettán**.

FI : Kristina ja Alexander ovat jo kasvaneet. Hän on viisitoista vuotta vanha; hän on **kolmetoista**.

GR : Η Κριστίνα και ο Αλέξανδρος έχουν ήδη μεγαλώσει. Είναι ηλικίας δεκαπέντε ετών. είναι **δεκατρείς**.

GRᵝ : I Kristína kai o Aléxandros échoun ídi megalósei. Éinai ilikías dekapénte etón. éinai **dekatréis**.

RU : Кристина и Александр уже взрослые. Ей пятнадцать лет; ему **тринадцать**.

RUᵝ : Kristina i Aleksandr uzhe vzroslyye. Yey pyatnadsat' let; yemu **trinadsat'**.

CS : Kristina a Alexander jsou již vyrostli. Má patnáct let; je **třináct**.

PO : Kristina i Alexander są już dorosłe. Ma piętnaście lat; on ma **trzydzieści** lat.

HU : Kristina és Alexander már felnőttek. Tizenöt éves; **tizenhárom** éves.

ZH1 : 克里斯蒂娜和亞歷山大已經長大了。她十五歲; 他十三歲。

ZH2 : 克里斯蒂娜和亞歷山大已經長大了。她十五岁; 他十三岁。

ZHᵝ : Kèlǐsīdì nà hé yàlìshāndà yǐjīng zhǎng dàle. Tā shíwǔ suì; tā **shísān** suì.

JA : クリスティーナとアレクサンダーはすでに育っています。彼女は十五歳です。彼は十三歳です。

JAR : Kurisutina to arekusandā wa sudeni sodatte imasu. Kanojo wa jū go-sai desu. Kare wa jū **san**-sai desu.

KO : 크리스티나와 알렉산더는 이미 자란다. 그녀는 열 다섯 살입니다. 그는 열세 살이다.

KOᵝ : keuliseutinawa allegsandeoneun imi jalanda. geunyeoneun yeol daseos sal-ibnida. geuneun **yeol**-se sal-ida.

ANNA-LISA... — 11D

Kristina sat hel pa. Suly aliat pi Naneni.

FR : Anna-Lisa est encore petite : elle a seulement **sept** ans.

LA : Anna-Lisa èst adhuc parva : Haec agìt solum **septem** annòs.

CA : Anna-Lisa encara és petita: només té **set** anys.

ES : Anna-Lisa todavía es pequeña: Ella solo tiene **siete** años.

PT : Anna-Lisa ainda é pequena: ela tem apenas **sete** anos de idade.

IT : Anna-Lisa è ancora piccola: ha solo **sette** anni.

RO : Anna-Lisa este încă mică: ea are doar **șapte** ani.

EO : Anna-Lisa ankoraŭ estas malgranda: ŝi havas nur **sep** jarojn.

UK : Anna-Lisa is still small: she is only **seven** years old.

DE : Anna-Lisa ist noch klein: Sie ist erst **sieben** Jahre alt.

NL : Anna-Lisa is nog steeds klein: ze is pas **zeven** jaar oud.

AF : Anna-Lisa is nog klein: sy is net **sewe** jaar oud.

SV : Anna-Lisa är fortfarande liten: hon är bara **sju** år gammal.

DA : Anna-Lisa er stadig lille: hun er kun **syv** år gammel.

NO : Anna-Lisa er fortsatt liten: hun er bare **syv** år gammel.

IS : Anna-Lisa er enn lítill: hún er aðeins **sjö** ára gamall.

FI : Anna-Lisa on vielä pieni: hän on vain **seitsemän** vuotta vanha.

GR : Η Άννα-Λίζα είναι ακόμα μικρή: είναι μόλις **επτά** χρονών.

GRᵝ : Η Άννα-Λίζα είναι ακόμα μικρή: είναι μόλις **επτά** χρονών.

RU : Анна-Лиза всё ещё невелика: ей всего **семь** лет.

RUᵝ : Anna-Liza vsio yeshche nevelika: yey vsego **sem'** let.

CS : Anna-Lisa je stále malá: je jí pouze **sedm** let.

PO : Anna-Lisa jest nadal mała: ma zaledwie **siedem** lat.

HU : Anna-Lisa még mindig kicsi: csak **hét** éves.

ZH1 : 安娜麗莎仍然很小：她只有七歲。

ZH2 : 安娜麗莎仍然很小：她只有七岁。

ZHᵝ : Ānnà lì shā réngrán hěn xiǎo: Tā zhǐyǒu qī suì.

JA : アンナ・リサはまだ小さいです：彼女はわずか七歳です。

JAᵝ : An'na Risa wa mada chīsai desu: Kanojo wa wazuka **nana**-sai desu.

KO : 애나 - 리사는 여전히 작습니다. 그녀는 겨우 일곱살입니다.

KOᵝ : aena - lisaneun yeojeonhi jageubnida. geunyeoneun gyeou **ilgobsal**-ibnida.

BONJOUR, MADAME... — 12A

Ben joren Dal, jat pa Ga vesal Dal.

FR : **Bonjour** Madame, dit la petite fille à la vieille dame.

LA : **Bonum Diem** Dominā, dicit haec Puella huic Vetulāe.

CA : **Bon dia** senyora, diu la nena a l'anciana.

ES : **Buenos días** señora, le dice la niña a la anciana.

PT : **Bom dia**, senhora, diz a menininha para a velha senhora.

IT : **Buon giorno**, signora, dice la bambina alla vecchia signora.

RO : **Bună ziua** doamnă, spune fetița bătrânei.

EO : **Bonan matenon**, sinjorino, diras la knabino al la maljunulino.

UK : **Good morning** ma'am, says the little girl to the old lady.

DE : **Guten Morgen**, meine Frau, sagt das Mädchen zur alten Frau.

NL : **Goedemorgen**, mevrouw, zegt het meisje tegen de oude vrouw.

AF : **Goeie more**, dame, sê die meisie aan die ou vrou.

SV : **God morgon**, Fru, säger flickan till den gamla kvinnan.

DA : **Godmorgen**, Fru, siger pigen til den gamle kvinde.

NO : **God morgen**, Fru, sier jenta til den gamle kvinnen.

IS : **Góðan daginn**, Frú, dama, segir stúlkan við gamla konuna.

FI : **Hyvää huomenta, rouva**, nainen, sanoo tytön vanha nainen.

GR : **Καλημέρα**, κυρία, λέει η κοπέλα στην ηλικιωμένη γυναίκα.

GRᵶ : **Kaliméra**, kyría, léei i kopéla stin ilikioméni gynaíka.

RU : **Доброе утро**, госпожа, говорит девушка старухе.

RUᵶ : **Dobroye utro**, gospozha, govorit devushka starukhe.

CS : **Dobré ráno**, paní, říká dívka staré ženě.

PO : **Dzień dobry**, pani, mówi dziewczyna do starej kobiety.

HU : **Jó reggelt** Asszonyom, hölgy, mondja a lány az öregasszonynak.

ZH1 : 早上好，女士，小女孩對那位老太太說。

ZH2 : 早上好，女士，小女孩對那位老太太說。

ZHᵶ : **Zǎoshang hǎo**, nǚshì, xiǎo nǚhái duì nà wèi lǎo tài tài shuō.

JA : お母さんにはようございます！少女は老婦人に言った。

JAᵶ : Okāsan ni **ohayōgozaimasu!** Shōjo wa rō fujin ni itta.

KO : 안녕하세요 부인, 할머니에게 그 소녀는 말 왔습니다.

KOᵶ : **annyeonghaseyo** bu-in, halmeoniege geu sonyeoneun mal wasseubnida.

QU'EST-CE QU'ELLE VIENT DE DIRE ? — 12B

Ky jygat ? kat vesa Da Puzol Laf.

FR : Qu'est-ce qu'elle vient de dire ? demande la vieille dame à son époux.

LA : Quid hanc dixisse èst ? rogàt Vetula **Maritō**.

CA : ¿Qu'ella acaba de dir? li pregunta l'anciana **seu espòs**.

ES : ¿Qu'ella acaba de decir? le pregunta la anciana **su esposo**.

PT : O que ela acabou de dizer? a velha pergunta **ao marido**.

IT : Cosa ella ha appena detto? la vecchia chiede **a suo marito**.

RO : Ce tocmai ea a spus-o pe? bătrîna îi întrebă **soțul**.

EO : Kion ŝi apenaŭ diris? la maljuna virino demandas **sian edzon**.

UK : What did she just say? the old lady asks **her husband**.

DE : Was hat sie gerade gesagt? die alte Frau fragt **ihren Ehemann**.

NL : Wat zei ze zojuist? vraagt de oude vrouw **aan haar man**.

AF : Wat het sy so gesê? die ou vrou vra **haar man**.

SV : Vad sa hon just nu? Den gamla kvinnan frågar **sin man**.

DA : Hvad sagde hun lige nu? den gamle kvinde spørger **sin mand**.

NO : Hva sa hun lige nu? den gamle kvinnen spør **mannen sin**.

IS : Hvað sagði hún núna? Gamla konan spyr **manninn sinn**.

FI : Mitä hän sanoi juuri nyt? Vanha nainen kysyy **miehelleen**.

GR : Τι αυτή είπε τώρα; η γριά ζητάει από **τον σύζυγό της**.

GRᵰ : Τι aftí eípe tóra? i griá zitáei apó **ton sýzygó tis**.

RU : Что она только что сказала? - спрашивает старушка **с мужем**.

RUᵰ : Chto ona tol'ko chto skazala? - sprashivayet starushka **s muzhem**.

CS : Co jen řekla? stará žena se zeptá **svého manžela**.

PO : Co właśnie powiedziała? stara kobieta **prosi męża**.

HU : Mit mondott? az öregasszony megkérdezi **a férjét**.

ZH1 : 她剛剛說了什麼？老婦人問她的丈夫。

ZH2 : 她刚刚说了什么？老妇人问她的丈夫。

ZHᵰ : Tā gānggāng shuōle shénme? Lǎo fūrén wèn tā de zhàngfū.

JA : 彼女はちょうど何を言ったのですか？老人は夫に尋ねる。

JAᵰ : Kanojo wa chōdo nani o itta nodesu ka? Rōjin wa **otto ni tazuneru**.

KO : 그녀는 방금 뭐라고 말 했나요? 늙은 여자가 남편에게 묻습니다.

KOᵰ : geunyeoneun bang-geum mwolago mal haessnayo? neulg-eun yeojaga **nampyeon-ege mudseubnida**.

ELLE VIENT DE DIRE... — 12C

Jygat, Ben joren Da.

FR : Elle **vient de** dire : Bonjour Madame.

LA : Hànc dixisse **èst** : Bonùm Dièm Dominā.

CA : Ella **acaba de** dir: Bon dia, senyora.

ES : Ella **acaba de** decir : Buenos días, señora.

PT : Ela **acabou de** dizer: Bom dia, minha senhora.

IT : Ella ha **appena** detto: Buongiorno, signora.

RO : **Tocmai** ea a spus-**o pe** : Bună ziua doamnă.

EO : Ŝi **apenaŭ** diris : Bonan matenon, sinjorino.

UK : She **just** said : Good morning, ma'am.

DE : Sie hat **gerade** gesagt: Guten Morgen, meine Frau.

NL : Ze zei **zojuist**: Goedemorgen, mijn vrouw.

AF : Sy het **so** gesê: Goedemorgen, my vrou.

SV : Hon sa **just nu**: God morgon, Fru.

DA : Hun sagde **lige nu**: Godmorgen, Fru.

NO : Hun sa **lige nu**: God morgen, Fru.

IS : Hún sagði **núna**: Góðan daginn, Frú.

FI : Hän sanoi **juuri nyt** : Hyvää huomenta, ruva.

GR : Αυτή είπε **τόρα**: Καλημέρα, κυρία.

GRα : Aftí eípe **tóra**: Kaliméra, kyría.

RU : Она сказала **прямо сейчас**: Доброе утро, госпожа.

RUα : Ona skazala **pryamo seychas**: Dobroye utro, gospozha.

CS : Řekla **právě teď**: Dobré ráno, paní.

PO : Powiedziała **właśnie teraz**: Dzień dobry, pani.

HU : **Most így** szólt: Jó reggelt, Asszonyom.

ZH1 : 她剛剛是說 : 早上好, 女士。

ZH2 : 她刚刚是说 : 早上好, 女士。

ZHα : Tā **gānggāng** shì shuō: Zǎoshang hǎo, nǚshì.

JA : 彼女はちょうど言った : お母さんにはようございます !

JAα : Kanojo wa **chōdo** itta: Okāsan ni **ohayōgozaimasu!**

KO : 그녀는 **방금** 말했다 : 안녕하세요 부인.

KOα : geunyeoneun **bang-geum** malhaessda : annyeonghaseyo bu-in.

BONJOUR MONSIEUR... — 12D

Ben joren **Dol**, tyi jat pa Ga Puzol vesaf Daf.

FR : Bonjour **Monsieur**, dit ensuite la petite fille à l'époux de la vieille dame.

LA : Bonum Diem **Dominē**, dicit dein Puella Maritō Vetulāe.

CA : Bon dia **senyor**, diu la nena al marit de la vella senyora.

ES : Buenos días **señor**, dice la niña al marido de la anciana.

PT : Bom dia **senhor**, diz a menininha ao marido da velha senhora.

IT : Buongiorno **signore**, dice la bambina al marito della vecchia signora.

RO : Bună ziua **domnule**, spune fetița soțului bătrânii.

EO : Bonan matenon **sinjoro**, diras la knabineto al la edzo de la maljunulino.

UK : Good morning **sir**, says the little girl to the old lady's husband.

DE : Guten Morgen, **mein Herr**, sagt das kleine Mädchen zu dem Mann der alten Dame.

NL : Goedemorgen **mijnheer**, zegt het kleine meisje tegen de man van de oude dame.

AF : Goeie more **meneer**, sê die dogtertjie vir die ou dame se man.

SV : God morgon **herre**, säger den lilla tjejen till den gamla damens man.

DA : Godmorgen **Sir**, siger den lille pige til den gamle dams mand.

NO : God morgen **sir**, sier den lille jenta til den gamle damens ektemann.

IS : Góðan daginn **herra**, segir litla stelpa að eiginmanni gamla konunnar.

FI : Hyvää huomenta **arvon herra**, sanoo pieni tyttö vanhan naisen aviomiehelle.

GR : Καλημέρα **κύριε**, λέει το κοριτσάκι στο σύζυγο της γέρας.

GRx : Kaliméra **kýrie**, léei to koritsáki sto sýzygo tis géras.

RU : Доброе утро, **сэр**, говорит маленькая девочка мужу старой леди.

RUx : Dobroye utro, **ser**, govorit malen'kaya devochka muzhu staroy ledi.

CS : Dobré ráno, **pane**, říká malá holčička manželovi staré dámy.

PO : Dzień dobry, **sir**, mówi dziewczynka do męża starszej pani.

HU : Jó reggelt **Uram**, mondja a kislány az öreg hölgy férjének.

ZH1 : 早上好, **先生**, 小女孩對老太太的丈夫說。

ZH2 : 早上好, **先生**, 小女孩对老太太的丈夫说。

ZHx : Zǎoshang hǎo, **xiānshēng**, xiǎo nǚhái duì lǎo tài tài de zhàngfū shuō.

JA お当さんにはようございます！少女は老婦人の夫に言います。

JAx : **O tō-san ni** ohayōgozaimasu! Shōjo wa rō fujin no otto ni iimasu. §

KO : 그녀는 **방금** 말했다 : 안녕하세요 부인.

KOx : geunyeoneun **bang-geum** malhaessda : annyeonghaseyo bu-in.

JE VIENS DE VOIR... — 13A

Vygam Taf Puzon.

FR : Je viens de voir **ton époux**.

LA : Mè Vidisse **maritī tuī** èst.

CA : Acabo de veure **el vostre marit**.

ES : Acabo de ver a **tu esposo**.

PT : Eu acabei de ver **seu marido**.

IT : Ho appena visto **tuο marito**.

RO : Tocmai am văzut-o pe **soțul tău**.

EO : Mi apenaŭ vidis **vian edzon**.

UK : I just saw your husband.

DE : Ich habe gerade **deinen Ehemann** gesehen.

NL : Ik zag zojuist **je man**.

AF : Ek het **jou man** so gesien.

SV : Jag såg just nu **din man**.

DA : Jeg har set lige nu **din mand**.

NO : Jeg så lige nu **din mann**.

IS : Ég sá núna **manninn þinn**.

FI : Näin juuri nyt **miehesi**.

GR : Τώρα είδα **τον σύζυγό σου**.

GRᵱ : Tóra eída **ton sýzygó sou**.

RU : Я только что видёл **твоего мужа**.

RUᵱ : YA tol'ko chto vidol **tvoyego muzha**.

CS : Právě jsem viděl **svého manžela**.

PO : Właśnie widziałem **twojego męża**.

HU : Most láttam a **férjét**.

ZH1 : 我剛剛看到**你的丈夫**。

ZH2 : 我刚刚看到**你的丈夫**。

ZHᵱ : Wǒ gānggāng kàn dào **nǐ de zhàngfū**.

JA : 私はちょうどあなたの**夫**を見た。

JAᵱ : Watashi wa chōdo **anata no otto o** mita.

KO : 방금 네 **남편**을 봤어.

KOᵱ : bang-geum **ne nampyeon-eul** bwass-eo.

VOS ENFANTS SORTIRONT... — 13B

Vufi Gui Cîlyxuti Muzîren Jorîmidek, Tîjorek ali Pîjorek.

FR : Vos enfants sortiront de l'école à **midi**, aujourd'hui et demain.

LA : Infantes vobīs egrediuntur ex Scholâ **Meridiē** Hodiē et Manē.

CA : Els seus fills sortiran de l'escola a **migdia** d'avui i de demà.

ES : Sus hijos saldrán de la escuela **al mediodía** de hoy y de mañana.

PT : Sus hijos saldrán da escola **al mediodía** de hoy e de mañana.

IT : I tuoi bambini usciranno dalla scuola a mezzogiorno di oggi e di domani.

RO : Copiii voștri vor ieși din școală **la prânz** astăzi și mâine.

EO : Viaj infanoj eliros lernejon **tagmeze** hodiaŭ kaj morgaŭ.

UK : Your children will leave school **at noon** today and tomorrow.

DE : Ihre Kinder werden **am Mittag** heute und morgen die Schule verlassen.

NL : Uw kinderen zullen vandaag en morgen **om twaalf uur** van school zijn.

AF : U kinders kom uit die skool **om die middag** vandag en môre.

SV : Dina barn kommer ut ur skolan **vid middagstid** idag och imorgon.

DA : Dine børn vil være ude af skole **ved middagstid** i dag og i morgen.

NO : Dine barn vil være ute av skolen **ved middagstid** i dag og i morgen.

IS : Börnin þín verða út í skóla **í hádegi** í dag og á morgun.

FI : Lapsesi ovat koulun ulkopuolella **keskipäivällä** tänään ja huomenna.

GR : Τα παιδιά σας θα είναι εκτός σχολείου **το μεσημέρι** σήμερα και αύριο.

GRᵛ : Ta paidiá sas tha éinai ektós scholeíou **to mesiméri** símera kai ávrio.

RU : Ваши дети будут не в школе **в полдень** сегодня и завтра.

RUᵛ : Vashi deti budut ne v shkole **v polden'** segodnya i zavtra.

CS : Vaše děti opustí školu **v poledne** dnes a zítra.

PO : Twoje dzieci opuszczą szkołę **w południe** dzisiaj i jutro.

HU : Gyermekait ma és holnap **délben** elhagyják az iskolából.

ZH1 : 你的孩子將在今天和明天**中午**離開學校。

ZH2 : 你的孩子将在今天和明天**中午**离开学校。

ZHᵛ : Nǐ de háizi jiàng zài jīntiān hé míngtiān **zhōngwǔ** líkāi xuéxiào.

JA : あなたの子供たちは、今日と明日の**正午**に学校外になります。

JAᵛ : Anata no kodomo-tachi wa, kyō to ashita no **shōgo ni** gakkō-gai ni narimasu.

KO : 오늘과 내일 **정오**에 자녀가 학교에 없을 것입니다.

KOᵛ : oneulgwa naeil **jeong-o-e** janyeoga haggoye eobs-eul geos-ibnida.

HIER, LES ENFANTS... — 13C

Anîjorek, Lui Gui Cîlycuti my Jorîmidek.

FR : **Hier**, les enfants sont aussi sortis à midi.

LA : **Herî**, Hi Infantes egressi sùnt etiam Meridiê.

CA : **Ahir**, els nens també van sortir al migdia.

ES : **Ayer**, los niños también salieron al mediodía.

PT : **Ontem**, as crianças também saíram ao meio dia.

IT : Anche **ieri** i bambini sono usciti a mezzogiorno.

RO : **Ieri**, copiii au ieșit, de asemenea, la prânz.

EO : **Hieraŭ**, la infanoj ankaŭ eliris ĉe tagmezo.

UK : **Yesterday**, the children also went out at noon.

DE : **Gestern** sind die Kinder auch mittags ausgegangen.

NL : **Gisteren** gingen de kinderen ook om twaalf uur naar buiten.

AF : **Gister** het die kinders ook die middag uitgegaan.

SV : **Igår** gick också barnen ut vid middagstid.

DA : **I går** gik børnene også ud ved middagstid.

NO : **I går** gikk barna også ut ved middagstid.

IS : **Í gær** fór börnin einnig út á hádegi.

FI : **Eilen** myös lapset lähtivät keskipäivällä.

GR : **Χθες**, τα παιδιά έφυγαν επίσης το μεσημέρι.

GRᵱ : **Chthes**, ta paidiá éfygan epísis to mesiméri.

RU : **Вчера** дети тоже вышли в полдень.

RUᵱ : **Vchera** deti tozhe vyshli v polden'.

CS : **Včera** také děti vyšly v poledne.

PO : **Wczoraj** dzieci również wyruszyły w południe.

HU : **Tegnap** délben kimentek a gyerekek is.

ZH1 : 昨天, 孩子們也在中午外出。

ZH2 : 昨天, 孩子们也在中午外出。

ZHᵱ : **Zuótiān**, háizimén yě zài zhōngwǔ wàichū.

JA : 昨日、子供たちも正午に出かけた。

JAᵱ : **Kinō**, kodomo-tachi mo shōgo ni dekaketa. Kinō

KO : 어제 아이들은 정오에 나갔다.

KOᵱ : **eoje** aideul-eun jeong-o-e nagassda.

ILS SORTENT QUAND ? — 13D

Ky Lui Cîlywuti cyi ? Cîlywuti Jiediîjek ali Hiodîiek.

FR : Ils sortent quand **d’habitude** ? Ils sortent à midi trente.

LA : **Institutis suis** egrediuntur quandô ? Egrediuntur Meridiê et triginta.

CA : Surten quan **és habitual**? Es deixen a les dotze i trenta.

ES : ¿Salieron cuando **de costumbre**? Se van a las doce y media.

PT : Eles saem quando **é habitual**? Eles saem às doze e meia.

IT : Quando escono **di solito**? Partono alle dodici e mezza.

RO : Les atunci când **de obicei**? Pleacă la ora douăsprezece treizeci.

EO : Ili eliras kiam **kutime**? Ili lasas je dek du tridek.

UK : When do they **usually** go out? They leave at twelve thirty.

DE : Wann gehen sie **in der Regel** aus? Sie gehen um halb eins weg.

NL : Ze gaan uit als ze **doorgaans**? Ze vertrekken om half een.

AF : Hulle **gewoonlik** uit wanneer ? Hulle vertrek om twaalf dertig.

SV : De **brukar** komma ut när? De lämnar vid middagstid.

DA : De kommer **normalt** ud, når? De forlader ved middagstid.

NO : De kommer **vanligvis** ut når? De forlater ved middagstid.

IS : Þeir koma **venjulega** út hvenær? Þeir fara á hádegi.

FI : He tuleevat **yleensä** ulos milloin? He lähtevät keskipäivällä.

GR : Πότε εμφανίζονται **συνήθως**; Βγαίνουν στα μισά δώδεκα.

GRx : Póte emfanízontai **syníthos**? Vgaínoun sta misá dódeka.

RU : Kogda oni **obychno** pojavlyayutsya? Oni vykhodyat v polovina pervogo.

RUx : Когда они **обычно** появляются? Они выходят в половина первого.

CS : Kdy se **obvykle** objevují? V půl dvanáctém vyjíždějí.

PO : Kiedy **zwykle** się pojawiają? Wylatują o wpół do dwunastej.

HU : Mikor jelennek meg **általában**? Fél tizenkettővel mennek ki.

ZH1 : 他們**通常**在什麼時候出來？他們通十二點半離開。

ZH2 : 他们**通常**在什么时候出来？他们通十二点半离开。

ZHx : Tāmen **tōngcháng** zài shénme shíhòu chūlái? Tāmen tōng shí'èr diǎn bàn líkāi.

JA : 彼らはいつ**通常**出てくるのですか？ 彼らは十二時半に出発する。

JAx : Karera wa itsu **tsūjō** dete kuru nodesu ka? Karera wa jū ni-jihan ni shuppatsu suru.

KO : 그들은 언제 **일반적** 나오는합니까? 그들은 열두 시반에 출발한다.

KOx : geudeul-eun eonje **ilbanjeog** naoneunhabnikka? geudeul-eun yeoldu siban-e chulbalhanda.

LE SOLEIL TOURNE... — 14A

Sole vovywet gy Teren.

FR : Le Soleil tourne **autour de** la Terre.

LA : Hic Sol revolvit **circum** hanc Tellurèm.

CA : El Sol gira **al voltant de la** Terra.

ES : El Sol gira **alrededor de** la Tierra.

PT : O Sol gira **em torno da** Terra.

IT : Il Sole ruota **attorno alla** Terra.

RO : Soarele se învârte **în jurul** Pământului.

EO : La Suno rondiras **ĉirkaŭ la** Tero.

UK : The Sun revolves **around** the Earth.

DE : Die Sonne dreht sich **um** die Erde.

NL : De zon draait **rond** de aarde.

AF : Die Son draai **om** die Aarde.

SV : Solen roterar **runt** jorden.

DA : Solen drejer sig **om** Jorden.

NO : Solen dreier seg **rundt** jorden.

IS : Sólin snýst **um** jörðina.

FI : Aurinko pyörii **ympäri** maata.

GR : Ο ήλιος περιστρέφεται **γύρω από** τη Γη.

GRᵛ : Ο ήλιος peristréfetai **gýro apó ti** Gi.

RU : Солнце вращается **вокруг** Земли.

RUᵛ : Solntse vrashchayetsya **vokrug** Zemli.

CS : Slunce se točí **kolem** Země.

PO : Słońce obraca się **wokół** Ziemi.

HU : A Nap a Föld **körül** forog.

ZH1 : 太陽圍繞地球旋轉。

ZH2 : 太阳围绕地球旋转。

ZHᵛ : Tàiyáng **wéirào** dìqiú xuánzhuǎn.

JA : 太陽が地球の周りを回っています。

JAᵛ : Taiyō ga **chikyūnomawari o** mawatte imasu.

KO : 태양은 지구 주위를 공전합니다.

KOᵛ : taeyang-eun jigu **juwileul** gongjeonhabnida.

C'EST FAUX ! — 14B

Set faly ! Tedyjus novy !

FR : C'est faux ! **Essaie encore !**

LA : Falsum èst ! **Tentà novê !**

CA : Això és erroni! **Intenta de nou!**

ES : Es falso ! **Inténtalo de nuevo !**

PT : Isso está errado! **Tente de novo!**

IT : Non è vero! **Riprova!**

RO : Acest lucru este greșit! **Încercați din nou!**

EO : Ĉi estas malĝusta! **Provu denove!**

UK : It's wrong ! **Try again !**

DE : Das ist falsch! **Versuche es erneut!**

NL : Dit is verkeerd! **Probeer opnieuw!**

AF : Dit is verkeerd! **Probeer weer!**

SV : Det här är fel! **Försök igen!**

DA : Dette er forkert! **Prøv igen!**

NO : Dette er galt! **Prøv igjen!**

IS : Þetta er rangt! **Reyndu aftur!**

FI : Tämä on väärä! **Yritä uudelleen!**

GR : Αυτό είναι λάθος! **Δοκιμάστε ξανά!**

GRᄁ : Aftó éinai láthos! **Dokimáste xaná!**

RU : Это неправильно! **Попробуйте еще раз!**

RUᄁ : Eto nepravil'no! **Poprobuyte yeshche raz!**

CZ : To je špatné! **Zkuste to znovu!**

PO : To źle! **Spróbuj ponownie!**

HU : Ez rossz! **Próbálja újra!**

ZH1 : 這是錯誤的！再試一次！

ZH2 : 这是错误的！再试一次！

ZHᄁ : Zhè shì cuòwù de! **Zàishì yīcì!**

JA : これは間違っている！再試行してください！

JAᄁ : Kore wa machigatte iru! Sai shikō shite kudasai!

KO : 이것은 잘못된 것입니다! 다시 시도하십시오!

KOᄁ : igeos-eun jalmosdoen geos-ibnida! **dasi sidohasibsio!**

LA TERRE TOURNE ? — 14C

Ky Le Tere vovet gy len Solen ?

FR : **Est-ce que** la Terre tourne autour du Soleil ?

LA : **Num** haec Tellus revolvit circum Solèm ?

CA : La Terra gira entorn del Sol, **oi?**

ES : La Tierra gira alrededor del Sol, **¿no es así?**

PT : A Terra gira em torno do Sol, **não é?**

IT : La Terra ruota intorno al Sole, **non è vero?**

RO : Pământul se învâрте în jurul Soarelui, **nu-i așa?**

EO : La Tero rondiras la Sunon, **ĉu ne?**

UK : The Earth revolves around the Sun, **isn't it ?**

DE : Die Erde dreht sich um die Sonne, **oder?**

NL : De aarde draait om de zon, **is het niet?**

AF : Die Aarde draai om die Son, **is dit nie?**

SV : Jorden roterar runt solen, **eller hur?**

DA : Jorden drejer sig om solen, **er det ikke?**

NO : Jorden dreier seg rundt solen, **ikke sant?**

IS : Jörðin snýst um sólina, **er það ekki?**

FI : Maa pyörii auringon ympäri, **eikö olekin?**

GR : **Η** Γη περιστρέφεται γύρω από τον Ήλιο;

GRᄁ : **Ι** Gi peristréfetai gýro από τον Ίλιο?

RU : **На** Земля вращается вокруг Солнца ?

RUᄁ : **Na** Zemlya vrashchayetsya vokrug Solntsa ?

CS : **Na** Země se točí kolem Slunce?

PO : **Czy** Ziemia krąży wokół Słońca?

HU : A Föld a Nap körül forog, **nem?**

ZH1 : 地球是圍繞太陽旋轉的嗎 ?

ZH2 : 地球是围绕太阳旋转的嗎 ?

ZHᄁ : Dìqiú shì wéirào tàiyáng xuánzhuǎn de **ma?**

JA : 地球は太陽の周りを回っていますか ?

JAᄁ : Chikyū wa taiyō no mawari o mawatte imasu **ka?**

KO : 지구는 태양을 중심으로 돌아가고 있습니까?

KOᄁ : jiguneun taeyang-eul jungsim-eulo dol-agago issseubnikka?

C'EST VRAI ! — 14D

Veret ! **Xy Be !**

FR : C'est vrai ! **Très bien !**

LA : Verô èst ! **Optimê !**

CA : És veritat! **Molt bé!**

ES : Es verdad! **Muy bien!**

PT : É verdade ! **Muito bem !**

IT : È vero! **Molto bene!**

RO : Este adevărat! **Foarte bine!**

EO : Ĝi estas vera! **Tre bone!**

UK : It is true ! **Very good !**

DE : Es ist wahr! **Sehr gut!**

NL : Het is waar! **Heel goed!**

AF : Dit is waar! **Baie goed!**

SV : Det är sant! **Mycket bra!**

DA : Det er sandt! **Meget godt!**

NO : Det er sant! **Veldig bra!**

IS : Það er satt! **Mjög gott!**

FI : Se on totta! **Erittäin hyvä!**

GR : Είναι αλήθεια! Πολύ καλό!

GRᵶ : Είναι alítheia! **Polý kaló!**

RU : Это правда! **Очень хорошо!**

RUᵶ : Eto pravda! **Ochen' khorosho!**

CS : Je to pravda! **Velmi dobře!**

PO : To prawda! **Bardzo dobrze!**

HU : Igaz! **Nagyon jó!**

ZH1 : 這是真的！非常好！

ZH2 : 这是真的！非常好！

ZHᵶ : Zhè shì zhēn de! Fēicháng hǎo!

JA : それは本当です！非常に良い！

JAᵶ : Sore wa hontōdesu! Hijō ni yoi!

KO : 사실입니다! 아주 좋아!

KOᵶ : sasil-ibnida! aju joh-a!

LES OISEAUX CHANTENT — 15A.

Lui Volui Kanyduti.

FR : Les oiseaux **chantent**.

LA : Aves **cantantes sunt**.

CA : Els ocells **estan cantant**.

ES : Los pájaros **están cantando**.

PT : Os passaros **estão cantando**.

IT : Gli uccelli **stanno cantando**.

RO : Păsările **cântă**.

EO : La birdoj **estas kantanta**.

UK : The birds **are singing**.

DE : Die Vögel **singen**.

NL : De vogels **zijn aan het zingen**.

AF : Die voëls **sing**.

SV : Fåglarna **sjunger**.

DA : Fuglene **synger**.

NO : Fuglene **synger**.

IS : Fuglarnir **eru að syngja**.

FI : Linnut **laulavat**.

GR : Τα πουλιά **τραγουδούν**.

GRᵛ : Τα πουλιά **tragoudoún**.

RU : Птицы **поют**.

RUᵛ : Ptitsy **pojut**.

CS : Ptáci **zpívají**.

PO : Ptaki **śpiewają**.

HU : A madarak **énekelnek**.

ZH1 : 鳥在唱歌。

ZH2 : 鸟在唱歌。

ZHᵛ : Niǎo zài chànggē.

JA : 鳥たちは歌っている。

JAᵛ : Tori-tachi wa utatte iru.

KO : 새들이 노래하고있어.

KOᵛ : saedeul-i nolaehagoiss-eo.

LA VILLE EST LOIN — 15B.

Le Pole lajet.

FR : **La ville** est loin.

LA : **Haec Urbs** longê èst.

CA : **La ciutat** està lluny.

ES : **La ciudad** está lejos.

PT : **A cidade** está longe.

IT : **La città** è lontana.

RO : **Oraşul** este departe.

EO : **La urbo** estas malproksime.

UK : **The city** is far away.

DE : **Die Stadt** ist weit weg.

NL : **De stad** is ver weg.

AF : **Die stad** is ver weg.

SV : **Staden** är långt borta.

DA : **Byen** er langt væk.

NO : **Byen** er langt unna.

IS : **Borgin** er langt í burtu.

FI : **Kaupunki** on kaukana.

GR : **Η πόλη** είναι μακριά.

GRᵱ : **Ι πόλι** είναι μακριά.

RU : **Город** далеко.

RUᵱ : **Gorod** daleko.

CS : **Město** je daleko.

PO : **Miasto** jest daleko.

HU : **A város** messze van.

ZH1 : 這個城市很遠。

ZH2 : 这个城市很远。

ZHᵱ : Zhège **chéngshì** hěn yuǎn.

JA : 街は遠いです。

JAᵱ : **Machi wa** tōidesu.

KO : 거리는 멩니다.

KOᵱ : **geolineun** meobni da.

SOUDAIN... — 15C.

Hygy, lui Volui tacuti.

FR : **Soudain**, les oiseaux se taisent.

LA : **Subitô**, hae Aves tacent.

CA : **De sobte**, els ocells estan en silenci.

ES : **De repente**, los pájaros están en silencio.

PT : **De repente**, as aves estão em silêncio.

IT : **All'improvviso**, gli uccelli tacciono.

RO : **Dintr-o dată**, păsările sunt tăcute.

EO : **Subite** la birdoj silentas.

UK : **Suddenly**, the birds are silent.

DE : **Plötzlich** sind die Vögel still.

NL : **Plots** zijn de vogels stil.

AF : **Skielik** is die voëls stil.

SV : **Plötsligt** är fåglarna tysta.

DA : **Pludselig** er fuglene tavse.

NO : **Plutselig** er fuglene stille.

IS : **Skyndilega** eru fuglarnir þöglul.

FI : **Yhtäkkiä** linnut ovat hiljaa.

GR : **Ξαφνικά**, τα πουλιά είναι σιωπηλά.

GRx : **Xafniká**, ta rouliá éinai siopilá.

RU : **Внезапно** птицы молчат.

RUx : **Vnezapno** ptitsy molchat.

CS : **Najednou** ptáci mlčí.

PO : **Nagle** ptaki milczą.

HU : **Hirtelen** a madarak hallgatnak.

ZH1 : 突然間，鳥兒沉默了。

ZH2 : 突然间，鸟儿沉默了。

ZHx : **Túrán jiān**, niǎo er chénmòle.

JA : 突然、鳥は沈黙しています。。

JAx : **Totsuzen**, tori wa chinmoku shite imasu.

KO : 갑자기 새들은 침묵합니다.

KOx : **gabjagi** saedeul-eun chimmughabnida.

QUELQU'UN VIENT... — 15D.

Hydut...

FR : **Quelqu'un** vient...

LA : **Aliquis** venièns èst.

CA : **Algú** aquesta venint ...

ES : **Alguien** está viniendo...

PT : **Alguém** está vindo...

IT : **Qualcuno** sta venando ...

RO : **Cineva** vine ...

EO : **Iu** estas venanta ...

UK : Someone is coming...

DE : **Jemand** kommt an...

NL : Er komt **iemand** aan ...

AF : **Iemand** kom ...

SV : **Någon** kommer ...

DA : **Nogen** kommer ...

NO : **Noen** kommer ...

IS : **Einhver** kemur ...

FI : **Joku** on tulossa ...

GR : **Κάποιος** έρχεται ...

GRᵻ : **Κάποιος** έρχεται ...

RU : **Кто-то** идет ...

RUᵻ : **Kto-to** idet ...

CS : **Někdo** přichází ...

PO : **Ktoś** nadchodzi ...

HU : **Valaki** jön ...

ZH1 : 有人來了...

ZH2 : 有人來了...

ZHᵻ : **Yǒurén** láiile...

JA : 誰かが来ている...

JAᵻ : **Dareka ga** kite iru.

KO : 누군가 오는 중이다.

KOᵻ : **nugunga** oneun jung-ida.

UN HOMME ET UNE FEMME... — 16A.

Ho **A** (ali) Ha mak**y**duti iny lek Hulek.

FR : Un homme **et une femme** marchent dans la forêt.

LA : Hic Vir **Femina-quê** ambulànt in hâc Silvâ.

CA : Un home i una dona caminen en un bosc.

ES : Un hombre **y una mujer** están caminando en un bosque.

PT : Um homem **e uma** mulher estão andando em uma floresta.

IT : Un uomo **e una donna** stanno camminando in una foresta.

RO : Un bărbat **și o femeie** se plimbă în pădure.

EO : Virino **kaj virino** estas marŝantaj en la arbaro.

UK : A man **and a woman** are walking in a forest.

DE : Ein Mann **und eine Frau** gehen in einen Wald.

NL : Een man **en een** vrouw lopen in een bos.

AF : 'N Man **en 'n vrou** stap in 'n bos.

SV : En man **och en kvinna** går i en skog.

DA : En mand **og en kvinde** går i en skov.

NO : En mand **og en kvinde** går i en skov.

IS : Maður **og kona** ganga í skógi.

FI : Mies **ja nainen** käyvät metsässä.

GR : Ένας άνδρας **και μια γυναίκα** περπατούν σε ένα δάσος.

GRᵱ : Ένας άνδρας **kai mia γυναίκα** perpatoúnt se éna dásos.

RU : Мужч**ина и женщина** ходят в лесу.

RUᵱ : Muzhchina **i zhenshchina** khodyat v lesu.

CS : Muž **a žena** chodí v lese.

PO : Mężczyzna **i kobieta** idą w lesie.

HU : Egy férfi **és egy nő** jár az erdőben.

ZH1 : 一個男人**和**一個女人在森林裡散步。

ZH2 : 一个男人**和**一个女人在森林里散步。

ZHᵱ : Yígè nánrén **hé yígè nǚrén** zài sēnlín lǐ sànbù.

JA : 男**と女**が森の中を歩いています。

JAᵱ : **Otome** ga mori no naka o aruite imasu.

KO : 남자와 **여자**는 숲에서 걷고있다.

KOᵱ : namjawa **yeojaneun** sup-eseo geodgoissda.

L'HOMME S'ARRÊTE... — 16B.

Lo halot . Jot Lal : ...

FR : L'homme **s'arrête**. Il dit à la femme : ...

LA : Hic Vir **sistit**. Dicit huic Femināe : ...

CA : L'home **s'atura**. Ell li diu a la dona:

ES : El hombre **se detiene**. Él le dice a la mujer: ...

PT : O homem **pára**. Ele diz para a mulher: ...

IT : L'uomo **si ferma**. Dice alla donna: ...

RO : Omul **se oprește**. El spune femeii: ...

EO : La viro **haltas**. Li diras al la virino: ...

UK : The man **stops**. He says to the woman: ...

DE : Der Mann **hält an**. Er sagt zu der Frau: ...

NL : De man **stopt**. Hij zegt tegen de vrouw: ...

AF : Die man **stop**. Hy sê vir die vrou: ...

SV : Mannen **stannar**. Han säger till kvinnan: ...

DA : Manden **stopper**. Han siger til kvinden: ...

NO : Mannen **stopper**. Han sier til kvinnen: ...

IS : Maðurinn **hættir**. Hann segir við konuna: ...

FI : Mies **pysähtyy**. Hän sanoo naiselle: ...

GR : Ο άνθρωπος **σταματά**. Λέει στη γυναίκα: ...

GRα : Ο άνθρωπος **stamatá**. Léei sti gynaíka: ...

RU : Мужчине **останавливается**. Он говорит женщине: ...

RUα : Muzhchina **ostanavlivayetsya**. On govorit zhenshchine: ...

CS : Muž **se zastaví**. Říká ženě: ...

PO : Mężczyzna **zatrzymuje się**. Mówi do kobiety: ...

HU : A férfi **megáll**. Azt mondja a nőnek: ...

ZH1 : 男人停下來。他對女人說 : ...

ZH2 : 男人停下来。他对女人说 : ...

ZHα : Nánrén **tíng xiàlá**. Tā duì nǚrén shuō:...

JA : 男は止まる。彼は女性に言う : ...

JAα : Otoko wa **tomaru**. Kare wa josei ni iu: ...

KO : 그 남자는 멈춥니다. 그는 여자에게 말한다 : ...

KOα : geu namjaneun **meom chubni da**. geuneun yeoja-ege malhanda : ...

J'AI ENTENDU... — 16C.

Typom Fen.

FR : J'ai entendu **quelque chose**.

LA : Audivi **Aliquid**.

CA : He escoltat **alguna cosa**.

ES : Escuché **algo**.

PT : Eu ouvi **alguma coisa**.

IT : Ho sentito **qualcosa**.

RO : Am auzit **ceva**.

EO : Mi aŭdis **ion**.

UK : I heard **something**.

DE : Ich habe **etwas** gehört.

NL : Ik heb **iets** gehoord.

AF : Ek het **iets** gehoor.

SV : Jag hörde **något**.

DA : Jeg hørte **noget**.

NO : Jeg hørte **noe**.

IS : Ég heyrði **eitthvað**.

FI : Kuulin **jotain**.

GR : Άκουσα **κάτι**.

GRᵱ : Άkousa **káti**.

RU : Я **что-то** слышал.

RUᵱ : YA **chto-to** slyshal.

CS : **Něco** jsem slyšela.

PO : **Coś** słyszałem.

HU : Hallottam **valamit**.

ZH1 : 我聽到了什麼。

ZH2 : 我听到了什么。

ZHᵱ : Wǒ tīngdàole **shénme**.

JA : 私は何かを聞いた。

JAᵱ : Watashi wa **nanika o** kiita.

KO : 나는 뭔가를 들었어.

KOᵱ : naneun **mwongaleul** deul-eoss-eo.

C'EST SÛREMENT... — 16D.

Set **hury** Bese.

FR : C'est **sûrement** une bête.

LA : **Certô** èst una Bestia.

CA : **Segurament** és una bèstia.

ES : **Sin duda** es una bestia.

PT : É **certamente** uma fera.

IT : È **sicuramente** una bestia.

RO : Este **cu siguranță** o fiară.

EO : **Verŝajne** estas besto.

UK : It is **surely** a beast.

DE : Es ist **sicherlich** ein Tier.

NL : Het is **zeker** een beest.

AF : Dit is **sekerlik** 'n dier.

SV : Det är **säkert** ett djur.

DA : Det er **sikkert** et dyr.

NO : Det er **sikkert** et dyr.

IS : Það er **vissulega** dýr.

FI : Se on **varmasti** eläin.

GR : Είναι **σίγουρα** ένα ζώο.

GRᵛ : Είναι **σίgoura** ένα ζόο.

RU : Это, **конечно**, животное.

RUᵛ : Eto, **konechno**, zhivotnoye.

CS : Je to jistě zvíře.

PO : To **z pewnością** bestia.

HU : Ez **biztosan** egy állat.

ZH1 : 這當然是一個野獸。

ZH2 : 这当然是一个野兽。

ZHᵛ : Zhè **dāngrán** shì yīgè yěshòu.

JA : それは**確かに**に獣です。

JAᵛ : Sore wa **tashikani**-kemono desu.

KO : 확실히 **짐승**입니다.

KOᵛ : hwagsilhi **jimseung**-ibnida.

QUEL SORTE DE BÊTE ? — 17A.

Ke De Besef ? kot Lo.

FR : **Quelle sorte de bête ?** demande l'homme.

LA : **Quale Genus Bestiæ ?** rogāt hic Vir.

CA : **Quin tipus de bestia?** l'home pregunta.

ES : **¿Qué tipo de bestia?** el hombre pregunta.

PT : **Que tipo de animal?** o homem pergunta.

IT : **Che tipo di bestia?** l'uomo chiede.

RO : **Ce fel de fiară?** întrebă omul.

EO : **Kia besto?** la viro demandas.

UK : **What kind of beast?** the man asks.

DE : **Was für ein Biest?** Der Mann fragt.

NL : **Wat voor soort beest?** vraagt de man.

AF : **Watter soort dier?** vra die man.

SV : **Vilken sorts odjur?** frågar mannen.

DA : **Hvilken slags dyr?** spørger manden.

NO : **Hva slags dyr?** spør mannen.

IS : **Hvers konar dýr?** maðurinn spyr.

FI : **Millaista eläintä?** mies kysyy.

GR : **Τι είδους ζώο;** λέει ο άνθρωπος.

GRᾱ : **Ti eídous zóo?** léei o ánthropos.

RU : **Какое животное?** - спрашивает мужчина.

RUᾱ : **Kakoye zhivotnoye?** - sprashivayet muzhchina.

CS : **Jaké zvíře?** zeptá se muž.

PO : **Jakie zwierzę?** mężczyzna pyta.

HU : **Milyen állat?** kéri az ember.

ZH1 : 什麼樣的動物？該男子問。

ZH2 : 什么样的动物？该男子问。

ZHᾱ : **Shénme yàng de dòngwù?** Gāi nánzǐ wèn.

JA : どのような獣？男は尋ねる。

JAᾱ : **Do no yōna kemono?** Otoko wa tazneru.

KO : 어떤 짐승? 남자가 물었다.

KOᾱ : **eotteon jimseung?** namjaga mul-eosda.

JE NE SAIS PAS — 17B.

La qet : ny kenam.

FR : La femme répond : **je ne sais pas.**

LA : Haec Femina respondèt : **nesciò.**

CA : La dona respon: **no ho sé.**

ES : La mujer responde: **No lo sé.**

PT : A mulher responde: **eu não sei.**

IT : La donna risponde: **non lo so.**

RO : Femeia răspunde: **nu știu.**

EO : La virino respondas: **Mi ne scias.**

UK : The woman answers: **I do not know.**

DE : Die Frau antwortet: **Ich weiß es nicht.**

NL : De vrouw antwoordt: **ik weet het niet.**

AF : Die vrou antwoord: **ek weet nie.**

SV : Kvinnan svarar: **Jag vet inte.**

DA : Kvinden svarer: **Jeg ved det ikke.**

NO : Kvinnen svarer: **Jeg vet ikke.**

IS : Konan svarar: **ég veit það ekki.**

FI : Nainen vastaa: **en tiedä.**

GR : Η γυναίκα απαντά: **δεν ξέρω.**

GRᵱ : I γυναίκα apantá: **den xéro.**

RU : Женщина отвечает: **я не знаю.**

RUᵱ : Zhenshchina otvechayet: **ya ne znayu.**

CS : Žena odpoví: **Nevím.**

PO : Kobieta odpowiada: **nie wiem.**

HU : A nő válaszol: **nem tudom.**

ZH1 : 女人回答 : **我不知道。**

ZH2 : 女人回答 : **我不知道。**

ZHᵱ : Nǚrén huídá: **Wǒ bù zhīdào.**

JA : 女性は答えます : **私は知らない。**

JAᵱ : Josei wa kotaemasu: **Watashi wa shiranai.**

KO : 그 여자는 대답했다 : **나는 모른다.**

KOᵱ : geu yeojaneun daedabhaessda : **naneun moleunda.**

PEUT-ÊTRE UN CHAT... — 17C.

Poset **Katu**, poset **Ratu**.

FR : Peut-être **un chat**, peut-être un rat.

LA : Forsan **hic Cattus**, forsan hic Rattus.

CA : Potser **un gat**, potser una rata.

ES : Tal vez **un gato**, tal vez una rata.

PT : Talvez **um gato**, talvez um rato.

IT : Forse **un gatto**, forse un topo.

RO : Poate **o pisică**, poate un șobolan.

EO : Eble **kato**, eble rato.

UK : Maybe **a cat**, maybe a rat.

DE : Vielleicht **eine Katze**, vielleicht eine Ratte.

NL : Misschien **een kat**, misschien een rat.

AF : Miskien **'n kat**, miskien 'n rot.

SV : Kanske **en katt**, kanske en råtta.

DA : Måske **en kat**, måske en rotte.

NO : Kanskje **en katt**, kanskje en rotte.

IS : Kannski **köttur**, kannski rottur.

FI : Ehkä **kissa**, ehkä rotta.

GR : ἴσως **μια γάτα**, ἴσως ένας αρουραῖος.

GRᄁ : Ἴσος **mia gáta**, ἴσος ένας αρουραῖος.

RU : Может быть, **кот**, может быть, крыса.

RUᄁ : Mozhet byt', **kot**, mozhet byt', krysa.

CS : Možná **kočka**, možná potkan.

PO : Może **kot**, może szczur.

HU : Talán **egy macska**, talán egy patkány.

ZH1 : 也許是一隻貓，也許是一隻老鼠。

ZH2 : 也许是一只猫，也许是一只老鼠。

ZHᄁ : Yěxǔ shì yī zhī māo, yěxǔ shì yī zhī lǎoshǔ.

JA : たぶん猫、おそらくラット。

JAᄁ : Tabun **neko**, osoraku ratto.

KO : 어쩌면 **고양이** 일 수도 있고 쥐일 수도 있습니다.

KOᄁ : eojujeomyeon **goyang-i** il sudo issgo jwiil sudo issseubnida.

OU BIEN UN CHIEN ? — 17D.

Vyi Henu ? kyi ny Luvu ?

FR : Ou bien **un chien** ? Pourquoi pas un loup ?

LA : Vel **hic Canis** ? Cur non hic Lupus ?

CA : ¿O **un gos**? Per què no un llop?

ES : ¿O **un perro**? ¿Por qué no un lobo?

PT : Ou **um cachorro**? Por que não um lobo?

IT : O **un cane**? Perché non un lupo?

RO : Sau **un câine**? De ce nu un lup?

EO : Aŭ **hundo**? Kial ne lupo?

UK : Or **a dog**? Why not a wolf?

DE : Oder **ein Hund**? Warum nicht ein Wolf?

NL : Of **een hond**? Waarom geen wolf?

AF : Of **'n hond**? Hoekom nie 'n wolf nie?

SV : Eller **en hund**? Varför inte en varg?

DA : Eller **en hund**? Hvorfor ikke en ulv?

NO : Eller **en hund**? Hvorfor ikke en ulv?

IS : Eða **hundur**? Af hverju ekki úlfur?

FI : Tai **koira**? Miksi ei susi?

GR : Ἡ **ένα σκυλί**; Γιατί όχι ένας λύκος;

GRᄁ : Ἰ **éna skylí**? Giatí óchi énas lýkos?

RU : Или **собака**? Почему не волк?

RUᄁ : Ili **sobaka**? Pochemu ne volk?

CS : Nebo **psa**? Proč ne vlk?

PO : Lub **psa**? Dlaczego nie wilk?

HU : Vagy **egy kutya**? Miért nem egy farkas?

ZH1 : 還是一隻狗？為什麼不是狼？

ZH2 : 还是一只狗？为什么不是狼？

ZHᄁ : Háishì **yī zhī gǒu**? Wèishéme bùshì láng?

JA : または犬？なぜ狼じゃない？

JAᄁ : Matawa **inu**? Naze ōkami janai?

KO : 아니면 개? 왜 늑대가 아니겠습니까?

KOᄁ : animyeon **gae**? wae neugdaega anigesseubnikka?

UN LOUP, C'EST... — 18A.

Luve set piru ! Jot Lo.

FR : Un loup, **c'est dangereux** ! dit l'homme.

LA : Lupus **est periculorum** ! dicit hic Viri.

CA : Un llop **és perillós**! diu l'home.

ES : Un lobo **es peligroso**! dice el hombre.

PT : Um lobo **é perigoso**! diz o homem.

IT : Un lupo **è pericoloso**! dice l'uomo.

RO : Un lup **este periculos**! spune omul.

EO : Lupo **estas danĝera**! diras la viro.

UK : A wolf **is dangerous**! says the man.

DE : Ein Wolf ist **gefährlich**! sagt der Mann.

NL : Een wolf **is gevaarlijk**! zei de man.

AF : 'N Wolf is **gevaarlik**! sê die man.

SV : En varg **är farlig**! säger mannen.

DA : En ulv **er farlig**! siger manden.

NO : En ulv **er farlig**! sier mannen.

IS : Úlfur **er hættulegt**! segir maðurinn.

FI : Susi **on vaarallinen**! sanoo mies.

GR : Ένας λύκος **είναι επικίνδυνος**! λέει ο άνθρωπος.

GRᵛ : Ένας λύκος είναι **epikíndynos**! léei o ánthropos.

RU : Волк **опасен**! - говорит мужчина.

RUᵛ : Volk **opasen**! - govorit muzhchina.

CS : Vlk **je nebezpečný**! říká muž.

PO : Wilk **jest niebezpieczny**! mówi mężczyzna.

HU : A farkas **veszélyes**! - mondja a férfi.

ZH1 : 一隻狼**危險的**！那人說。

ZH2 : 一只狼**危險的**！那人说。

ZHᵛ : yī zhī láng **wéixiǎn de**! Nà rén shuō.

JA : 狼は**危険**です！その男は言う。

JAᵛ : Ōkami wa **kikendesu**! Sono otoko wa iu.

KO : 늑대는 **위험**합니다! 그 남자가 말한다.

KOᵛ : neugdaeneun **wiheomhabnida**! geu namjaga malhanda.

JE PRÉFÈRE... — 18B.

Anîmoram Katuni, qat La.

FR : **Je préfère** les chats, répond la femme.

LA : **Praeponò** hòs Cattòs, respondèt haec Femina.

CA : **Prefereixo** els gats, respon la dona.

ES : **Prefiero** los gatos, responde la mujer.

PT : **Eu prefiro** gatos, a mulher responde.

IT : **Preferisco** i gatti, risponde la donna.

RO : **Prefer pisici**, raspunde femeia.

EO : **Mi preferas** katoj, la virino respondas.

UK : **I prefer** cats, the woman replies.

DE : **Ich mag** Katzen, antwortet die Frau.

NL : **Ik geef de voorkeur aan** katten, antwoordt de vrouw.

AF : **Ek verkies** katte, antwoord die vrou.

SV : **Jag föredrar** katter, svarar kvinnan.

DA : **Jeg foretrækker** katte, svarer kvinden.

NO : **Jeg foretrekker** katter, svarer kvinnen.

IS : **Mér finnst** kettir **betri**, svarar konan.

FI : **Pidän** kissasta **paremmin**.

GR : **Προτιμώ** γάτες, απαντά η γυναίκα.

GRᵛ : **Protimó** gátes, apantá i gynaíka.

RU : **Я предпочитаю** кошек, отвечает женщина.

RUᵛ : **YA predpochitayu** koshek, otvechayet zhenshchina.

CS : **Dávám přednost** kočkám, odpověděla žena.

PO : **Wolę** koty, odpowiada kobieta.

HU : **Kedvelem a** macskákat, válaszol a nő.

ZH1 : **我更喜歡**貓，回答那個女人。

ZH2 : **我更喜欢**貓，回答那个女人。

ZHᵛ : **Wǒ gèng xǐhuān** māo, huídá nàgè nǚrén.

JA : 私は猫を**好み**、女性に答えます。

JAᵛ : Watashi wa neko o **konomi**, josei ni kotaemasu.

KO : 나는 고양이를 **선호**하고 그 여자에게 대답한다.

KOᵛ : **naneun** goyang-ileul **seonhohago** geu yeoja-ege daedabhandu.

ET SI C'EST... — 18C.

Tyi Sybet hu Cepu ? Ryi rojot Lo.

FR : **Et si c'est** un chasseur ? dit encore l'homme.

LA : **Et hic venator sit** ? dicèt etiam hic Vir.

CA : **I si és** un caçador? l'home diu de nou.

ES : **Y si es** un cazador? el hombre dice de nuevo.

PT : **E se ele** é um caçador? o homem diz novamente.

IT : **E se** è un cacciatore? l'uomo dice di nuovo.

RO : **Şi dacă** e vânător? omul spune din nou.

EO : **Kaj se ĝi estas** ĉasisto? la viro diras denove.

UK : **And if it is** a hunter? the man says again.

DE : **Und wenn es** ein Jäger ist? sagt der Mann wieder.

NL : **En als het** een jager is? de man zegt opnieuw.

AF : **En as dit** 'n jagter is? Die man sê weer.

SV : **Och om det är** en jägare? mannen säger igen.

DA : **Og hvis det er** en jæger? Manden siger igen.

NO : **Og hvis det er** en jeger? mannen sier igjen.

IS : **Og ef það er** veiðimaður? Maðurinn segir aftur.

FI : **Ja jos se on** metsästäjä? mies sanoo uudelleen.

GR : **Και αν είναι** κυνηγός; λέει ο άνθρωπος ξανά.

GRx : **Kai an eínai** kynigós? léei o ánthropos xaná.

RU : **А если это** охотник? - снова говорит мужчина.

RUx : **A yesli eto** okhotnik? - snova govorit muzhchina.

CS : **A jestli je to** lovec? muž opakuje.

PO : **A jeśli to** myśliwy? mężczyzna znowu mówi.

HU : **És ha** vadász? - mondja újra a férfi.

ZH1 : 如果它是一个獵人？再次說這個男人。

ZH2 : 如果它是一个獵人？再次说这个男人。

ZHx : **Rúguǒ tā shì** yīgè lièrén? Nánrén zàicì shuō.

JA : そしてそれが獵師なら？男は再び言います。

JAx : **Soshite sore ga** ryōshi nara? Otoko wa futatabi iimasu.

KO : 그리고 그것은 사냥꾼이라면? 남자는 다시 말합니다.

KOx : **geuligo geugeos-eun** sanyangkkun-ilamyeon? namjaneun dasi malhabsnida.

ET SI C'ÉTAIT... — 18D.

Tyi Sybydet hu Tolu ? sîrijat La.

FR : Et si c'était un troll ? plaisante la femme.

LA : **Et** hic Trollus **sit** ? jocatur haec Femina.

CA : **I si era** un troll? la dona bromeja.

ES : **Y si fuera** un troll? bromea la mujer.

PT : **E se fosse** um troll? brinca a mulher.

IT : **E se fosse** un troll? scherza la donna.

RO : **Și dacă ar fi** un troll? glumește femeia.

EO : **Kaj se ĝi estis** troll? ŝercas la virino.

UK : **And if it were** a troll? the woman jokes.

DE : **Und wenn es** ein Troll **wäre**? Witze die Frau.

NL : **En als het** een trol **was**? grapt de vrouw.

AF : **En as dit** 'n trol **was**? grap die vrou.

SV : **Och om det var** en troll? skämt kvinnan.

DA : **Og hvis det var** en troll? skøger kvinden.

NO : **Og hvis det var** en troll? skriker kvinnen.

IS : **Og ef það væri** tröll? brandar konuna.

FI : **Ja jos se olisi** peikko? vitsailee nainen.

GR : **Και αν ήταν** ένας τρούλ; Η γυναίκα αστειεύεται.

GRx : **Kai an itan** énas trouíl? I gynaíka asteiévetai.

RU : **А если это** тролль? женщина шутит.

RUx : **A yesli eto** troll'? zhenshchina shutit.

CS : **A jestli je to** troll? žena vtipkuje.

PO : **A jeśli to** troll? kobieta żartuje.

HU : És ha ez egy troll? az asszony viccelődik.

ZH1 : 如果它是一个巨魔？女人在开玩笑。

ZH2 : 如果它是一个巨魔？女人在开玩笑。

ZHx : Rúguǒ tā shì jù mó? Nǚrén zài kāiwánxiào.

JA : そしてトロールなら？女性は冗談を言っている。

JAx : Soshite torōru **nara**? Josei wa jōdan o itte iru.

KO : 그리고 트롤이라면? 여성 농담있다.

KOx : **geuligo** teulol-**ilamyeon**? yeoseong nongdam-issda.

LE CHAT REGARDE... — 19A.

Kato vot voluni. Aiot posy Fimen.

FR : Le chat regarde les oiseaux. Il a peut-être **faim**.

LA : Cattus vidèt Avès. Forsan **Fames** Hùnc **laboràt**.

CA : El gat mira els ocells. Pot **tenir fam**.

ES : El gato mira a los pájaros. Él puede **estar hambriento**.

PT : O gato olha para os pássaros. Ele pode **estar com fome**.

IT : Il gatto guarda gli uccelli. Forse **ha fame**.

RO : Pisica se uită la păsări. Poate că **e foame**.

EO : La kato rigardas la birdojn. Li eble **malsatas**.

UK : The cat looks at the birds. Maybe he **is hungry**.

DE : Die Katze schaut auf die Vögel. Vielleicht **ist** er **hungrig**.

NL : De kat kijkt naar de vogels. Misschien **heeft** hij **honger**.

AF : Die kat kyk na die voëls. Miskien **is** hy **honger**.

SV : Katten ser på fåglarna. Kanske **är** han **hungrig**.

DA : Katten ser på fuglene. Måske **er** han **sulten**.

NO : Katten ser på fuglene. Kanskje han **er sulten**.

IS : Kötturrinn lítur á fuglana. Kannski **er** hann **svangur**.

FI : Kissa katsoo lintuja. Ehkä hän **on nälkäinen**.

GR : Η γάτα κοιτάζει τα πουλιά. Ίσως **είναι πεινασμένος**.

GRx : I gáta koitázei ta rouliá. Ísos **eínai peinasménos**.

RU : Кошка смотрит на птиц. Может быть, он **голоден**.

RUx : Koshka smotrit na ptits. Mozhet byt', on **goloden**.

CS : Kočka se dívá na ptáky. Možná má **hlad**.

PO : Kot patrzy na ptaki. Może on **jest głodny**.

HU : A macska a madarakra néz. Talán **éhes**.

ZH1 : 貓看著鳥。也許他**餓**。

ZH2 : 猫看着鸟。也许他**饿**。

ZHx : Māo kànzhe niǎo. Yěxǔ tā è.

JA : 猫は鳥を見る。たぶん彼は**空腹**です。

JAx : Neko wa tori o miru. Tabun kare wa **kūfuku desu**.

KO : 고양이는 새를 본다. 어쩌면 그는 **배가 고프다**.

KOx : goyang-ineun saeulul bonda. eojjeomyeon geuneun **baega gopeuda**.

LE CHIEN VIENT VOIR... — 19B.

Heno hot vyron Gufi, tyi wahyot : Kíwyi set le Qelîre ?

FR : Le chien vient voir les enfants, et aboie : où sont les toilettes ?

LA : Hic Canis ìt vidèndō Infantium, dein baubàtur : **ubi sùnt hae latrinae ?**

CA : El gos ve a veure els nens, i esclata: **on es troben els lavabos?**

ES : El perro viene a ver a los niños y ladra: **¿dónde están los baños?**

PT : O cachorro vem para ver as crianças e latidos: **onde estão os banheiros?**

IT : Il cane viene a vedere i bambini e abbaia: **dov'è il bagno?**

RO : Câinele vine să vadă pe copii și să latre: **unde sunt toaletele?**

EO : La hundo venas vidi la infanojn, kaj kruĉojn: **kie estas la necesejoj?**

UK : The dog comes to see the children, and barks: **where are the toilets?**

DE : Der Hund kommt, um die Kinder zu sehen, und bellt: **Wo sind die Toiletten?**

NL : De hond komt de kinderen zien en blaft: **waar zijn de toiletten?**

AF : Die hond kom om die kinders te sien en blaf: **waar is die toilette?**

SV : Hundena kommer att se barnen och skäller: **var är toaletterna?**

DA : Hundene kommer til at se børnene og bjeffer: **hvor er toiletterne?**

NO : Hundene kommer til å se barna og bjeffer: **hvor er toaletter?**

IS : Hundurinn kemur til að sjá börnin og berki: **hvar eru salerni?**

FI : Koira tulee katsomaan lapsia ja haukkuu: **missä ovat vessat?**

GR : Το σκυλί έρχεται να δει τα παιδιά και γαβγίζει: **πού είναι οι τουαλέτες;**

GRᵛ : Το skylí érchetai na dei ta paidiá kai gavgízei: **πού είναι οι touláetes?**

RU : Собака приходит к детям и лает: **где туалеты?**

RUᵛ : Sobaka prikhodit k detyam i layet: **gde tualety?**

CS : Pes přijede vidět děti a štěká: **kde jsou toalety?**

PO : Pies przychodzi, aby zobaczyć dzieci i szczeka: **gdzie są toalety?**

HU : A kutya jön, hogy megnézze a gyerekeket, és ugat: **hol vannak a toalették?**

ZH1 : 狗來去看孩子和樹皮 : 廁所在哪裡 ?

ZH2 : 狗來去看孩子和樹皮 : 廁所在哪里 ?

ZHᵛ : Gǒu lái qù kàn háizi hé shù pí: Cèsuǒ zài nǎlǐ?

JA : 犬は子供たちを見に来て、吠えます : トイレはどこですか ?

JAᵛ : Inu wa kodomo-tachi o mi ni kite, hoemasu: **Toire wa dokodesu ka?**

KO : 개는 아이들을 보러 와서 짖는합니다 : 화장실은 어디입니까?

KOᵛ : gaeneun aideul-eul boleo waseo jijneunhabnida : **hwajangsil-eun eodiibnikka?**

L’HOMME EST UN LOUP... — 19C.

Du Humu sot hu Luvu dul Humul, myi du Luvu sot hu Luvu luli humuli.

FR : L'Homme est un loup pour l'Homme. Mais le Loup est un loup **pour les hommes**.

LA : Humanus èst hic lupus Humanī. Sed Lupus èst hic lupus **hīs Humanīs**.

CA : L'home és un llop per a l'home. Però el Llop és un llop per als homes.

ES : El hombre es un lobo para el hombre. Pero el lobo es un lobo para os hombres.

PT : O homem é um lobo para o homem. Mas o lobo é um lobo para os homens.

IT : L'uomo è un lupo per l'uomo. Ma il lupo è un lupo per gli uomini.

RO : Omul este un lup pentru om. Dar Lupul este un lup **pentru bărbăți**.

EO : Homo estas lupo al homo. Sed la Lupo estas lupo por viroj.

UK : Man is a wolf to man. But the Wolf is a wolf **for men**.

DE : Der Mensch ist ein Wolf zum Menschen. Aber der Wolf ist ein Wolf **für Männer**.

NL : De mens is een wolf voor de mens. Maar de wolf is een wolf **voor mannen**.

AF : Die mens is 'n wolf vir die mens. Maar die Wolf is 'n wolf **vir mans**.

SV : Mannen är en varg till man. Men vargen är en varg **för män**.

DA : Manden er en ulv til mand. Men ulven er en ulv **for mænd**.

NO : Mannen er en ulv til mann. Men ulven er en ulv **for menn**.

IS : Maðurinn er úlfur til manns. En úlfurinn er úlfur **fyrir karla**.

FI : Mies on susi ihmiselle. Mutta susi on susi **miehille**.

GR : Ο άνθρωπος είναι ένας λύκος στον άνθρωπο. Αλλά ο λύκος είναι ένας λύκος **για τους άντρες**.

GRᲗ : Ο άνθρωπος είναι ένας λύκος στον άνθρωπο. Αλλά ο Λύκος είναι ένας λύκος **για τους άντρες**.

RU : Человек - это волк для человека. Но Волк - волк **для мужчин**.

RUᲗ : Chelovek - eto volk dlya cheloveka. No Volk - volk **dlya muzhchin**.

CS : Člověk je vlk člověku. Ale vlk je vlk **pro muže**.

PO : Człowiek jest wilkiem dla człowieka. Ale wilk jest wilkiem **dla mężczyzn**.

HU : Az ember farkas az embernek. De a farkas farkas **a férfiak számára**.

ZH1 : 人對人是狼。但狼是**男人的**狼。

ZH2 : 人对人是狼。但狼是**男人的**狼。

ZHᲗ : Rén duì rén shì láng. Dàn láng shì **nánrén** de láng.

JA : 人間は人間にとっては危険です。しかし、危険は**男性のための**危険です。

JAᲗ : Ningen wa ningen ni totte wa ôkamidesu. Shikashi, ôkami wa **dansei no tame** no ôkamidesu.

KO : 남자는 남자를 위한 늑대입니다. 그러나 늑대는 **인간을 위한** 늑대입니다.

KOᲗ : namjaneun namjaleul-wihan neugdaebnida. geuleona neugdaeneun **ingan-eul-wihan** neugdaebnida.

Du Tolu, Ce ny set ! **Qyi**, Ce set fy Tolek !

FR : Les Trolls, ça n'existe pas ! **Si**, ils existent sur Internet !

LA : Trolli, Hoc non existat ! **Sin**, Hoc existat hâc Telâ !

CA : Trolls, això no existeix! **Però que si**, hi ha a Internet.

ES : Trolls, eso no existe! **Pero que si**, existen en Internet.

PT : Trolls, isso não existe! **Mas sim**, eles existem na Internet.

IT : Troll, che non esiste! **Ma sì**, esistono su Internet.

RO : Trolls, care nu există! **Dar da**, ele există pe Internet.

EO : Trolloj, tio ne ekzistas! **Sed jes**, ili ekzistas en interreto.

UK : Trolls, that does not exist! **On the contrary**, they exist on the Internet!

DE : Trolle, das gibt es nicht! **Aber ja**, sie existieren im Internet.

NL : Trollen, dat bestaat niet! **Maar ja**, ze bestaan op internet.

AF : Trollies, dit bestaan nie! **Maar ja**, hulle bestaan op die internet.

SV : Troll, det finns inte! **Men ja**, de finns på Internet.

DA : Troller, der eksisterer ikke! **Men ja**, de findes på internettet.

NO : Troll, det eksisterer ikke! **Men ja**, de eksisterer på Internett.

IS : Trolls, það er ekki til! **En já**, þau eru á Netinu.

FI : Trollit, sitä ei ole olemassa! **Mutta kyllä**, ne ovat olemassa Internetissä.

GR : Τρόλλ, αυτό δεν υπάρχει! **Αλλά ναι**, υπάρχουν στο διαδίκτυο.

GRα : Τρόλλι, αὐτό δεν γράρχει! **Allá nai**, γράρχουν sto diadiktyo.

RU : Тролли, которых нет! **Но да**, они существуют в Интернете.

RUα : Trolli, kotorykh net! **No da**, oni sushchestvuyut v Internete.

CS : Trolls, to neexistuje! **Ale ano**, existují na internetu.

PO : Trolle, które nie istnieją! **Ale tak**, istnieją w Internecie.

HU : Trollok, ez nem létezik! **De igen**, léteznek az interneten.

ZH1 : 巨魔，那不存在！**但是**，它們存在於互聯網上。

ZH2 : 巨魔，那不存在！**但是**，它們存在于互联网上。

ZHα : Jù mó, nà bù cúnzài! **Dànshì**, tāmen cúnzài yú hùliánwǎng shàng.

JA : トロール、それは存在しない！しかし、はい、彼らはインターネットに存在します。

JAα : Torōru, soreha sonzaishinai! **Shikashi, wa i**, karera wa intānetto ni sonzai shimasu.

KO : 트롤, 존재하지 않아! **하지만 네**, 그들은 인터넷에 존재합니다.

KOα : teulol, jonjaehaji anh-a! **hajiman ne**, geudeul-eun inteones-e jonjaehabnida.

Vyj ! Le Lave jef set gede !

FR : **Attention !** le feu de signalisation est orange.

LA : **Cavè !** Hoc Semaphorum aureum èst.

CA : **Atenció !** el semàfor és taronja.

ES : **Cuidado !** el semáforo es naranja

PT : **Cuidado !** o semáforo é laranja.

IT : **Attenzione !** il semaforo è arancione.

RO : **Ai grija !** semaforul este portocaliu.

EO : **Atentu !** La trafikio lumo estas oranĝa.

UK : **Watch out !** the traffic light is orange.

DE : **Achtung !** Die Ampel ist orange.

NL : **Let op !** Het verkeerslicht is oranje.

AF : **Passop !** Die verkeerslig is oranje.

SV : **Se upp !** trafikljuset är orange.

DA : **Pas på !** trafiklyset er orange.

NO : **Pass på !** trafikklyset er oransje.

IS : **Athygli !** umferðarljósið er appelsínugult.

FI : **Varo !** liikennevalo on oranssi.

GR : **Προσοχή ! το φανάρι είναι πορτοκαλί.**

GRx : Prosochí ! to fanári éinai portokalí.

RU : **Осторожно !** светофор оранжевый.

RUx : **Ostorozhno !** svetofor oranzhevyy.

CS : **Pozor !** semafor je oranžový.

PO : **Uważaj !** sygnalizacja świetlna jest pomarańczowa.

HU : **Vigyázz !** a közlekedési lámpa narancssárga.

ZH1 : 小心 ! 交通燈是橙色的。

ZH2 : 小心 ! 交通灯是橙色的。

ZHx : **Xiǎoxīn!** Jiāotōng dēng shì chéngsè de.

JA : **注意 !** 信号機はオレンジ色です。

JAx : **Chūi!** Shingōki wa orenji-irodesu.

KO : **주의!** 신호등이 주황색입니다.

KOx : **juui!** sinhodeung-i juhwangsaeg-ibnida.

VJ* : sois / soyez à voir, à regarder ! ; sois / soyez attentif ! ; regardez ! ; attention !

Rujyvet. **Ehy, ne !** Vedyvypet.

FR : Il va devenir rouge. **Eh bien non !** Il est devenu vert.

LA : Hoc èst rubrum futurum. **Eia non!** Factus èst viride.

CA : Es tornarà vermell. **Bé no!** Es va tornar verd.

ES : Va a ponerse rojo. ¡**Bueno no!** Se puso verde.

PT : Vai ficar vermelho. **Bem não!** Ficou verde.

IT : Sta per diventare rosso. **Beh no!** È diventato verde.

RO : Va deveni roșu. **Ei bine, nu!** Era verde.

EO : Ĝi fariĝos ruĝa. **Nu, ne!** Ĝi fariĝis verda.

UK : It is going to turn red. **Well, no!** It turned green.

DE : Es wird rot werden. **Nun, nein!** Es wurde grün.

NL : Het wordt rood. **Welnee!** Het werd groen.

AF : Dit gaan rooi word. **Wel, nee!** Dit het groen geword.

SV : Det kommer att bli röd. **Tja, nej!** Det blev grönt.

DA : Det bliver rødt. **Altså nej!** Det blev grønt.

NO : Det kommer til å bli rødt. **Vel nei!** Det ble grønt.

IS : Það verður að verða rautt. **Jæja, nei!** Það varð grænn.

FI : Se muuttuu punaiseksi. **No ei!** Se muuttui vihreäksi.

GR : Θα γίνει κόκκινο. **Λοιπόν όχι!** Έγινε πράσινο.

GRα : Tha gínei kókkino. **Loipón óchi!** Égine prásino.

RU : Он станет красным. **Ну нет!** Он стал зеленым.

RUα : On stanet krasnym. **Nu net!** On stal zelenym.

CS : Bude to červené. **No, ne!** Zelená.

PO : To zmieni kolor na czerwony. **Więc nie!** Zrobiło się zielone.

HU : Vörös lesz. **Hát nem!** Zöld lett.

ZH1 : 它將變成紅色。不，不！它變成了綠色。

ZH2 : 它将变成红色。不，不！它变成了绿色。

ZHα : Tā jiāng biàn chéng hóngsè. **Bù, bù!** Tā biàn chéngle lǜsè.

JA : それは赤くなるでしょう。うーん、ダメ！それは緑色に変わった。

JAα : Sore wa akaku narudeshou. **U n, dame!** Sore wa midoriiro ni kawatta.

KO : 그것은 빨간색으로 변할 것입니다. 음 ... 아니! 그것은 녹색으로 바뀌었다.

KOα : geugeos-eun ppalgansaeg-eulo byeonhal geos-ibnida. **eum ... ani!** geugeos-eun nogsae-g-eulo bakkwieossda.

Ahy Tîek, novy Rujet.

FR : Ah, **maintenant** il est de nouveau orange.

LA : Ah, **nunc** novê aureum èst.

CA : Ah, **ara** és taronja de nou.

ES : Oh, **ahora** es naranja otra vez.

PT : Oh, agora está laranja de novo.

IT : Oh, ora è di nuovo arancione.

RO : Oh, **acum** este din nou portocaliu.

EO : Ho, nun ĝi estas oranĝo denove.

UK : Oh, now it is orange again.

DE : Oh, **jetzt** ist es wieder orange.

NL : Oh, **nu** is het weer oranje.

AF : O, **nou** is dit weer oranje.

SV : Åh, **nu** är det orange igen.

DA : Åh, **nu** er det orange igen.

NO : Åh, **nå** er det oransje igjen.

IS : Ó, **nú** er það appelsínugult aftur.

FI : Hah, **nyt nyt** on oranssi uudelleen.

GR : Ω, **τώρα** είναι και πάλι πορτοκαλί.

GRᵛ : O, **tóra** eínai kai páli portokalí.

RU : O, **теперь** он снова оранжевый.

RUᵛ : O, **teper'** on snova oranzhevyy.

CS : Oh, **ted'** je zase oranžová.

PO : Och, **teraz** znnowu jest pomarańczowo.

HU : Ó, **most** újra narancssárga.

ZH1 : 哦，現在它又變成橙色了。

ZH2 : 哦，現在它又变成橙色了。

ZHᵛ : Ó, **xiànzài tā yòu biàn chéng chéngsèle.**

JA : ああ、今再オレンジ色です。

JAᵛ : Ā, **ima** sai orenji-irodesu.

KO : 오, **이제** 다시 오렌지색입니다.

KOᵛ : o, **ije** dasi olenjisaeg-ibnida.

Hyi le lave very rujet.

FR : Cette fois, le feu de signalisation est **vraiment** rouge.

LA : Id Temporis, hoc Semaphorum **verê** rubrum èst.

CA : Aquest cop, el semàfor és **realment** vermell.

ES : Esta vez, el semáforo es **realmente** rojo.

PT : Desta vez, o semáforo é **realmente** vermelho.

IT : Questa volta, il semaforo è **davvero** rosso.

RO : De data aceasta, semaforul este **într-adevăr** roșu.

EO : Ĉi tiu fojo, la trafikolumo estas **vere** ruĝa.

UK : This time, the traffic light is **really** red.

DE : Diesmal ist die Ampel **wirklich** rot.

NL : Deze keer is het **verkeerslicht** echt rood.

AF : Hierdie keer is die **verkeerslig** regtig rooi.

SV : Den här gången är trafikljuset **riktigt** rött.

DA : Denne gang er trafiklyset **virkelig** rødt.

NO : Denne gangen er trafikkllyset **veldig** rødt.

IS : Í þetta sinn er umferðarljósinn **virðilega** rauð.

FI : Tällä kertaa liikennevalo on **todella** punainen.

GR : Αυτή τη φορά, το φανάρι είναι **πραγματικά** κόκκινο.

GRα : Aftí ti forá, to fanári éinai **pragmatiká** kókkino.

RU : На этот раз светофор **действительно** красный.

RUα : Na etot raz svetofor **deystvitel'no** krasnyy.

CS : Tentokrát světlo semaforu je **opravdu** červené.

PO : Tym razem sygnalizacja świetlna jest **naprawdę** czerwona.

HU : Ezúttal a közlekedési lámpa **valóban** piros.

ZH1 : 這次紅綠燈**真**的很紅。

ZH2 : 这次红绿灯**真**的很红。

ZHα : Zhè cì hónglǜdēng **zhēn** de hěn hóng.

JA : 今回は信号機が**本**当に赤です。

JAα : Konkai wa shingōki ga **hontōni** akadesu.

KO : 이번에는 교통 신호등이 **정**말로 빨간색입니다.

KOα : ibeon-eneun gyotong sinhodeung-i **jeongmallo** ppalgansaeg-ibnida.

Tîjorek, Tîe set. Pîjorek, Pîe syxet.

FR : **Aujourd’hui**, c’est le présent. Demain, ce sera le futur.

LA : **Hodiê**, Praesentiâ sùnt. Manê, hàec Futurà erùnt.

CA : **Avui** és el present. Demà serà el futur.

ES : **Hoy** es el presente Mañana, será el futuro.

PT : **Hoje** é o presente. Amanhã será o futuro.

IT : **Oggi** è il presente Domani sarà il futuro.

RO : **Astăzi** este prezent. Mâine, va fi viitorul.

EO : **Hodiaŭ** estas la nuna. Morgaŭ ĝi estos la estonteco.

UK : **Today** is the present. Tomorrow, it will be the future.

DE : **Heute** ist die Gegenwart. Morgen wird es die Zukunft sein.

NL : **Vandaag** is het heden. Morgen zal het de toekomst zijn.

AF : **Vandag** is die hede. Môre sal dit die toekoms wees.

SV : **Idag** är nutiden. I morgon blir det framtiden.

DA : **I dag** er nutiden. I morgen bliver det fremtiden.

NO : **I dag** er nåtiden. I morgen blir det fremtiden.

IS : **Í dag** er nútíðin. Á morgun verður framtíðin.

FI : **Tänään** on läsnä. Huomenna se on tulevaisuus.

GR : **Σήμερα** είναι το παρόν. Αύριο, θα είναι το μέλλον.

GRα : **Simera** eínai to parón. Ávrío, tha eínai to méllon.

RU : **Сегодня** это настоящее. Завтра это будет будущее.

RUα : **Segodnya** eto nastoyashcheye. Zavtra eto budet budushcheye.

CS : **Dnes** je přítomen. Zítra to bude budoucnost.

PO : **Dzisiaj** jest teraźniejszość. Jutro będzie to przyszłość.

HU : **Ma** van a jelen. Holnap lesz a jövő.

ZH1 : 今天是現在。 明天，這將是未來。

ZH2 : 今天是现在。 明天，这将是未来。。

ZHα : **Jīntiān** shì xiànzài. Míngtiān, zhè jiāng shì wèilái.

JA : 今日は現在です。 明日、それは未来になるでしょう。

JAα : **Kyō wa** genzaidesu. Ashita, soreha mirai ni narudeshou.

KO : 오늘은 현재입니다. 내일, 그것은 미래가 될 것입니다.

KOα : oneul-eun hyeonjaeibnida. naeil, geugeos-eun milaega doel geos-ibnida.

Py Vi Mineni, syvet Pîe pose.

FR : **Dans cinq minutes**, cela va être le futur proche.

LA : **Post quinque minutà**, hoc erunt hæc Futurà proximà.

CA : **En cinc minuts**, serà el futur proper.

ES : **En cinco minutos**, será el futuro cercano.

PT : **Em cinco minutos**, será o futuro próximo.

IT : **Tra cinque minuti**, sarà il prossimo futuro.

RO : **În cinci minute**, va fi viitorul apropiat.

EO : **En kvin minutoj**, ĝi estos la proksima estonteco.

UK : **In five minutes**, it will be the near future.

DE : **In fünf Minuten** wird es die nahe Zukunft sein.

NL : **Over vijf minuten** is het de nabije toekomst.

AF : **Oor vyf minute** sal dit die nabye toekoms wees.

SV : **På fem minuter** kommer det att bli en nära framtid.

DA : **Om fem minutter** vil det være den nærmeste fremtid.

NO : **Om fem minutter** vil det være nær fremtid.

IS : **Í fimm mínútur** verður það nánasta framtíðin.

FI : **Viiden minuutin** kuluttua se on lähitulevaisuus.

GR : **Σε πέντε λεπτά**, θα είναι το εγγύς μέλλον.

GRᵶ : **Se pénte leptá**, tha éinai to engýs méllon.

RU : **Через пять минут** это будет в ближайшем будущем.

RUᵶ : **Cherez pyat' minut** eto budet v blizhayshem budushchem.

CS : **Za pět minut** to bude blížká budoucnost.

PO : **Za pięć minut** będzie to najbliższa przyszłość.

HU : **Öt perc alatt** a közeljövő lesz.

ZH1 : **五分鐘後**，這將是不久的將來。

ZH2 : **五分钟后**，這將是不久的將來。

ZHᵶ : **Wǔ fēnzhōng hòu**, zhè jiāng shì bùjiǔ de jiānglái.

JA : **五分で**、近い将来はるだろう。

JAᵶ : **Gobu de**, chikai shōrai ha rudarou.

KO : **다섯 분의 가까운 미래** 붙이는 것이다.

KOᵶ : **daseos bun-ui** gakkau milae but-ineun geos-ida.

Vi Mineni, syget Anê rece.

FR : Il y a cinq minutes, cela vient d'être le passé récent.

LA : **Quinque minutà**, hoc factum iri sùnt hàec Praeterità recentìa.

CA : **Fa cinc minuts**, això ha estat el passat recent.

ES : **Hace cinco minutos**, este ha sido el pasado reciente.

PT : **Cinco minutos atrás**, este foi apenas o passado recente.

IT : **Cinque minuti fa**, questo è stato il recente passato.

RO : **Acum cinci minute**, aceasta a fost tocmai trecutul recent.

EO : **Antaŭ kvin minutoj**, ĉi tio ĵus estis la lastatempa pasinteco.

UK : **Five minutes ago**, this has just been the recent past.

DE : **Vor fünf Minuten** war dies nur die jüngste Vergangenheit.

NL : **Vijf minuten geleden** was dit net het recente verleden.

AF : **Vyf minute gelede** was dit net die afgelope tyd.

SV : **För fem minuter sedan** har det just varit den nyligen dåtid.

DA : **For fem minutter siden** har det lige været den nylig fortid.

NO : **For fem minutter siden** har det nettopp vært den nylig fortid.

IS : **Fyrir fimm mínútum** hefur það bara verið nýlega.

FI : **Viisi minuuttia sitten**, tämä on juuri ollut viime aikoina.

GR : **Πριν από πέντε λεπτά**, αυτό ήταν το πρόσφατο παρελθόν.

GRα : **Prin aró pénte leptá**, aftó ítan to prósfato parelthón.

RU : **Пять минут назад** это было недавно.

RUα : **Pyat' minut nazad** eto bylo nedavno.

CS : **Před pěti minutami** to byla nedávná minulost.

PO : **Pięć minut temu** była to niedawna przeszłość.

HU : **Öt perccel ezelőtt** ez a közelmúlt.

ZH1 : **五分鐘前**, 這只是最近的一次。

ZH2 : **五分钟前**, 这只是最近的一次。

ZHα : **Wǔ fēnzhōng qián**, zhè zhǐshì zuìjìn de yīcì.

JA : **五分前**、これは最近の過去だったのでした。

JAα : **Gofunmae**, kore wa saikin no kako dattedeshita.

KO : **오분 전**, 이것은 최근의 과거였습니다.

KOα : **obun jeon**, igeos-eun choegeun-ui gwageoyeossseubnida.

HIER, C'ÉTAIT LE PASSÉ... — 21D.

Anîjorek, sycydet Anîe. Tyi Any Anîen, syqydet le Anîvyce.

FR : Hier, c'était le passé. Et avant le passé, ça a été **la Préhistoire** !

LA : Heri, erant Praeterità. Et ante Praeterità, facta erat **haec Praehistoria** !

CA : Ahir va ser el passat. I abans del passat, ha estat **la Prehistòria**!

ES : Ayer fue el pasado. ¡Y antes del pasado, ha sido **la Prehistoria**!

PT : Ontem foi o passado. E antes do passado, foi **pré-história**!

IT : Ieri era il passato. E prima del passato, è stata **la preistoria**!

RO : Ieri a fost trecutul. Și înainte de trecut, a fost **Preistorie**!

EO : Hieraŭ estis la pasinteco. Kaj antaŭ la pasinteco, ĝi estis **Antaŭhistorio**!

UK : Yesterday was the past. And before the past, it has been **Prehistory**!

DE : Gestern war die Vergangenheit. Und vor der Vergangenheit war es **Vorgeschichte**!

NL : Gisteren was het verleden. En voor het verleden was het **Prehistorie**!

AF : Gister was die verlede. En voor die verlede is dit **Prehistorie**!

SV : Igår var det förflutna. Och före det förflutna har det varit **förhistoria**!

DA : I går var fortiden. Og før fortiden har det været **præhistorie**!

NO : I går var fortiden. Og før fortiden har det vært **Prehistorie**!

IS : Í gær var fortíðin. Og áður en fortíðin hefst, hefur það verið **Forsaga**!

FI : Eilen oli menneisyys. Ja ennen menneisyyttä se on ollut **esihistoria**!

GR : Χθες ήταν το παρελθόν. Και πριν από το παρελθόν, ήταν **η Προϊστορία**!

GRᵶ : Chthes ítan to parelthón. Kai prin apó to parelthón, ítan **i Proïstoría**!

RU : Вчера было прошлое. И до прошлого это была **предыстория**!

RUᵶ : Vchera bylo proshloye. I do proshlogo eto byla **predystoriya**!

CS : Včera byla minulost. A před minulostí to bylo **pravěku**!

PO : Wczoraj była przeszłością. A przed przeszłością była **to Prehistoria**!

HU : Tegnap volt a múlt. És mielőtt a múlt, ez volt **az történelem előtti**!

ZH1 : 昨天是過去。在過去之前，它一直是史前史！

ZH2 : 昨天是过去。在过去之前，它一直是史前史！

ZHᵶ : Zuótiān shì guòqù. Zài guòqù zhīqián, tā **yīzhī shì shǐqián shǐ**!

JA : 昨日は過去だった。そして過去の前に、それは先史時代でした！

JAᵶ : Kinō wa kakodatta. Soshite kako no mae ni, soreha **senshi jidai** deshita!

KO : 어제는 과거이었다. 그리고 과거의 전에 그것은 선사 시대였습니다!

KOᵶ : eojeuneu gwageoieossda. geuligo gwageoui jeon-e geugeos-eun **seonsa sidae** yeosssseubnida!

HIER, LE GARÇON... — 22A.

Anîjorek, lo Go vycot Lof pan Faran Dacyran.

FR : Hier, le garçon a vu **sa petite soeur** pleurer.

LA : Heri, hic puer vidît **suàm minorèm sororèm** ploràrè.

CA : Ahir, el noi va veure plorar **la seva germana petita**.

ES : Ayer, el niño vio llorar **a su hermanita**.

PT : Ontem, o menino viu **sua irmã** chorando.

IT : Ieri, il ragazzo ha visto **la sua sorellina** piangere.

RO : Ieri, băiatul la văzut pe micuța **lui surioara** plângând.

EO : Hieraŭ la knabo vidis **sian malgrandan fratinion** plorante.

UK : Yesterday, the boy saw **his little sister** crying.

DE : Gestern sah der Junge **seine kleine Schwester** weinen.

NL : Gisteren zag de jongen **zijn kleine zusje** huilen.

AF : Gister het die seun gesien hoe **sy klein suster** huil.

SV : Igår såg pojken **sin lillasyster** gråta.

DA : I går så gutten hendes **lille søster** græder.

NO : I går så gutten **sin lillesøster** gråt.

IS : Í gær sá sveinninn **litla systur** sína gráta.

FI : Eilen poika näki **pienen siskonsa** itkevän.

GR : Χθες, το αγόρι είδε **την μικρή του αδελφή** να κλαίει.

GRα : Chthes, to agóri eíde **tin mikrí tou adelfí** na klaíei.

RU : Вчера мальчик увидел, что **его маленькая** сестра плачет.

RUα : Vchera mal'chik uvidel, chto **yego malen'kaya sestra** plachet.

CS : Včera viděl chlapec, že **jeho malá sestra** pláče.

PO : Wczoraj chłopiec zobaczył, że **jego mała siostra** płacze.

HU : Tegnap a fiú látta, hogy **a kis nővére** sír.

ZH1 : 昨天, 男孩看到**他的小妹妹**在哭。

ZH2 : 昨天, 男孩看到**他的小妹妹**在哭。

ZHα : Zuótiān, nánhái kàn dào tā de **xiǎo mèimei** zài kū.

JA : 昨日、少年は**妹**が泣いているのを見ました。。

JAα : Kinō, shōnen wa **imōto ga** naite iru no o mimashita.

KO : 어제 소년은 **여동생이** 울고있는 것을 보았습니다.

KOα : eoje sonyeon-eun **yedongsaeng-i** ulgoisseuneun geos-eul boasseubnida.

FR : **Pourquoi** tu pleures ? il a demandé.
LA : **Cur** ploràs ? Hic rogavit.
CA : **Per què** plores? va preguntar.
ES : **Por qué** estás llorando ? preguntó.
PT : **Porque** estas chorando ? ele perguntou.
IT : **Perché** stai piangendo? chiese.
RO : **De ce** plângi? întrebă el.
EO : **Kial** ci ploras? li demandis.

UK : **Why** are you crying ? he asked.
DE : **Warum** weinst du? er fragte.
NL : **Waarom** huil je? vroeg hij.
AF : **Hoekom** huil jy? vra hy.
SV : **Varför** gråter du? frågade han.
DA : **Hvorfor** græder du? spurgte han.
NO : **Hvorfor** gråter du? spurte han.
IS : **Hvers vegna** grætur þú? spurði hann.
FI : **Miksi** itket? hän kysyi.

GR : **Γιατί** κλαίει; ρώτησε.
GRᵛ : **Giatí** klaíei? rótise.
RU : **Почему** ты плачешь? - спросил он.
RUᵛ : **Pochemu** ty plachesh'? - sprosil on.
CS : **Proč** plačeš? zeptal se.
PO : **Dlaczego** płaczesz? zapytał.
HU : **Miért** sírsz? - kérdezte.

ZH1 : 你為什麼哭泣？他問道。
ZH2 : 你为什么哭泣？他問道。
ZHᵛ : Nǐ wèishéme kūqi? Tā wèn dào.
JA : なぜ泣いているのですか？彼は尋ねた。
JAᵛ : **Naze** naite iru nodesu **ka**? Kare wa tazuneta.
KO : 왜 우는거야? 그는 물었다.
KOᵛ : **wae** uneungeoya? geuneun mul-eossda.

ES-TU BLESSÉE ? — 22C.

Ky sas betypa ? Ne, **ny sam** betypa.

FR : **Tu es** blessée ? Non, je ne suis pas blessée.

LA : **Ès-ne tu** vulnerata ? Non, ego non sùm vulnerata.

CA : **Teu estàs** ferida? No, jo no estic ferida.

ES : **¿ Tu estás** herida? No, yo no estoy herida.

PT : **Tu estás** ferida? Não, eu não estou ferida.

IT : **Tu sei** ferito? No, io non sono ferito.

RO : **Tu ești** rănit? Nu, eu nu sunt rănit.

EO : **Ĉu ci estas** vundita? Ne, mi ne estas vundita.

UK : **Are you** hurt? No, I'm not hurt.

DE : **Bist du** verletzt? Nein, ich bin nicht verletzt.

NL : **Ben je** gewond? Nee, ik ben niet gewond.

AF : **Is jy** seergemaak? Nee, ek is nie seergekry nie.

SV : **Är du** skadad? Nej, jag är inte skadad.

DA : **Er du** såret? Nej, jeg er ikke ondt.

NO : **Er du** vondt? Nei, jeg er ikke skadet.

IS : **Ertu** sárt? Nei, ég er ekki meiddur.

FI : **Sinä olet** loukkaantunut? Ei, minä en ole loukkaantunut.

GR : **Εσύ είσαι** τραυματίας; Όχι, εγώ δεν είμαι τραυματίας.

GRα : **Εσύ είσαι** τραυματίας? Όχι, εγώ δεν είμαι τραυματίας.

RU : **Вы ранена?** Нет, я не ранена.

RUα : **Вы** ранена? Нет, Я не ранена.

CS : **Jsi** zraněný? Ne, já nejsem zraněný.

PO : **Czy jesteś** ranny? Nie, nie jestem ranny.

HU : **Te vagy** sérült? Nem, nem vagyok sérült.

ZH1 : 你受傷了嗎？不，我沒有受傷。

ZH2 : 你受伤了吗？不，我没有受伤。

ZHα : **Nǐ shòushāng le** ma? Bù, wǒ méiyǒu shòushāng.

JA : あなたは傷ついていますか？ いいえ、私は傷ついていません。

JAα : **Anata wa** kizutsuite imasu ka? Īe, watashi wa kizutsuite imasen.

KO : 당신은 다친거야? 아니, 다친합잖아.

KOα : **dangsinneun** dachingeoya? ani, dachinhab-anh-a.

JE PLEURE PARCE QUE... — 22D.

Dacam qyi... Muze set wîxy Enîfacîbe.

FR : Je pleure, **parce que**... L'école est trop difficile !

LA : Plorò, **quia**... Schola èst nimis difficilior !

CA : Ploro **perquè** ... L'escola és massa difícil.
ES : Lloro, **porque** ... ¡La escuela es muy difícil!
PT : Eu choro **porque** a escola é muito difícil!
IT : Piango, **perché** ... La scuola è troppo difficile!
RO : Plâng, **pentru că** ... Școala este prea dificilă!
EO : Mi ploras, **ĉar** ... Lernejo estas tro malfacila!

UK : I cry, **because** ... School is too difficult!
DE : Ich weine, **weil** ... Die Schule ist zu schwierig!
NL : Ik huil, **omdat** ... School te moeilijk is!
AF : Ek huil, **want** ... Skool is te moeilik!
SV : Jag gråter, **för** ... Skolan är för svår!
DA : E Jeg græder, **fordi** ... Skolen er for vanskelig!
NO : Jeg gråter, **fordi** ... Skolen er for vanskelig!
IS : Ég gráta, **vegna þess að** ... Skólinn er of erfitt!
FI : Itken, **koska** ... Koulu on liian vaikeaa!

GR : Κλαίνω **γιατί** ... Το σχολείο είναι πολύ δύσκολο!
GRᵶ : Klaíno **giatí** ... To scholeío éinai polý dýskolo!
RU : Я плачу, **потому что** ... Школа слишком сложная!
RUᵶ : YA plachu, **potomu chto** ... Shkola slishkom slozhnaya!
CS : Plačem, **protože** ... Škola je příliš obtížná!
PO : Płacę, **bo** ... Szkoła jest zbyt trudna!
HU : Sírok, **mert** ... Az iskola túl nehéz!

ZH1 : 我哭了, **因為**.....學校太難了!
ZH2 : 我哭了, **因为**.....学校太难了!
ZHᵶ : Wǒ kūle, **yīnwèi**..... Xuéxiào tài nánle!
JA : 私は泣いています, **なぜなら**... 学校は難しすぎます!
JAᵶ : Watashi wa naite imasu, **nazenara**... Gakkō wa muzukashi sugimasu!
KO : 나는 울기 때문에, **왜냐하면**... 학교가 너무 어렵다!
KOᵶ : naneun ulgi ttaemun-e, **waenyahamyeon**... hagg yoga neomu eolyeobda!

AUJOURD’HUI, LA PETITE FILLE... — 23A.

Tîjorek, la pa Ga **sîrijat**.

FR : Aujourd’hui, la petite fille **sourit**.
LA : Hodiê, haec Puella **subridet**.
CA : Avui, la nena **somriu**.

ES : Hoy, la niña **sonríe**.

PT : Hoje, a garotinha **sorri**.

IT : Oggi, la bambina **sorride**.

RO : Astăzi, fetița **zâmbeste**.

EO : Hodiaŭ, la knabineto **ridetas**.

UK : Today, the little girl **smiles**.

DE : Heute **lächelt** das kleine Mädchen.

NL : Vandaag **glimlacht** het kleine meisje.

AF : Vandag **glimlag** die dogtertjie.

SV : Idag **ler** den lilla tjejen.

DA : I dag **smiler** den lille pige.

NO : I dag **smiler** den lille jenta.

IS : Í dag **brosir** litla stúlkan.

FI : Nykyään pieni tyttö **hymyilee**.

GR : Σήμερα, το μικρό κορίτσι **χαμογελάει**.

GRᄁ : Símera, to mikró korítsi **chamogeláei**.

RU : Сегодня девочка **улыбается**.

RUᄁ : Segodnya devochka **ulybayetsya**.

CS : Dnes se dívka **usmívá**.

PO : Dziś mała dziewczynka się **uśmiecha**.

HU : Ma a kislány **mosolyog**.

ZH1 : 今天, 这个小女孩**微笑着**。

ZH2 : 今天, 这个小女孩**微笑着**。

ZHᄁ : Jīntiān, zhège xiǎo nǚhái **wéixiàozhe**.

JA : 今日、少女は**微笑む**。

JAᄁ : Kyō, shōjo wa **hohoemu**.

KO : 오늘, 어린 소녀 **미소**.

KOᄁ : oneul, eolin sonyeo **miso**.

ELLE A EU... — 23B.

Ali**ypat** hi **ben** Not**en**.

FR : Elle a eu **une bonne note**.

LA : Haec habuit **unum bonum gradum**.

CA : Tenia **un bon grau**.

ES : Ella tenía **una buena nota**.

PT : Ela teve **uma boa nota**.

IT : Ha avuto **un buon voto**.

RO : Avea **o notă bună**.

EO : Ŝi havis **bonan gradon**.

UK : She had **one good grade**.

DE : Sie hatte **eine gute Note**.

NL : Ze had **een goed cijfer**.

AF : Sy het 'n **goeie graad gehad**.

SV : Hon hade **en bra betyg**.

DA : Hun havde **en god karakter**.

NO : Hun hadde **en god karakter**.

IS : Hún hafði **eitt góðan einkunn**.

FI : Hänellä oli **yksi hyvä huomata**.

GR : Αυτή είχε **ένα καλό βαθμό**.

GRᵛ : Aftí eíche **éna kaló vathmó**.

RU : У нее был **одному хорошие оценки**.

RUᵛ : U neye byl **odnomu khoroshiye otsenki**.

CS : Měla **jedno dobré hodnocení**.

PO : Miata **jedną dobrą ocenę**.

HU : **Egy jó értékelést** kapott.

ZH1 : 她有一個好成績。

ZH2 : 她有一个好成绩。

ZHᵛ : Tā **yǒu yīgè hǎo chéngjī**.

JA : 彼女は一つの良いグレードを持っています。

JAᵛ : Kanojo wa **hitotsu no yoi gurēdo o** motte imasu.

KO : 그녀는 하나의 좋은 성적을 가지고 있습니다.

KOᵛ : geunyeoneun **hanai joh-eun seongjeog-eul** gajigo issseubnida.

ELLE SE DIT... — 23C.

Sal jat : Qyi le Muze set **facîbe** !

FR : Elle se dit : Comme l'école est **facile** !

LA : Haec se dicit: Ut Schola **facilis** èst !

CA : Ella es diu: Què tan **fàcil** és l'escola?
ES : Ella se dice a sí misma: ¡qué **fácil** es la escuela!
PT : Ela diz para si mesma: Quão **fácil** é a escola!
IT : Dice a se stessa: com'è **facile** la scuola!
RO : Ea spune: cât de **ușoară** este școala!
EO : Ŝi diras al si: Kiel **facile** estas lernejo!

UK : She says to herself: How **easy** is school!
DE : Sie sagt sich: Wie **einfach** ist die Schule!
NL : Ze zegt tegen zichzelf: hoe **gemakkelijk** is school!
AF : Sy sé vir haarself: Hoe **maklik** is skool!
SV : Hon säger till sig själv: Hur **lätt** är skolan!
DA : Hun siger til sig selv: Hvor **let** er skole!
NO : Hun sier til seg selv: Hvor **lett** er skolen!
IS : Hún segir við sjálfan sig: hversu **auðvelt** er skólinn!
FI : Hän sanoo itsekseen: kuinka **helppoa** on koulu!

GR : Λέει στον εαυτό της: Πόσο **εύκολο** είναι το σχολείο!
GRᵛ : Léei ston eaftó tis: Póso **éfκολο** είναι to scholeío!
RU : Она говорит себе: как **легко** школа!
RUᵛ : Ona govorit sebe: kak **legko** shkola!
CS : Říká si: Jak **snadné** je škola!
PO : Mówi sobie: Jak **łatwa** jest szkoła!
HU : Mondja magában: milyen **egyszerű** az iskola!

ZH1 : 她對自己說：學校有多容易！。
ZH2 : 她对自己说：学校有多容易！
ZHᵛ : Tā duì zìjǐ shuō: Xuéxiào yǒu duō **róngyì**!
JA : 彼女は自分自身に言った：どのくらい**簡単**に学校です！
JAᵛ : Kanojo wa jibun jishin ni itta: Dono kurai **kantan ni** gakkō desu!
KO : 그녀는 자신에게 말했다: 얼마나 **쉽게** 학교입니다!
KOᵛ : geunyeoneun jasin-ege malhaessda : eolmana **swibge** haggyoibnida!

QUAND CE SONT LES AUTRES... — 23D.

Set **Facîbe**, **cyi lui Alui aliîuti peni Noteni** !

FR : C'est facile, **quand** ce sont les autres qui ont les mauvaises notes !
LA : Facile èst, **quando** sunt Altrii qui habent malòs Gradùs...
CA : És fàcil, quan els altres tenen els mals graus.

ES : ¡Es fácil, **cuando** son los otros quienes tienen las malas notas!
PT : É fácil, **quando** são os outros que têm as notas más!
IT : È facile **quando** sono gli altri che hanno i brutti voti!
RO : Este ușor **când** ceilalți au notele proaste!
EO : Estas facile, **kiam** ĝi estas la aliaj, kiuj havas la malbonajn gradojn!

UK : It is easy, **when** it's the others who have the bad grades!
DE : Es ist einfach, **wenn** es die anderen sind, die schlechte Noten haben!
NL : Het is gemakkelijk **als** het de anderen zijn die de slechte cijfers hebben!
AF : Dit is maklik **as** dit die ander is wat die slegte grade het!
SV : Det är lätt **när** det är de andra som har dåliga betyg!
DA : Det er nemt, **når** det er de andre, der har de dårlige karakterer!
NO : Det er lett **når** det er de andre som har de dårlige karakterene!
IS : Það er auðvelt **þegar** það eru aðrir sem hafa slæma einkunnina!
FI : Se on helppo, **kun** muut ovat huonoja arvosanoja!

GR : Είναι εύκολο, **όταν** είναι οι άλλοι που έχουν τους κακούς βαθμούς!
GRα : Είναι éfkolo, **ótan** éinai oi álloi pou échoun tous kakoús vathmoús!
RU : Это легко, **когда** у других плохие оценки!
RUα : Eto legko, **kogda** u drugikh plokhiye otsenki!
CS : Je to snadné, když jsou to ostatní, kteří mají špatné známky!
PO : Łatwo jest, **gd**y inni mają złe oceny!
HU : Könnyű, **amikor** a többiek rossz értékelést kapott !

ZH1 : 很容易，當這個其他成績不好成績的人時！
ZH2 : 很容易，當這個其他成績不好成績的人時！
ZHα : Hěn róngyì, **dāng** zhège qítā chéngjì bù hǎochéngjì de rén shí!
JA : この他の人に悪い成績があるときは簡単です。
JAα : Kono hokanohito ni warui seiseki **ga aru toki wa** kantandesu.
KO : 이 다른 사람에게 나쁜 성적이있을 때는 간단합니다.
KOα : i daleun salam-ege napeun seongjeog-iiss-eul **ttaeneun** gandanhabnida.

LA LUNE BRILLE... — 24A.

Le Lune **lucydet** lek Celek.

FR : La Lune **brille** dans le ciel.
LA : Haec Luna in Caelô **Splendorê radiât**.
CA : La lluna **està brillant** al cel.
ES : La luna **está brillando** en el cielo.

PT : A lua **está brilhando** no céu.

IT : La luna **splende** nel cielo.

RO : Luna **strălucește** în cer.

EO : La luno estas **brilanta** en la ĉielo.

UK : The moon **is shining** in the sky.

DE : Der Mond **scheint** in den Himmel.

NL : De maan **schijnt** in de lucht.

AF : Die maan **skyn** in die lug.

SV : **Månen skiner** på himlen.

DA : Månen **skinner** på himlen.

NO : Månen **skinner** på himmelen.

IS : Tunglið **skín** á himni.

FI : Kuu **loistaa** taivaalla.

GR : Το φεγγάρι **λάμπει** στον ουρανό.

GRᵛ : Το fengári **lámpei** ston ouranó.

RU : Луна **сияет** в небе.

RUᵛ : Luna **siyayet** v nebe.

CS : Měsíc **svítí** na obloze.

PO : Księżyc **świeci** na niebie.

HU : A hold **ragyog** az égen.

ZH1 : 月亮在天空中**閃耀**。

ZH2 : 月亮在天空中**閃耀**。

ZHᵛ : Yuèliàng zài tiānkōng zhōng **shǎnyào**。

JA : 月は空を**照らす**。

JAᵛ : Tsuki wa sora o **terasu**。

KO : 달은 하늘을 **비춘다**。

KOᵛ : dal-eun haneul-eul **bichunda**。

SUR LA ROUTE... — 24B.

Len Wejen, hi Kare **vehet lek Nosek**.

FR : Sur la route, **une voiture** roule dans la nuit.

LA : Hanc Viam, **una Carra** vehit Noctê.

CA : A la carretera, **un cotxe** condueix durant la nit.

ES : En el camino, **un automóvil** conduce en la noche.

PT : Na estrada, **um carro** dirige durante a noite.

IT : Sulla strada, **una macchina** guida di notte.

RO : Pe șosea, **o mașină** conduce noaptea.

EO : Survoje, **aŭto** stiras en la nokto..

UK : On the road, **a car** drives in the night.

DE : Auf der Straße fährt **ein Auto** in der Nacht.

NL : Onderweg rijdt **een auto** 's nachts.

AF : Op die pad ry '**n motor** in die nag.

SV : På vägen kör **en bil** på natten.

DA : På vejen kører **en bil** om natten.

NO : På veien kjører **en bil** om natten.

IS : Á veginum, **bíll** rekur í nótt.

FI : Matkalla **auto** ajaa yöllä.

GR : Στο δρόμο, ένα αυτοκίνητο **κινείται** τη νύχτα.

GRᵛ : Sto drómo, éna aftokínito **kineítai** ti nýchta.

RU : По дороге автомобиль **едет** ночью.

RUᵛ : Po doroge avtomobil' **yedet** noch'yu.

CS : Na cestě **auto** v noci jezdí.

PO : W drodze **samochód jeździ** nocą.

HU : Az úton egy **autó** vezet az éjszakában.

ZH1 : 在路上，一輛汽車在夜間開車。

ZH2 : 在路上，一辆汽车在夜间开车。

ZHᵛ : Zài lùshàng, **yī liàng qìchē** zài yèjiān kāichē.

JA : 道路上では、夜に車が運転します。

JAᵛ : Dōro-jōde wa, yoru ni **kuruma ga** unten shimasu.

KO : 길에서는 자동차가 밤에 운전합니다.

KOᵛ : gil-eseoneun **jadongchaga** bam-e unjeonhabnida.

AU LOIN, LA VILLE... — 24C.

Lajy le Pole linet, **tyi oly gîy** hi volu qakut.

FR : Au loin, la ville scintille, et **tout près**, un oiseau crie.

LA : Longê, haec Urbs scintillât, et **proximê**, una Aves clamât.

CA : A la distància, la ciutat destella, i a **prop**, crida l'ocell.

ES : En la distancia, la ciudad brilla, y **cerca**, un pájaro grita.

PT : Ao longe, a cidade brilha e **nas proximidades**, um pássaro grita.

IT : In lontananza, la città brilla, e **nelle vicinanze**, un uccello grida.
RO : În depărtare, orașul strălucește și, **în apropiere**, strigă o pasăre.
EO : En la distanco, la urbo ekbrilas, kaj **proksime**, birdo krias.

UK : In the distance, the city sparkles, and **nearby**, a bird shouts.
DE : In der Ferne funkelt die Stadt und **in der Nähe** schreit ein Vogel.
NL : In de verte sprankelt de stad, en **in de buurt** roept een vogel.
AF : In die verte skitter die stad, en **naby**, roep 'n voëltjie.
SV : På avstånd glittrar staden, och **i närheten**, ropar en fågel.
DA : I afstanden gnister byen og **i nærheden**, råber en fugl.
NO : På avstand, gnistrer byen, og **i nærheten**, roper en fugl.
IS : Í fjarlægðinni glitrar borgin, og **í nágrenninu**, skýtur fuglinn.
FI : Etäisyydellä kaupunki kipää ja **lähistöllä** linnun huudot.

GR : Στην απόσταση, η πόλη σπινθηροβολεί, και **γύρω από** το ξενοδοχείο, φωνάζει ένα πουλί.
GRᵛ : Stin apóstasi, i póli spinthirovoleí, kai **gýro apó** to xenodocheío, fonázei éna poulí.
RU : Вдалеке сверкает город, и **поблизости**, птица кричит.
RUᵛ : Vdaleke sverkayet gorod, i **poblizosti**, ptitsa krichit.
CS : V dálce se město jiskří av **nedalekém okolí** křičí pták.
PO : W oddali miasto błyszczy, aw **pobliżu** krzyczy ptak.
HU : A távolban a város szikrázik, és **a közelben** egy madár kiált.

ZH1 : 在遠處，城市閃耀，**附近**有一隻鳥叫。
ZH2 : 在远处，城市闪耀，**附近**有一只鸟叫。
ZHᵛ : Zài yuǎn chù, chéngshì shǎnyào, **fùjìn yǒu** yī zhǐ niǎo jiào。
JA : 遠くには街が輝き、**近く**では鳥が叫ぶ。
JAᵛ : Tōku ni wa machi ga kagayaki, **chikakude wa** tori ga sakebu.
KO : 멀리서, 도시는 반짝거리고, 근처에는 새가 소리 질렀다.
KOᵛ : meolliseo, dosineun banjag geoligo, geuncheoneun saega soli jilleosdda.

LA VOITURE ARRIVE... — 24D.

Le Kare het jy Domen, tyi sen garet.

FR : La voiture arrive **à la maison**, et se gare.
LA : Haec Carra advenit **ad Domem**, et se componit.
CA : El cotxe arriba **a la casa**, i els parcs.
ES : El auto llega **a la casa** y estaciona.
PT : O carro chega **na casa** e estaciona.
IT : L'auto arriva **a casa** e parcheggia.

RO : Mașina ajunge **la casă** și parcuri.

EO : La aŭto alvenas **al la domo** kaj parkoj.

UK : The car arrives **at the house**, and parks.

DE : Das Auto kommt **am Haus** an und parkt.

NL : De auto komt **aan bij het huis** en parkeert.

AF : Die motor kom **by die huis**, en parkeer.

SV : Bilen anländer **till huset** och parkeras.

DA : Bilen ankommer **til huset** og parkeres.

NO : Bilen kommer **til huset**, og parkeres.

IS : Bíllinn kemur **í húsið** og skráðu sig.

FI : Auto saapuu **kotona** ja pysäköi.

GR : Το αυτοκίνητο φτάνει **στο σπίτι**, και σταθμευμένο.

GRα : Το aftokínito ftánei **sto spíti**, kai stathmevméno.

RU : Машина приходит **домой** и припаркован.

RUα : Mashina prikhodit **domoy** i priparkovan.

CS : Auto dorazí **domů** a zaparkováno.

PO : Samochód przyjeżdża **do domu** i zaparkowany.

HU : Az autó **otthon** érkezik, és parkol.

ZH1 : 汽車到達家前面停放。

ZH2 : 汽车到达家前面停放。

ZHα : Qìchē dàodá **jiā qiánmiàn** tíngfàng.

JA : 車は家の前に到着して駐車した。

JAα : Kuruma wa **ie no mae ni** tōchaku shite chūsha shita.

KO : 자동차가 **집 앞에** 도착하여 주차했습니다.

KOα : jadongchaga **jib ap-e** dochaghayeo juchahaesseubnida.

LA MAISON EST À DROITE... — 25A.

Dome **set ly Rigen** ; Gare **set ly Gicen**.

FR : La maison est **à droite** ; le parking est à gauche.

LA : Domus èst **a Dextrâ** ; Statio èst a Sinistrâ.

CA : La casa està **a la dreta**; l'aparcament és a l'esquerra.

ES : La casa está **a la derecha**; el estacionamiento está a la izquierda.

PT : A casa fica **à direita**; o estacionamento fica à esquerda.

IT : La casa è **sulla destra**; il parcheggio è sulla sinistra.

RO : Casa este **pe dreapta**; parcarea este pe partea stângă.

EO : La domo estas **dekstre**; la parkado maldekstre.

UK : The house is **on the right**; the parking is on the left.

DE : Das Haus ist **rechts**; der Parkplatz ist links.

NL : Het huis is **rechts**; de parkeerplaats is links.

AF : Die huis is **regs**; sie parkeerterrein is links.

SV : Huset är **till höger**; Parkeringen är till vänster.

DA : Huset er **til højre**; Parkeringen er til venstre.

NO : Huset er **til høyre**; Parkeringen er til venstre.

IS : Húsið er **til hægr**; Bílastæði er til vinstri.

FI : Talon on **oikealla** ; Pysäköinti on vasemmalla.

GR : Το σπίτι είναι **στα δεξιά**. Ο στάθμευσης είναι στα αριστερά.

GRα : Το σπίτι είναι **sta dexiá**. Ο στάθμευσης είναι στα αριστερά.

RU : Дом находится **справа**. Парковка находится слева.

RUα : Dom nakhoditsya **sprava**. Parkovka nakhoditsya sleva.

CS : Dům je **vpravo**. Parkování je vlevo.

PO : Dom jest **po prawej**. Parking jest po lewej.

HU : A ház **jobbra** van. A parkoló bal oldalon van.

ZH1 : 房子在右邊。 停車場在左邊。

ZH2 : 房子在右边。 停车场在左边。

ZHα : Fángzi zài **yòubiān**. Tíngchē chǎng zài zuǒbiān.

JA : 家は右にあります。 駐車場は左にあります。

JAα : Ie wa **migi ni** arimasu. Chūshajō wa hidari ni arimasu.

KO : 집은 **오른쪽**입니다. 주차장은 왼쪽에 있습니다.

KOα : jib-eun **oleunjog**-ibnida. juchajang-eun oenjog-e issseubnida.

DEVANT, C'EST LA MER... — 25B.

Anîe set le Mere ; Pîe set le Hule.

FR : Devant, c'est la mer ; **derrière**, c'est la forêt.

LA : Fronte èst Mare ; **pone** èst Silva.

CA : Davant, és el mar; **darrere** hi ha el bosc.

ES : En frente, es el mar; **detrás** está el bosque.

PT : Na frente, é o mar; **atrás** é a floresta.

IT : Di fronte, è il mare; **dietro** c'è la foresta.

RO : În față, este marea; **spatele** este pădurea.

EO : Fronte, ĝi estas la maro; **malantaŭe** estas la arbaro.

UK : In front, it's the sea; **behind** is the forest.
DE : Vorne ist es das Meer; **dahinter** ist der Wald.
NL : Vroeger is het de zee; **achter** is het bos.
AF : Voor, dit is die see; **agter** is die bos.
SV : Innan är detta havet; **bakom** är skogen.
DA : Før er dette havet; **bagud** er skoven.
NO : Før er dette havet; **bak** er skogen.
IS : Áður, þetta er hafið; **að baki** er skógurinn.
FI : Ennen, tämä on meri; **takana** on metsää.

GR : Μπροστά, είναι η θάλασσα. **πίσω** είναι το δάσος.
GRᵛ : Brostá, éinai i thálassa. **píso** éinai to dásos.
RU : вперёд, это море; **позади** это лес.
RUᵛ : vperod, eto more; **pozadi** eto les.
CS : vpřed, toto je moře; **za ním** je les.
PO : Naprzód, to jest morze; **za nim** jest las.
HU : Előre, ez a tenger; **mögötte** az erdő.

ZH1 : 大海在前面。森林在後面。
ZH2 : 大海在前面。森林在后面。
ZHᵛ : Dàhǎi zài qiánmiàn. Sēnlín zài hòumiàn.
JA : 海が前にあります。森は後ろにあります。
JAᵛ : Umi ga mae ni arimasu. Mori wa **ushiro ni** arimasu.
KO : 바다가 앞에 있다. 숲이 뒤에 있다.
KOᵛ : badaga ap-eissda. sup-i **dwieissda**.

AU LOIN, CE SONT LES MONTAGNES... — 25C.

Lajek seti lei Mozei ; Gîek set le Pole.

FR : Au loin, ce sont **les montagnes** ; tout près, il y a la ville.
LA : Longê, **hi Montes** sùnt ; proximê, haec Urbs èst.
CA : A la llunyania, són **les muntanyes**; A prop hi ha la ciutat.
ES : En la distancia, son **las montañas**; cerca está la ciudad.
PT : À distância, são **as montanhas**; nas proximidades, há a cidade.
IT : In lontananza, sono **le montagne**; lì vicino c'è la città.
RO : În depărtare, sunt **munții**; în apropiere se află orașul.
EO : En la distanco, ĝi estas **la montoj**; apude estas la urbo.

UK : In the distance, it is **the mountains**; nearby there is the city.
DE : In der Ferne sind es **die Berge**; In der Nähe befindet sich die Stadt.
NL : In de verte zijn het **de bergen**; in de buurt is er de stad.
AF : In die verte is dit **die berge**; naby is daar die stad.
SV : På avstånd är **det bergen**; i närheten finns staden.
DA : I det fjerne er **det bjergene**; i nærheden er der byen.
NO : I det fjerne er **det fjellene**; i nærheten er det byen.
IS : Í fjarska er **fjöllin**; í nágrenninu er borgin.
FI : Kaukana on **vuoret**; lähellä on olemassa kaupunki.

GR : Στην απόσταση, είναι **τα βουνά**. Στην πλησίον, υπάρχει η πόλη.
GRᵛ : Stin aróstasi, éinaí **ta vouná**. Stin plísíon, yrárchei í póli.
RU : Вдалеке это горы. В поблизости есть город.
RUᵛ : Vdaleke eto gory. V poblizosti yest' gorod.
CS : V dálce jsou **to hory**. V okolí se nachází město.
PO : W oddali to **góry**. W poblizu znajduje się miasto.
HU : A távolban **a hegyek**. A közelben van a város.

ZH1 : 在遠處，它是山；附近有城市。
ZH2 : 在远处，它是山；附近有城市。
ZHᵛ : Zài yuǎn chù, tā shì **shān**; fùjìn yǒu chéngshì.
JA : 遠くには山です。近くには街があります。
JAᵛ : Tōku ni wa **yama** desu. Chikaku ni wa machi ga arimasu.
KO : 멀리서 산이있다. 인근에는 도시가 있습니다.
KOᵛ : meolliseo **san**-iissda. ingeun-eneun dosiga issseubnida.

AUJOURD’HUI, NOUS NOUS REPOSONS... — 25D.

Tíjorek, ludumi ; Píjorek, tabumi.

FR : Aujourd’hui, nous nous reposons ; **demain**, nous travaillons.
LA : Hodiê, ludamus ; **Manê**, laboramus.
CA : Avui descansem; **demà** estem treballant.
ES : Hoy descansamos; **mañana** estamos trabajando.
PT : Hoje nós descansamos; **amanhã** estamos trabalhando.
IT : Oggi riposiamo; **domani** stiamo lavorando.
RO : Astăzi ne odihnim; **mâine** lucrăm.
EO : Hodiaŭ ni ripozas; **morgaŭ** ni laboras

UK : Today we rest; **tomorrow** we are working.
DE : Heute ruhen wir uns aus; **Morgen** arbeiten wir.
NL : Vandaag rusten we; **morgen** werken we.
AF : Vandag rus ons; **môre** werk ons.
SV : Idag vilar vi; **imorgon** jobbar vi.
DA : I dag hviler vi; **i morgen** arbejder vi.
NO : I dag hviler vi; **i morgen** jobber vi.
IS : Í dag hvílum við; **á morgun** erum við að vinna.
FI : Tänään me lepäämme; **huomenna** työskentelemme.

GR : Σήμερα ξεκουράζόμαστε. **αύριο** εργαζόμαστε.
GRᵛ : Símera hekourazómaste. **ávrio** ergazómaste..
RU : Сегодня мы отдыхаем; **завтра** мы будем работать.
RUᵛ : Segodnya my otdykhayem; **zavtra** my budem rabotat'..
CS : Dnes odpočíváme; **zítra** pracujeme.
PO : Dzisiaj odpoczywamy; **jutro** pracujemy.
HU : Ma pihenünk; **holnap** dolgozunk.

ZH1 : 今天我們休息; 明天我們在工作。
ZH2 : 今天我们休息; 明天我们在工作。
ZHᵛ : Jīntiān wǒmen xiūxi; **míngtiān** wǒmen zài gōngzuò.
JA : 今日は我々が休みます。明日は我々が働いている。
JAᵛ : Kyō wa wareware ga yasumimasu. **Ashita wa** wareware ga hataraitte iru.
KO : 오늘 우리는 휴식을 취한다. 내일 우리는 일하고있다.
KOᵛ : oneul ulineun hyusig-eul chwihanda. **naeil** ulineun ilhagoissda.

DEUX HOMMES JOUENT... — 26A.

Dioi **ludydoti** Kasefi.

FR : Deux hommes **jouent** aux cartes.
LA : Duo Viri **ludùnt** Chartulărum.
CA : Dos homes **estan jugant** cartes.
ES : Dos hombres **están jugando** a las cartas.
PT : Dois homens **estão jogando** cartas.
IT : Due uomini **giocano** a carte.
RO : Doi bărbați **joacă** cărți.
EO : Du viroj **estas ludantaj** kartonj.
UK : Two men **are playing** cards.

DE : Zwei Männer **spielen** Karten.
NL : Twee mannen **spelen** kaarten.
AF : Twee mans **speel** kaarte.
SV : Två män **spelar** kort.
DA : To mænd **spiller** kort.
NO : To menn **spiller** kort.
IS : Tveir menn **eru spilakort**.
FI : Kaksi miestä **pelaavat** kortteja.

GR : Δύο άντρες **παίζουν** χαρτιά.
GRᄁ : Dýo ántres **paízoun** chartiá.
RU : Двое мужчин **играют** в карты.
RUᄁ : Dvoje muzhchin **igrayut** v karty.
CS : Dva muži **hrají** karty.
PO : Dwóch mężczyzn **gra** w karty.
HU : Két férfi **kártyázik**.

ZH1 : 兩名男子正在玩紙牌。
ZH2 : 兩名男子正在玩紙牌。
ZHᄁ : Liǎng míng nánzǐ **zhèngzài wán** zhǐpái.
JA : 二人の男がトランプです。
JAᄁ : Futari no otoko ga **toranpu desu**.
KO : 두 남자가 카드 놀이.
KOᄁ : du namjaga kadeu **nol-i**.

COMME LE PREMIER... — 26B.

Qyi hījjo Ludo tadot ben Lugen Ludyrol...

FR : Comme **le premier joueur** attend longtemps pour jouer...
LA : Quum **hic primus Lusor** tardat longē lundendō...
CA : Com que **el primer jugador** espera molt de temps per jugar ...
ES : Como **el primer jugador** espera mucho tiempo para jugar ...
PT : Como **o primeiro jogador** espera muito tempo para jogar ...
IT : Come **il primo giocatore** aspetta molto tempo per giocare ...
RO : Ca **primul jucător** așteaptă mult timp să joace ...
EO : Kiel **la unua ludanto** atendas longan tempon ludi ...
UK : As **the first player** waits a long time to play ...
DE : Da **der erste Spieler** lange auf das Spielen wartet ...

NL : Omdat **de eerste speler** lang moet wachten om te spelen ...

AF : Soos **die eerste speler** 'n lang tyd wag om te speel ...

SV : Eftersom **den första spelaren** väntar länge på att spela ...

DA : Da **den første spiller** venter en lang tid at spille ...

NO : Som **den første spilleren** venter lenge på å spille ...

IS : Eins **og fyrsta leikmaður** bíður lengi að spila ...

FI : Koska **ensimmäinen pelaaja** odottaa kauan pelata ...

GR : Καθώς **ο πρώτος παίκτης** περιμένει πολύ χρόνο για να παίξει ...

GRα : Kathós **o prótos paiktis** periménei polý chróno gia na raíxei ...

RU : Поскольку **первый игрок** ждет много времени, чтобы играть ...

RUα : Poskol'ku **pervyy igrok** zhdet mnogo vremeni, chtoby igrat' ...

CS : Protože **první hráč** čeká dlouhou dobu hrát ...

PO : Ponieważ **pierwszy gracz** długo czeka na grę ...

HU : Mivel **az első játékos** sok időt vár a játékra ...

ZH1 : 作為第一個玩家等待很長時間玩...

ZH2 : 作为第一个玩家等待很长时间玩...

ZHα : Zuòwéi dì **yī gè wánjiā** děngdài hěn cháng shíjiān wán...

JA : **最初のプレイヤー**がプレイするのに長い時間待っているので...

JAα : **Saisho no pureiyā ga** purei surunoni nagai jikan matte irunode...

KO : 첫 번째 플레이어가 오랫동안 플레이 할 때 ...

KOα : **cheos beonjjae peulleieoga** olaesdong-an peullei hal ttae ...

LE SECOND JOUEUR DEMANDE... — 26C.

Dîjjo Ludo kot : Ky demos vyj Ke ?

FR : **Le second joueur** demande : tu dors ou quoi ?

LA : **Secundus Lusor** rogāt : Num dormis aut quid ?

CA : **El segon jugador** li pregunta: dorm o què?

ES : **El segundo jugador** pregunta: ¿duermes o qué?

PT : **O segundo jogador** pergunta: você dorme ou o que?

IT : **Il secondo giocatore** chiede: dormi o cosa?

RO : **Cel de-al doilea jucător** întrebă: dormi sau ce?

EO : **La dua ludanto** demandas: ĉu vi dormas aŭ kio?

UK : **The second player** asks: do you sleep or what?

DE : **Der zweite Spieler** fragt: schläfst du oder was?

NL : **De tweede speler** vraagt: slaap je of wat?

AF : **Die tweede speler** vra: slaap jy of wat?

SV : **Den andra spelaren** frågar: sover du eller vad?

DA : **Den anden spiller** spørger: sover du eller hvad?

NO : **Den andre spilleren** spør: sover du eller hva?

IS : **Annað leikmaður** spyr: svefn eða hvað?

FI : **Toinen pelaaja** kysyy: nukut tai mitä?

GR : **Ο δεύτερος παίκτης** ρωτάει: κοιμάστε ή τι;

GRα : **Ο défteros paíktis** rotáei: koimáste í ti?

RU : **Второй игрок** спрашивает: спишь ты или что?

RUα : **Vtoroy igrok** sprashivayet: spish' ty ili chto?

CS : **Druhý hráč** se ptá: spíte nebo co?

PO : **Drugi gracz** pyta: czy śpisz czy co?

HU : **A második játékos** megkérdezi: alszol vagy mi?

ZH1 : **第二位玩家問** : 你是睡覺還是什麼 ?

ZH2 : **第二位玩家问** : 你是睡觉还是什么 ?

ZHα : **Dì èr wèi wánjiā wèn** : Nǐ shì shuǐjiào háishì shénme?

JA : **第二のプレイヤーは尋ねる** : あなたは眠っているのか、それとも何ですか?

JAα : **Daini no pureiyā wa tazuneru**: Anata wa nemutte iru no ka, soreto nandesuka?

KO : **두 번째 플레이어가 묻습니다** : 당신은 잠을 자나요, 아니면 뭘합니까?

KOα : **du beonjjae peulleieoga** mudseubnida : dangsin-eun jam-eul janayo, animyeon mwolhabnikka?

LE PREMIER RÉPOND... — 26D.

Hiijo Ludo qot : **Tacyjos ! Jon Dicitifos!**

FR : Le premier joueur répond : **Tais-toi !** tu me déconcentres !

LA : Primus Lusor respondèt : **Tacè !** Mè turbàs !

CA : El primer jugador respon: **calla!** M'estranyeu!

ES : El primer jugador responde: **¡Cállate!** ¡Me estás distraiendo!

PT : O primeiro jogador responde: **Cale a boca!** Você está me distraindo!

IT : Il primo giocatore risponde: **zitto!** Mi stai distraendo!

RO : Primul jucător răspunde: **Taci!** Mă distrageți!

EO : La unua ludanto respondas: **Silentu !** Vi distras min!

UK : The first player answers: **Shut up!** You're distracting me!

DE : Der erste Spieler antwortet: **Halt den Mund!** Du lenkst mich ab!

NL : De eerste speler antwoordt: **Hou je mond!** Je leidt me af!
AF : Die eerste speler antwoord: **Hou stil!** Jy lei my af!
SV : Den första spelaren svarar: **Stäng!** Du distraherar mig!
DA : Den første spiller svarer: **Hold kæft!** Du distraherer mig!
NO : Den første spilleren svarer: **Hold kjeft!** Du distraherer meg!
IS : Fyrsti leikmaður svarar: **Haltu áfram!** Þú ert að trufla mig!
FI : Ensimmäinen pelaaja vastaa: **Hiljaa!** Sinä häiritset minua!

GR : Ο πρώτος παίκτης απαντά: **Σκάσε!** Με αποσπούν την προσοχή!
GRα : Ο πρώτος παίκτης απαντά: **Skáse!** Με αποσπούν την προσοχή!
RU : Ответ первого игрока: **Заткнись!** Ты меня отвлекаешь!
RUα : Otvet pervogo igroka: **Zatknis'!** Ty menya otvlekayesh'!
CS : První hráč odpověděl: **Drž hubu!** Rozrušujete mě!
PO : Pierwszy gracz odpowiada: **Zamknij się!** Rozpraszasz mnie!
HU : Az első játékos válaszol: **Fogd be!** Vigyázz engem!

ZH1 : 第一個玩家回答：閉嘴！你分散了我的注意力！
ZH2 : 第一个玩家回答：闭嘴！你分散了我的注意力！
ZHα : Dì yī gè wánjiǎ huídá: **Bì zuǐ!** Nǐ fēnsànle wǒ de zhùyì lì!
JA : 最初のプレイヤーは答えます：黙れ！あなたは私の気が散っている！
JAα : Saisho no pureiyā wa kotaemasu: **Damare!** Anata wa watashi no ki ga chitte iru!
KO : 첫 번째 플레이어가 대답합니다 : **닥쳐!** 너 나를 산만하게하고있어!
KOα : cheos beonjjae peulleieoga daedabhabnida : **dagchyeo!** neo naleul sanmanhagehagoiss-eo!

LE LUNDI... — 27A.

Lunîjorek tabyhumî. Matîjorêk rîyhumî.

FR : **Le lundi**, il faut travailler. Le mardi, il faut recommencer.
LA : **Lunāe Diē**, ad laborandūm. Martīs Diē, ad repetendūm.
CA : **El dilluns**, has de treballar. Dimarts, has de fer-ho de nou.
ES : **El lunes**, tienes que trabajar. El martes, tienes que hacerlo de nuevo.
PT : **Na segunda-feira**, você tem que trabalhar. Na terça-feira, você tem que fazer isso de novo.
IT : **Lunedì**, devi lavorare. Martedì, devi farlo di nuovo.
RO : **Luni**, trebuie să lucrezi. Marți, trebuie să o faciți din nou.
EO : **Lundon** vi devas labori. Mardon vi devas fari ĝin denove.

UK : **On Monday**, you have to work. On Tuesday, you have to do it again.
DE : **Am Montag** musst du arbeiten. Am Dienstag musst du es nochmal machen.

NL : **Op maandag** moet je werken. Op dinsdag moet je het opnieuw doen.
AF : **Maandag** moet jy werk. Op Dinsdag moet jy dit weer doen.
SV : **På måndag** måste du jobba. På tisdag måste du göra det igen.
DA : **Mandag** skal du arbejde. Tirsdag skal du gøre det igen.
NO : **På mandag** må du jobbe. På tirsdag må du gjøre det igjen.
IS : **Á mánudaginn** verður þú að vinna. Þriðjudaginn verður þú að gera það aftur.
FI : **Maanantaina** sinun täytyy työskennellä. Tiistaina sinun on tehtävä se uudelleen.

GR : **Τη Δευτέρα**, πρέπει να εργαστείτε. Την Τρίτη, θα πρέπει να το κάνετε ξανά.
GRα : **Ti Deftéra**, prépei na ergasteíte. Tin Tríti, tha prépei na to kánete xaná.
RU : **В понедельник** вы должны работать. Во вторник вы должны сделать это снова.
RUα : **V ponedel'nik** vy dolzhny rabotat'. Vo vtornik vy dolzhny sdelat' eto snova.
CS : **V pondělí** musíte pracovat. V úterý musíte to udělat znovu.
PO : **W poniedziałek** musisz pracować. We wtorek musisz to zrobić ponownie.
HU : **Hétfőn** meg kell dolgozni. Kedden újra meg kell csinálni.

ZH1 : 星期一，你必須工作。星期二，你必須再次做。

ZH2 : 星期一，你必須工作。星期二，你必須再次做。

ZHα : **Xīngqí yī**, nǐ bìxū gōngzuò. Xīngqí'èr, nǐ bìxū zàicì zuò.

JA : 月曜日に仕事をしなければなりません。火曜日に、もう一度します必要があります。

JAα : **Getsuyōbi ni** shigoto o shinakereba narimasen. Kayōbi ni, mōichido shimasu hitsuyō ga arimasu.

KO : **월요일에** 일을해야합니다. 화요일에 다시합니다 필요가 있습니다.

KOα : **wol-yoil-e** il-eulhaeyahbnida. hwayoil-e dasihbnida pil-yoga isseubnida.

LE MERCREDI... — 27B.

Mecijorek ny finypet. **Javijorek** gy finypet.

FR : **Le mercredi**, ce n'est pas fini. Le jeudi, c'est presque fini.
LA : **Mercurii Diē**, non finitum est. Martis Diē, propē finitum est.
RO : **Miercuri**, nu sa terminat. Joi, aproape că sa terminat.
ES : **Miércoles**, no ha terminado. El jueves, casi ha terminado.
CA : **Dimecres**, no ha acabat. Dijous, ja gairebé ha acabat.
PT : **Quarta-feira**, não acabou. Quinta-feira, está quase no fim.
IT : **Mercoledì**, non è finita. Giovedì, è quasi finita.
EO : **Merkredo**, ĝi ne finiĝis. Ĵaŭdo, ĝi preskaŭ finas.

UK : **Wednesday**, it is not over. Thursday, it is almost over.

DE : **Mittwoch**, es ist noch nicht vorbei. Donnerstag, es ist fast vorbei.

NL : **Woensdag** is het nog niet voorbij. Donderdag is het bijna afgelopen.

AF : **Woensdag**, dit is nie verby nie. Donderdag is dit amper verby.
SV : **Onsdag** är det inte över. Torsdagen är det nästan över.
NO : **Onsdag**, det er ikke over. Torsdag er det nesten over.
DA : **Onsdag** er det ikke forbi Torsdag er det næsten forbi.
IS : **Miðvikudagur**, það er ekki lokið. Fimmtudagur er það næstum lokið.
FI : **Keskiviikko**, se ei ole ohi. Torstai, se on melkein ohi.

GR : **Τετάρτη**, δεν έχει τελειώσει. Πέμπτη, έχει σχεδόν τελειώσει.
GRᵶ : **etárti**, den échei teleiósei. Pémphti, échei schedón teleiósei.
RU : **Среда**, это еще не конец. Четверг, это почти закончено.
RUᵶ : **Sreda**, eto yeshche ne konets. Chetverg, eto pochti zakoncheno.
CS : **Středa**, není po všem. Čtvrtek, je téměř u konce.
PO : **Środa**, to jeszcze nie koniec. Czwartek, prawie się kończy.
HU : **Szerdán** nem vége. Csütörtök, majdnem vége.

ZH1 : 週三，它還沒有結束。星期四，它快結束了。
ZH2 : 周三，它还没有结束。星期四，它快结束了。
ZHᵶ : **Zhōusān**, tā hái méiyǒu jiéshù. Xīngqísì, tā kuài jiéshùle.
JA : 水曜日に、それは終わっていない。木曜日に、それはほぼ終わった。
JAᵶ : Suiyōbi ni, sore wa owatte inai. Mokuyōbi ni, sore wa hobo owatta.
KO : 수요일, 그것은 끝나지 않았다. 목요일에, 그것은 거의 끝났다.
KOᵶ : **suyoil**, geugeos-eun kkeutnaji anh-assda. mog-yoil-e, geugeos-eun geoui kkeutnassda.

LE VENDREDI... — 27C.

Venîjorek ryi ny finypet. Satîjorek finy finypet.

FR : **Le vendredi**, ce n'est pas encore fini. Le samedi, c'est enfin fini !
LA : **Venerii Diê**, non jam finitum èst. Saturnii Diê, ultimê finitum èst !
RO : **Vineri**, încă nu sa terminat. Sâmbătă, în cele din urmă sa terminat!
ES : **Viernes**, aún no ha terminado. ¡Sábado, finalmente ha terminado!
CA : **Divendres**, encara no ha acabat. Dissabte, ja ha acabat!
PT : **Sexta-feira**, ainda não acabou. Sábado, finalmente acabou!
IT : **Venerdì**, non è ancora finita. Sabato, finalmente è finita!
EO : **Vendredo**, ĝi ankoraŭ ne finiĝis. Sabato, finfine!

UK : **Friday**, it is not over yet. Saturday, it is finally over!
DE : **Freitag**, es ist noch nicht vorbei. Samstag ist es endlich vorbei!
NL : **Vrijdag** is het nog niet afgelopen. Zaterdag is het eindelijk voorbij!

AF : **Vrydag** is dit nog nie verby nie. Saterdag is dit uiteindelik verby!

SV : **Fredag** är det inte över än. Lördag är det äntligen över!

NO : **Fredag** er det ikke over ennå. Lørdag er det endelig over!

DA : **Fredag** er det ikke overstået endnu. Lørdag er det endelig forbi!

IS : **Föstudagur**, það er ekki lokið ennþá. Laugardagur er það loksins lokið!

FI : **Perjantai**, se ei ole vielä ohi. Lauantaina se on vihdoin ohi!

GR : **Παρασκευή**, δεν έχει τελειώσει ακόμα. Σάββατο, τελείωσε!

GRα : **Paraskeví**, den échei teleiósei akóma. Sávvato, teleíose!

RU : **Пятница**, еще не закончилась. Суббота, наконец, закончена!

RUα : **Pyatnitsa**, yeshche ne zakonchilas'. Subbota, nakonets, zakonchena!

CS : **Pátek**, ještě není po všem. V sobotu je to konečně!

PO : **Piątek**, to jeszcze nie koniec. W sobotę to już koniec!

HU : **Pénteken** még nem ért véget. Szombat, végül vége!

ZH1 : **星期五**，它還沒有結束。星期六，它終於結束了！

ZH2 : **星期五**，它还没有结束。星期六，它终于结束了！

ZHα : **Xīngqíwǔ**, tā hái méiyǒu jiéshù. Xīngqīliù, tā zhōngyú jiéshùle!

JA : **金曜日に**、それはまだ終わっていない。土曜日に、それはついに終わりました！

JAα : **Kin'yōbi ni**, sore wa mada owatte inai. Doyōbi ni, sore wa tsuini owarimashita!

KO : **금요일에**, 아직 끝나지 않았다. 토요일, 그것은 마침내 끝났습니다!

KOα : **geum-yoil-e**, ajig kkeutnaji anh-assda. toyoil, geugeos-eun machimnae kkeutnasseubnida!

LE DIMANCHE... — 27D.

Solijorek ludy**het**, myi... **Lunijorek**, aliei.

FR : **Le dimanche**, il faut se reposer mais... Le lundi, etc.

LA : **Solīs Diē** (Dominī Diē), ad ludendò, sed... Lunāe Diē, etc.

CA : **Diumenge**, has de descansar però ... dilluns, etc.

ES : **El domingo**, tienes que descansar pero ... el lunes, etc.

PT : **Domingo**, você tem que descansar, mas ... segunda-feira etc.

IT : **Domenica**, devi riposare ma ... Lunedì, ecc.

RO : **Duminică**, trebuie să te odihnești, dar ... Luni, etc.

EO : **Dimanĉon**, vi devas ripozi sed ... lundo, ktp.

UK : **Sunday**, you have to rest but ... Monday, etc.

DE : **Sonntag**, du musst dich ausruhen, aber ... Montag usw (und so weiter).

NL : **Zondag**, je moet rusten, maar ... maandag, etc.

AF : **Sondag**, jy moet maar rus ... Maandag, ens.

SV : **Söndag** måste du vila men ... måndag, etc.
DA : **Søndag** skal du hvile men ... mandag mv.
NO : **Søndag** må du hvile, men ... Mandag, etc.
IS : **Sunnudagur**, þú verður að hvíla en ... Mánudagur, o.fl.
FI : **Sunnuntaina**, sinun on levätä, mutta ... maanantaina jne.

GR : **Κυριακή**, πρέπει να ξεκουραστείς ... Δευτέρα, κλπ.
GRα : **Kyriakí**, prépei na xekourasteís ... Deftéra, klp.
RU : **Воскресенье**, вы должны отдохнуть, но ... понедельник и т. Д.
RUα : **Voskresen'ye**, vy dolzhny otdokhnut', no ... ponedel'nik i t. D.
CS : **Neděle**, musíte odpočívát, ale ... Pondělí atd.
PO : **W niedzielę** musisz odpocząć, ale ... Poniedziałek, itp.
HU : **Vasárnap**, pihennie kell, de ... hétfőn stb.

ZH1 : 星期天, 你必須休息, 但.....星期一等。
ZH2 : 星期天, 你必須休息, 但.....星期一等。
ZHα : **Xīngqītiān**, nǐ bìxū xiūxi, dàn..... Xīngqī yī děng
JA : 日曜日、あなたは休まなければならない...月曜日など。
JAα : **Nichiyōbi**, anata wa yasumanakereba naranai... Getsuyōbi nado.
KO : **일요일**, 당신은 쉬어야한다 ... 월요일 등.
KOα : **il-yoil**, dangsin-eun swieoyahanda ... wol-yoil deung.

TOUS LES JOURS... — 28A.

Ulek Jorek, **Jon** le**vy**wom **si**ĵ**ek** **Horek** eli **hio**dĵ**ek** **An**ĵ**idef**.

FR : **Tous les jours**, je me lève à six heures trente du matin.
LA : **Quotidiē**, surgò ad sextàm Horàm Matutinàm.
CA : **Cada dia** em poso a les sis i mitja de la matinada.
ES : **Todos los días** me levanto a las seis y media de la mañana.
PT : **Todos os dias** me levanto às seis e meia da manhã.
IT : **Ogni giorno** mi alzo alle sei e mezza del mattino.
RO : **În fiecare zi** mă ridic la șase treizeci dimineața.
EO : **Ĉiutage** mi leviĝas je ses tridek matene.

UK : **Every day** I get up at six thirty in the morning.
DE : **Jeden Tag** stehe ich um halb sechs Uhr morgens auf.
NL : **Elke dag** sta ik om half zes 's morgens op.
AF : **Elke dag** staan ek om ses dertig in die oggend op.
SV : **Varje dag** står jag upp klockan sex på 30 på morgonen.

DA : **Hver dag** rejser jeg klokken seks om morgenen.
NO : **Hver dag** står jeg opp klokka seks tretti om morgenen.
IS : **Á hverjum degi** stóð ég upp klukkan sex þrjátíu að morgni.
FI : **Joka päivä** nousin kuudelle kolmekymmentä aamulla.

GR : **Κάθε μέρα** σηκώνομαι στις έξι τριάντα το πρωί.
GRx : **Káthe méra** sikónomai stis éxi triánta to proí.
RU : **Каждый день** я встаю в шесть тридцать утра.
RUx : **Kazhdyy den'** ya vstayu v shest' tridsat' utra.
CS : **Každý den** jsem vstával v šest třicet ráno.
PO : **Każdego dnia** wstaję o szóstej trzydzieści rano.
HU : **Minden nap** felkelek reggel hat és harminc.

ZH1 : 每一天我每天早上六點半起床。
ZH2 : 每一天我每天早上六点半起床。
ZHx : **Měi yītiān** wǒ měitiān zǎoshang liù diǎn bàn qǐchuáng.
JA : 毎日私は朝六時半に起きます。
JAx : **Mainichi** watashi wa asa roku-jihan ni okimasu.
KO : 매일 나는 아침 여섯시 반에 일어납니다.
KOx : **maeil** naneun achim yeoseos-si ban-e il-eonabnida.

JE PRENDS MON PETIT-DÉJEUNER... — 28B.

Bocom Jof Pazen Anîmedef, nurom Voluli.

FR : Je prends mon **petit-déjeuner**, je donne à manger aux oiseaux.
LA : Hauriò **Prandiùm** mihi, do ad Manducandum Avībus.
CA : Prenc el meu **esmorzar**, alimento els ocells.
ES : Tomo mi **desayuno**, alimento a los pájaros.
PT : Eu tomo meu **café da manhã**, eu alimento os pássaros.
IT : Prendo la mia **colazione**, do da mangiare agli uccelli.
RO : Îmi iau micul **dejun**, eu hrănesc păsările.
EO : Mi prenas mian **matenmanĝon**, mi nutras la birdojn.

UK : I take my **breakfast**, I feed the birds.
DE : Ich nehme mein **Frühstück**, ich füttere die Vögel.
NL : Ik neem mijn **ontbijt**, ik voed de vogels.
AF : Ek neem my **ontbyt**, ek voed die voëls.
SV : Jag tar min **frukost**, jag matar fåglarna.
DA : Jeg tager min **morgenmad**, jeg fodrer fuglene.

NO : Jeg tar **frokosten** min, jeg spiser fuglene.

IS : Ég tek **morgunmatinn** minn, ég fæða fugla.

FI : Otan **aamiaisen**, ruokkanen lintuja.

GR : Πάω **το πρωινό** μου, τρώω τα πουλιά.

GRx : Páo **to proinó** mou, tróo ta pouliá.

RU : Я **Завтрак** обед, я кормлю птиц.

RUx : YA **Zavtrak** obed, ya kormlyu ptits.

CS : Mám **snídani**, krmím ptáky.

PO : Jadam **śniadanie**, karmię ptaki.

HU : **Reggelizem**, táplálom a madarakat.

ZH1 : 我吃**早餐**, 餵鳥。

ZH2 : 我吃**早餐**, 喂鸟。

ZHx : Wǒ chī **zǎocān**, wèi niǎo.

JA : 私は**朝食**を取る、私は鳥に食べる。

JAx : Watashi wa **chōshoku** wo toru, watashi wa tori ni taberu.

KO : 나는 **아침**을 먹고, 나는 새들을 먹인다.

KOx : naneun **achim-eul** meoggo, naneun saedeul-eul meog-inda.

JE FAIS MA TOILETTE... — 28C.

Ban**om**, bin**om** – tyi lom Tab**yr**on.

FR : Je fais ma toilette, **je m’habille** – puis je vais travailler.

LA : Lavòr, **vestiòr** – dein Laboraturus sùm.

CA : Em rento, **em vesteixo**, llavors vaig a treballar.

ES : Me lavo, **me visto**, luego voy a trabajar.

PT : Eu lavo, **me visto** - depois vou para o trabalho.

IT : Mi lavo, **mi vesto**, poi vado al lavoro.

RO : Mă spăl, **mă imbrac**, apoi mă duc la lucru.

EO : Mi lavas, **mi vestiĝas** - tiam mi laboras.

UK : I wash, **I get dressed** - then I go to work.

DE : Ich wasche mich, **ich ziehe mich an** - dann gehe ich zur Arbeit.

NL : Ik was, **kleed me aan**, dan ga ik aan het werk.

AF : Ek was, **ek word aangetrek** - dan gaan ek werk toe.

SV : Jag tvättar, **jag klär mig** - då går jag till jobbet.

DA : Jeg vasker, **jeg klæder mig** - så går jeg på arbejde.

NO : Jeg vasker, **jeg klær på seg** - så går jeg på jobb.

IS : Ég þvo, **ég klæðist** - þá fer ég í vinnuna.

FI : Pesein, **pukeudun** - sitten menen töihin.

GR : Πλύνω, **ντυθώ** - έπειτα πάω στη δουλειά.

GRx : Πλύνο, **ntythó** - έpeita páo sti douleιά.

RU : Я умываюсь, **одеваюсь** - потом иду на работу.

RUx : YA umyvayus', **odevayus'** - potom idu na rabotu.

CS : Umyji se, **oblékám se** - pak jdu do práce.

PO : Umyję się, **ubieram** - wtedy idę do pracy.

HU : Mossok, **öltözködöm** - akkor dolgozom.

ZH1 : 我洗, **我穿好衣服** - 然後我去上班。

ZH2 : 我洗, **我穿好衣服** - 然后我去上班。

ZHx : Wǒ xǐ, **wǒ chuān hǎo yīfú** - ránhòu wǒ qù shàngbān.

JA : 私は洗って、私は私の服を置いて - 私は仕事に行く。

JAx : Watashi wa aratte, watashi wa watashi no fuku o oite - watashi wa shigoto ni iku.

KO : 나는 스스로 씻는다. 나는 내 옷을 입었다. 그럼 내가 일할거야.

KOx : naneun seuseulo ssisneunda. **naneun nae os-eul ib-eossda.** geuleom naega ilhalgeoya.

QUAND LA JOURNÉE EST FINIE... — 28D.

Wyi jore finypet, vom Pelñunen, vyi ser

FR : Quand la journée est finie, je regarde **un film** ou une série télévisée.

LA : Quando Dies finitus est, videò **unam Pelliculam** vel una Seriès Televisionis.

CA : Quan acaba el dia, miro una pel·lícula o una sèrie televisiva.

ES : Cuando termina el día, miro una película o una serie televisiva.

PT : Quando o dia termina, assisto a um filme ou a uma série de televisão.

IT : Quando la giornata finisce, guardo un film o una serie televisiva.

RO : Când se termină ziua, mă uit la un film sau la o serie de televiziune.

EO : Kiam finiĝos la tago, mi rigardas filmon aŭ televidserion.

UK : When the day ends, I watch a movie or a television series.

DE : Wenn der Tag zu Ende ist, sehe ich mir einen Film oder eine Fernsehserie an.

NL : Als de dag voorbij is, kijk ik naar een film of een televisieserie.

AF : Wanneer die dag eindig, kyk ek na 'n fliek of 'n televisiereeks.

SV : När dagen slutar tittar jag på en film eller en tv-serie.

DA : Når dagen slutter, ser jeg en film eller en tv-serie.

NO : Når dagen slutter, ser jeg en film eller en tv-serie.

IS : Þegar daginn lýkur lítur ég á **kvikmynd** eða sjónvarpsþátt.

FI : Kun päivä päättyy, katson **kalvaa** tai televisiosarjaa.

GR : Όταν τελειώσει η μέρα, βλέπω **μια ταινία** ή μια τηλεοπτική σειρά..

GRx : Ótan teleiósei i méra, vlépo **mia tainía** í mia tileoptikí seirá.

RU : Когда заканчивается день, я смотрю **фильм** или телесериал.

RUx : Kogda zakanchivayetsya den', ya smotryu **fil'm** ili teleserial.

CS : Když den skončí, sleduji **film** nebo televizní seriál.

PO : Kiedy kończy się dzień, oglądam **film** lub serial telewizyjny.

HU : Amikor a nap véget ér, nézek **egy filmet** vagy egy televíziós sorozatot.

ZH1 : 當一天結束時，我會看**電影**或電視連續劇。

ZH2 : 当一天结束时，我会看**电影**或电视连续剧。

ZHx : Dāng yītiān jiéshù shí, wǒ huì kàn **diànyǐng** huò diànshì liánxùjù.

JA : 日が終わると、私は**映画**やテレビシリーズを見る。

JAx : Ni~Tsu ga owaru to, watashi wa **eiga** ya terebishirizu o miru.

KO : 하루가 끝나면 나는 영화 나 **텔레비전** 시리즈를 본다.

KOx : haluga kkeutnamyeon naneun yeonghwa na **telebijeon** silijeuleul bonda.

QU'EST-CE QUE TU VAS FAIRE... — 29A.

Ken fezyvos **cek anynosek** ?

FR : Qu'est-ce que tu vas faire **ce soir** ?

LA : Quid Acturus ès **istò Vesperè** ?

CA : Què faràs **aquesta nit**?

ES : ¿Qué vas a hacer **esta noche**?

PT : O que você vai fazer **hoje à noite**?

IT : Che cosa hai intenzione di fare **stasera**?

RO : Ce vei face în **seara asta**?

EO : Kion vi faros **ĉi-nokte**?

UK : What are you going to do **tonight** ?

DE : Was wirst du **heute Abend** tun?

NL : Wat ga je **vanavond** doen?

AF : Wat gaan jy **vanaand** doen?

SV : Vad ska du göra **ikväll**?

DA : Hvad skal du lave **i aften**?

NO : Hva skal du gjøre **i kveld**?

IS : Hvað ætlarðu að gera **í kvöld**?

FI : Mitä aiotte tehdä **tänä iltana**?

GR : Τι θα κάνεις **απόψε**;

GRᵛ : Ti tha káneis **apórpse**?

RU : Что вы собираетесь делать **сегодня вечером**?

RUᵛ : Chto vy sobirayetes' delat' **segodnya vecherom**?

CS : Co budeš dělat **dnes večer**?

PO : Co zamierzasz **dziś robić**?

HU : Mit fogsz csinálni **ma este**?

ZH1 : 你今晚打算做什麼？

ZH2 : 你今晚打算做什么？

ZHᵛ : Nǐ jīn wǎn dǎsuàn zuò shénme?

JA : あなたは今夜何をするつもりですか？

JAᵛ : Anata wa kon'ya nani o suru tsumoridesu ka?

KO : 오늘 밤에 뭐 할거 니?

KOᵛ : **oneul bam-e** mwo halgeo ni?

ANĪNOSEK* : un soir, avant la nuit, avant de dormir.

CE SOIR, JE RESTE... — 29B.

Cek anynosek, marom jek : **som tigypo** !

FR : Ce soir, je reste chez moi : **je suis fatigué** !

LA : Istô Vesperê, manès Domī : **sùm fessus** !

CA : Aquesta nit, em quedo a casa: **estic cansat**!

ES : Esta noche, me quedo en casa: **jestoy cansado**!

PT : Hoje à noite fico em casa: **estou cansado**!

IT : Stasera, resto a casa: **sono stanco**!

RO : În seara asta, stau acasă: **sunt obosit**!

EO : Ĉi-nokte mi restas hejme: mi estas laca!

UK : Tonight, I stay at home: **I'm tired**!

DE : Heute Nacht bleibe ich zu Hause: **Ich bin müde**!

NL : Vanavond blijf ik thuis: **ik ben moe**!

AF : Vanaand bly ek by die huis: **ek is moeg**!

SV : Ikväll bor jag hemma: **Jag är trött**!

DA : I aften bliver jeg hjemme: **Jeg er træt**!

NO : I kveld blir jeg hjemme: **Jeg er sliten**!

IS : Í kvöld, dvel ég heima: **ég er þreyttur**!

FI : Tänä iltana olen kotona: **olen väsynyt!**

GR : Απόψε, μένω στο σπίτι: **είμαι κουρασμένος!**

GRx : Απόψε, μένο στο σπίτι: **είμαι kourasménos!**

RU : Сегодня вечером я остаюсь дома: **я устал!**

RUx : Segodnya vecherom ya ostayus' doma: **ya ustall!**

CS : Dnes večer zůstávám doma: **jsem unavená!**

PO : Dziś w nocy jestem w domu: **jestem zmęczony!**

HU : Ma este otthon maradok: **fáradt vagyok!**

ZH1 : 今晚, 我呆在家裡 : **我累了!**

ZH2 : 今晚, 我呆在家里 : **我累了!**

ZHx : Jīn wǎn, wǒ dāi zài jiālǐ: Wǒ lèile!

JA : 今夜、私は家にいます : **私は疲れました!**

JAx : Kon'ya, watashi wa ie ni imasu: **Watashi wa tsukaremashita!**

KO : 오늘 밤, 나는 집에있다 : **나는 피곤하다!**

KOx : oneul bam, naneun jib-eissda : **naneun pighonda!**

MOI, JE SUIS... — 29C.

Jo, **By valom** : lom iny Polen ludyrol.

FR : Moi, **je suis en pleine forme** : je sors en ville pour m'amuser !

LA : Ego, **optimê valèò** : inèò Urbèm ad Ludendum !

CA : Jo, **em sento genial**: vaig a la ciutat a divertir!

ES : Yo, **me siento genial** : ¡voy a la ciudad a divertirme!

PT : Eu, **me sinto ótimo** : vou à cidade para me divertir!

IT : Io, **mi sento benissimo** : vado in città per divertirmi!

RO : I, **ma simt minunat** : Mă duc în oraș să mă distrez!

EO : Mi, **mi sentas grandan**: Mi iros al la urbo por amuzi!

UK : Me, **I feel great**: I am going out in town to have fun!

DE : Ich, **ich fühle mich großartig**: Ich gehe in die Stadt, um Spaß zu haben!

NL : Ik, **ik voel me geweldig**: ik ga naar de stad om plezier te hebben!

AF : Ek, **ek voel wonderlik**: Ek gaan na die stad om pret te hê!

SV : Jag, **jag mår bra**: Jag går till staden för att ha kul!

DA : Jeg, **jeg har det skønt**: Jeg går til byen for at have det sjovt!

NO : Jeg, **jeg føler meg bra**: Jeg går til byen for å ha det gøy!

IS : Mér, **mér líður vel**: Ég fer til borgarinnar til að skemmta mér!

FI : Minä, **minusta tuntuu hyvältä** : Menen kaupunkiin pitää hauskaa !

GR : Εγώ, **αισθάνομαι υπέροχα** : Πάω στην πόλη για να διασκεδάσετε!

GRα : Egó, **aisthánomai ypérocha** : Páo stin póli gia na diaskedásete!

RU : Я, я **чувствую себя прекрасно** : я собираюсь в город повеселиться!

RUα : YA, ya **chuvstvuyu sebya prekrasno** : ya sobirayus' v gorod poveselit'sya!

CS : Já, **cítím se skvěle** : Jdu do města, aby se bavil!

PO : Ja, **czuję się świetnie** : wybieram się do miasta, aby się dobrze bawić!

HU : Mě, **nagyszerűen érzem magam** : a városba megyek, hogy jól érezzem magam!

ZH1 : 我, **我感覺好極了** : 我要去這座城市玩得開心 !

ZH2 : 我, **我感觉好极了** : 我要去這座城市玩得开心 !

ZHα : Wǒ, **wǒ gǎnjué hǎo jíle** : Wǒ yào qù zhè zuò chéngshì wán dé kāixīn!

JA : 私はいい気分です : 私は楽しむために街に行くよ !

JAα : Watashi wa **ī kibundesu**: Watashi wa tanoshimu tame ni machi ni iku yo!

KO : 나는 위대하다고 느낀다. 나는 재미있게 나갈 도시 간다.

KOα : naneun **widaehadago neukkinda**. naneun jaemiissge nagal dosi ganda.

POURTANT, TOI, TU TRAVAILLES... — 29D.

Myi, To, tabos tisy... — **Ahy, unīlivypom !**

FR : Pourtant, tu travailles tôt demain... — Ah, **j'ai oublié !**

LA : Tamen, Tu, laboras maturê manê... — Ah ! **Oblitus sùm !**

CA : Tot i que treballes demà ... — Oh, **em vaig oblidar!**

ES : Sin embargo, trabajas temprano mañana ... — ¡Ah, **lo olvidé!**

PT : No entanto, você trabalha cedo amanhã ... — Oh, **eu esqueci!**

IT : Eppure lavori presto domani ... — Oh, **ho dimenticato!**

RO : Totuși, lucreți mâine devreme ... — Oh, **am uitat!**

EO : Ankoraŭ vi laboras frue morgaŭ ... — Ho, **mi forgesis!**

UK : Yet you work early tomorrow ... — Oh, **I forgot!**

DE : Aber du arbeitest früh am Morgen ... — Oh, **ich habe es vergessen!**

NL : Maar toch werk je morgen vroeg ... — Oh, **ik was het vergeten!**

AF : Tog werk jy môre vroeg ... — O, **ek het vergeet!**

SV : Men du jobbar tidigt imorgon ... — Åh, **jag glömde det!**

DA : Alligevel arbejder du tidligt i morgen ... — Åh, **jeg har glemt det!**

NO : Likevel jobber du tidlig i morgen ... — Åh, **jeg glemte det!**

IS : Samt vinnur þú snemma á morgun ... — Ó, **ég gleymdi!**

FI : Mutta työskentelet huomenna varhain ... — Oi, **unohdin!**

GR : Ακόμα εργάζεσαι νωρίς ... — Ω, **Ξέχασα!**

GRᄁ : Akóma ergázesai norís ... — O, **Xéchasa!**

RU : Но завтра ты работаешь рано ... O, **я забыл!**

RUᄁ : No zavtra ty rabotayesh' rano ... O, **ya zaby!**

CS : Ale zítra zítra pracujete ... — Ach, **zapomněl jsem!**

PO : Ale pracujesz wcześniej jutro ... — Och, **zapomniałem!**

HU : De holnap korán dolgozol ... — Ó, **elfelejtettem!**

ZH1 : 但是你明天早點工作... — 哦, **我忘了!**

ZH2 : 但是你明天早点工作... — 哦, **我忘了!**

ZHᄁ : Dànshì nǐ míngtiān zǎodiǎn gōngzuò... - Ó, **wǒ wàngle!**

JA : しかし、明日早くに働く... — ああ、**忘れてしまった!**

JAᄁ : Shikashi, ashita hayaku ni hataraku... — Ā, **wasurete shimatta!**

KO : 그래도 내일 일찍 ... — 오, **깜빡 했어!**

KOᄁ : geulaedo naeil iljjig ... — o, **kkamppag haess-eo!**

LE CIEL EST GRIS... — 30A.

Cele set cane, Nuvei seti basei.

FR : Le ciel est **gris**, les nuages sont bas.

LA : Hoc Caelum set **canum**, hae Nubes sunt inferiorès.

CA : El cel és **gris**, els núvols són baixos.

ES : El cielo es **gris**, las nubes son bajas.

PT : O céu está **cinzento**, as nuvens estão baixas.

IT : Il cielo è **grigio**, le nuvole sono basse.

RO : Cerul este **gri**, norii sunt scăzuți.

EO : La ĉielo estas **griza**, la nuboj estas malaltaj.

UK : The sky is **gray**, the clouds are low.

DE : Der Himmel ist **grau**, die Wolken sind niedrig.

NL : De lucht is **grijs**, de wolken zijn laag.

AF : Die lug is **grys**, die wolke is laag.

SV : Himlen är **grå**, molnen är låga.

DA : Himlen er **grå**, skyerne er lave.

NO : Himmelen er **grå**, skyene er lave.

IS : Himinninn er **grár**, skýin eru lág.

FI : Taivas on **harmaa**, pilvet ovat alhaiset.

GR : Ο ουρανός είναι **γκρίζος**, τα σύννεφα είναι χαμηλά.

GRα : Ο ouranós éinai **nkrízos**, ta sýnnefa éinai chamilá.

RU : Небо **cepoe**, облака низкие.

RUα : Nebo **seroye**, oblaka nizkiye.

CS : Obloha je **šedá**, mraky jsou nízké.

PO : Niebo jest **szare**, chmury są niskie.

HU : Az ég **szürke**, a felhők alacsonyak.

ZH1 : 天空是灰色的，雲層很低。

ZH2 : 天空是灰色的，云层很低。

ZHα : Tiānkōng shì **huīsè** de, yúncéng hěn dī.

JA : 空は灰色、雲は低い。

JAα : Sora wa **haiiro**, kumo wa hikui.

KO : 하늘은 회색이고 구름은 낮습니다.

KOα : haneul-eun **hoesaeg**-igo guleum-eun najseubnida.

IL PLEUT... — 30B.

Pevet ali kolet. Vene fevet. Le Tepe set very male.

FR : Il **pleut** et il fait froid. Le vent souffle. Le temps est vraiment mauvais.

LA : **Pluit** et hoc Frigus èst. Hic Ventus flat. Haec Tempestas èst verè mala.

CA : **Està plovent** i fa fred. El vent bufa. El clima és realment dolent.

ES : **Está lloviendo** y hace frío. El viento sopla. El clima es realmente malo.

PT : **Está chovendo** e está frio. O vento está soprando. O tempo está muito ruim.

IT : **Sta piovendo** e fa freddo. Il vento sta soffiando. Il tempo è davvero brutto.

RO : **Va ploua** și este rece. Bate vantul. Vremea este foarte rău.

EO : **Pluvas** kaj ĝi estas malvarma. La vento blovas. La vetero estas vere malbona.

UK : **It is raining** and it is cold. The wind is blowing. The weather is really bad.

DE : **Es regnet** und es ist kalt. Der Wind weht. Das Wetter ist wirklich schlecht.

NL : **Het regent** en het is koud. De wind waait. Het weer is echt slecht.

AF : **Dit reën** en dit is koud. Die wind waai. Die weer is regtig sleg.

SV : **Det regnar** och det är kallt. Vinden blåser. Vädret är verkligen dåligt.

DA : **Det regner** og det er koldt. Vinden blæser. Vejret er virkelig dårligt.

NO : **Det regner** og det er kaldt. Vinden blåser. Været er veldig dårlig.

IS : **Það er rigning** og það er kalt. Vindurinn er að blása. Veðrið er mjög slæmt.

FI : **On sataa** ja on olemassa kylmä. Tuuli puhaltaa. Sää on todella huono.

GR : **Βρέχει** και είναι κρύο. Ο άνεμος φυσάει. Ο καιρός είναι πολύ κακός.

GRα : **Vréchei** kai éinai krýo. Ο άνεμος fysáei. Ο καιρός éinai poly kakós.

RU : **Дождь идет**, и холодно. Ветер дует. Погода действительно плохая.

RUx : **Dozhd' idet**, i kholodno. Veter duyet. Pogoda deystvitel'no plokhaya.

CS : **Prší** a je chladno. Fouká vítr. Počasí je opravdu špatné.

PO : **Pada** i jest zimno. Wiatr wieje. Pogoda jest naprawdę zła.

HU : **Esik** az eső és hideg. A szél fúj. Az idő nagyon rossz.

ZH1 : 天在下雨，天氣很冷。風在吹。天氣真的很糟糕。

ZH2 : 天在下雨，天气很冷。风在吹。天气真的很糟糕。

ZHx : **Tiān zài xià yǔ**, tiānqì hěn lěng. Fēng zài chuī. Tiānqì zhēn de hěn zāogāo.

JA : 雨が降り、寒いです。風が吹いている。天気は本当に悪いです。

JAx : **Ame ga ori**, samuidesu. Kaze ga fuite iru. Tenki wa hontōni waruidesu.

KO : 비가 내리고 추워. 바람이 불고있다. 날씨가 정말 안좋아.

KOx : **biga naeligo chuwo**. balam-i bulgoissda. nalssiga jeongmal anjoh-a.

LE CIEL DEVIENT NOIR... — 30C.

Le Cele cadet hede : Wore het.

FR : Le ciel devient noir : **un orage** arrive.

LA : Hoc Caelum incidit atrum : haec **Procella** advenit.

CA : El cel es torna negre: hi ha **una tempesta**.

ES : El cielo se vuelve negro: viene **una tormenta**.

PT : O céu escurece: **uma tempestade** está chegando.

IT : Il cielo diventa nero: sta arrivando **una tempesta**.

RO : Cerul devine negru: vine **o furtună**.

EO : La ĉielo turniĝas nigra: **ŝtormo** venas.

UK : The sky turns black: **a storm** is coming.

DE : Der Himmel wird schwarz: **Ein Sturm** kommt.

NL : De lucht wordt zwart: er komt **een storm** aan.

AF : Die lug word swart: **'n storm** kom.

SV : Himlen blir svart: **en storm** kommer.

DA : Himlen bliver sort: **en storm** kommer.

NO : Himmelen blir svart: **en storm** kommer.

IS : Himinninn verður svartur: **stormur** kemur.

FI : Taivas muuttuu mustaksi: **myrsky** on tulossa.

GR : Ο ουρανός γίνεται μαύρος: έρχεται **μια καταιγίδα**.

GRx : Ο ouranós gínetai mávros: érchetai **mia kataigída**.

RU : Небо становится черным: наступает **шторм**.

RU: Nebo stanovitsya chernym: nastupayet **shtorm**.

CS: Obloha se změní na černou: přijde **bouře**.

PO: Niebo robi się czarne, nadchodzi **burza**.

HU: Az ég feketé lesz: **vihar** jön.

ZH1: 天空變黑了: **風暴**即將來臨。

ZH2: 天空变黑了: **风暴**即将来临。

ZH: Tiānkōng biàn hēi le: **Fēngbào** jíjiāng lái lín.

JA: 空は黒くなる: **嵐**が来ている。

JA: Sora wa kuroku naru: **Arashi ga** kite iru.

KO: 하늘이 검게 변합니다. **폭풍우**가 올 것입니다.

KO: haneul-i geomge byeonhabnida. **pogpung-uga** ol geos-ibnida.

IL Y A DES ÉCLAIRS... — 30D.

Set **Wireni**, tyi tut **le Wuren** ke gunet.

FR: Il y a des éclairs, puis on entend **le tonnerre** qui gronde.

LA: Hæc Fulgurà sùnt. Dein audìt **hùnc Tonitrùm** qui murmuràt.

CA: Hi ha un llamp, després escoltem **el tro** que rugite.

ES: Hay un rayo, luego escuchamos **el trueno** que rugite.

PT: Há um raio, então ouvimos **o trovão** que ruge.

IT: C'è un lampo, poi sentiamo **il tuono** che ruggisce.

RO: Există fulgere, apoi auzim **tunetul** care râde.

EO: Estas fulmo, ni aŭdas **la tondron**, kiu ruliĝas.

UK: There is lightning, then we hear **the thunder** that roars.

DE: Da ist ein Blitz, dann hören wir **den Donner**, der brüllt.

NL: Er is bliksem, dan horen we **de donder** die brult.

AF: Daar is weerlig, dan hoor ons **die donder** wat brul.

SV: Det är blix, då hör vi **åskan** som bråkar.

DA: Der er lyn, så hører vi **torden**, der brøl.

NO: Det er lyn, så hører vi **torden** som brøler.

IS: Það er eldingar, þá heyrum við **þrumur** sem brjótast.

FI: On salama, sitten kuulemme **ukkosen**, joka pauhaa.

GR: Υπάρχει αστραπή, τότε ακούμε **τη βροντή** που βρυχάται.

GR: Υπάρχει αστραπή, τότε ακούμε **τι vrontí** που βρυχάται.

RU: Есть молния, затем мы слышим **гром**, который ревет.

RUᄁ : Yest' molniya, zatem my slyshim **grom**, kotoryy revet.

CS : Tam je blesk, pak slyšíme **hrom**, které říká.

PO : Jest błyskawica, a potem słyszymy **grzmot**, który ryczy.

HU : Villám van, aztán halljuk a **mennydörgést**.

ZH1 : 有閃電，然後我們聽到咆哮的**雷聲**。

ZH2 : 有闪电，然后我们听到咆哮的**雷声**。

ZHᄁ : Yǒu shǎndiàn, ránhòu wǒmen tīng dào páoxiǎo de **léi shēng**.

JA : 雷があります、そして、私たちは轟音の**雷**を聞きます。

JAᄁ : Kaminari ga arimasu, soshite, watashitachiha gōon no **kaminari o** kikimasu.

KO : 번개가있다가 울부 짚는 **천둥** 소리가 들립니다.

KOᄁ : beongaegaissdaga ulbu jijneun **cheondung** soliga deullibnida.

UN HOMME ET UNE FEMME... — 31A.

Ho ali He **huti mek jy** Meren.

FR : Un homme et une femme **se rencontrent** au bord de la mer.

LA : Hic Vir **fit obviam** Femināe juxtā Marē.

CA : Un home i una dona **es troben** al costat del mar.

ES : Un hombre y una mujer **se encuentran** en la playa.

PT : Um homem e uma mulher **se encontram** à beira-mar.

IT : Un uomo e una donna **si incontrano** al mare.

RO : Un bărbat și o femeie **se întâlnesc** la malul mării.

EO : Virino kaj virino **renkontiĝas** ĉe la marbordo.

UK : A man and a woman **meet** at the seaside.

DE : Ein Mann und eine Frau **treffen sich** am Meer.

NL : Een man en een vrouw **ontmoeten elkaar** aan de kust.

AF : 'N Man en 'n vrou **ontmoet** by die see.

SV : En man och en kvinna **träffas** vid havet.

DA : En mand og en kvinde **mødes** ved havet.

NO : En mann og en kvinne **møtes** ved havet.

IS : Maður og kona **hittast** við ströndina.

FI : Mies ja nainen **tapaavat toisiaan** meren rannalla.

GR : Ένας άντρας και μια γυναίκα **συναντιούνται** στη θάλασσα.

GRᄁ : Ένας άντρας και μια γυναίκα **synantioúntai** sti thálassa.

RU : Мужчине и женщина **встречаются** на берегу моря.

RUᄁ : Muzhchina i zhenshchina **vstrechayutsya** na beregu morya.

CS : Muž a žena **se setkávají** u moře.

PO : Mężczyzna i kobieta **spotykają się** nad morzem.

HU : Egy férfi és egy nő **találkozik** a tenger mellett.

ZH1 : 一個男人和一個女人在海邊**相遇**。

ZH2 : 一个男人和一个女人在海边**相遇**。

ZHᄡ : Yígè nánrén hé yígè nǚrén zài hǎibiān **xiāngyù**.

JA : 男と女は海辺で**出会**います。

JAᄡ : Otome wa umibe de **deaimasu**.

KO : 한 남자와 한 여자가 바다 옆에 **만난다**.

KOᄡ : han namjawa han yeojaga bada yeop-e **mannanda**.

ILS MARCHENT ENSEMBLE... — 31B.

Lui xy makuti by **Jyruni**.

FR : Ils marchent ensemble sans **parler**.

LA : Hi ambulànt una sine **Loqui**.

CA : Caminen junts sense **parlar**.

ES : Caminan juntos sin **hablar**.

PT : Eles andam juntos sem **falar**.

IT : Camminano insieme senza **parlare**.

RO : Ei merg împreună fără să **vorbească**.

EO : Ili marŝas kune sen **paroli**.

UK : They walk together without **speaking**.

DE : Sie gehen zusammen ohne **zu sprechen**.

NL : Ze lopen samen zonder **te praten**.

AF : Hulle loop saam sonder om **te praat**.

SV : De går tillsammans utan **att tala**.

DA : De går sammen uden **at tale**.

NO : De går sammen uten **å snakke**.

IS : Þeir ganga saman án þess **að tala**.

FI : He kulkevat yhdessä ilman **puhetta**.

GR : Περιπατούν μαζί χωρίς να **μιλούν**.

GRᄡ : Perpatούν mazí chorís na **milούν**.

RU : Они идут вместе, не **говоря**.

RUᄡ : Oni idut vmeste, ne **govorya**.

CS : Chodí spolu bez **mluvení**.

PO : Idą razem, nie **mówiąc** nic.

HU : Együtt járnak **beszélgetés** nélkül.

ZH1 : 他們一起走路而不**講話**。

ZH2 : 他们一起走路而不**讲话**。

ZHꠘ : Tāmen yìqǐ zǒulù ér bù **jiǎnghuà**.

JA : 彼らは**話す**ことなく一緒に歩く。

JAꠘ : Karera wa **hanasu koto naku** issho ni aruku.

KO : 그들은 **말하지** 않고 함께 걷습니다.

KOꠘ : geudeul-eun **malhaji** angho hamkke geodseubnida.

ILS S'ARRÊTENT... — 31C.

Stuti tyi juti py. Lyi enîstuti.

FR : **Ils s'arrêtent** et parlent un peu. Puis ils marchent à nouveau.

LA : **Hi stànt** et paucùm loquuntur. Dein ambulat jam.

CA : **Es detenen** i parlen una mica. Després tornen a caminar.

ES : **Se detienen** y hablan un poco. Luego vuelven a caminar.

PT : **Eles param** e conversam um pouco. Então eles andam novamente.

IT : **Si fermano** e parlano un po '. Quindi camminano di nuovo.

RO : **Se opresc** și vorbesc puțin. Apoi se plimbă din nou.

EO : **Ili haltas** kaj parolas iom. Poste ili marŝas denove.

UK : **They stop** and talk a little. Then they walk again.

DE : **Sie hören auf** und reden ein wenig. Dann gehen sie wieder.

NL : **Ze stoppen** en praten een beetje. Daarna lopen ze weer.

AF : **Hulle stop** en praat 'n bietjie. Dan loop hulle weer.

SV : **De slutar** och pratar lite. Sedan går de igen.

DA : **De stopper** og snakker lidt. Så går de igen.

NO : **De stopper** og snakker litt. Så går de igjen.

IS : **Þeir hætta** og tala smá. Þá ganga þeir aftur.

FI : **He pysähtyvät** ja puhuvat vähän. Sitten he kävivät taas.

GR : **Σταματούν** και μιλούν λίγο. Στη συνέχεια περπατούν και πάλι.

GRꠘ : **Stamatoún** kai miloún lígo. Sti synécheia perpatoún kai páli.

RU : **Они останавливаются** и говорят немного. Затем они снова идут.

RUꠘ : **Oni ostanavlivayutsya** i govoryat nemnogo. Zatem oni snova idut.

CS : **Zastaví se** a trochu si promluví. Pak opět chodí.

PO : **Zatrzymują się** i mówią trochę. Potem idą znowu.

HU : **Megállnak** és beszélnek egy kicsit. Aztán újra járnak.

ZH1 : 他們停下來談一點。然後他們再次行走。

ZH2 : 他们停下来谈一点。然后他们再次行走。

ZHx : **Tāmen tíng xiàlái tán yīdiǎn**. Ránhòu tāmen zàicì xíngzǒu.

JA : 彼らはやめて少し話す。それから彼らは再び歩く。

JAx : **Karera wa yamete** sukoshi hanasu. Sorekara karera wa futatabi aruku.

KO : 그들은 조금만 멈추고 말합니다. 그런 다음 그들은 다시 걸어 간다.

KOx : **geudeul-eun** jogeumman **meomchugo** malhabnida. geuleon da-eum geudeul-eun dasi geol-eo ganda.

ILS S'ARRÊTENT À NOUVEAU... — 31D.

Stuti ry, lyi cek uliek, juti xy.

FR : Ils s'arrêtent à nouveau, et **cette fois**, ils parlent beaucoup.

LA : **Hi stànt** jam, et ... , loquuntur multo.

CA : Es deixen de nou, i **aquesta vegada** parlen molt.

ES : Se detienen nuevamente, y **esta vez** hablan mucho.

PT : Eles param de novo, e **desta vez** eles falam muito.

IT : Si fermano di nuovo, e **questa volta** parlano molto.

RO : Se opresc din nou, și **de această dată** vorbesc foarte mult.

EO : Ili haltas denove, kaj **ĉi-tempon** ili multe parolas.

UK : They stop again, and **this time** they talk a lot.

DE : Sie hören wieder auf, und **dieses Mal** reden sie viel.

NL : Ze stoppen weer en **deze keer** praten ze veel.

AF : Hulle stop weer, en **hierdie keer** praat hulle baie.

SV : De slutar igen, och **den här gången** pratar de mycket.

DA : De stopper igen, og **denne gang** taler de meget.

NO : De stopper igjen, og **denne gangen** snakker de mye.

IS : Þeir hætta aftur, og í **þetta sinn** tala þeir mikið.

FI : He pysähtyvät jälleen ja **tällä kertaa** he puhuvat paljon.

GR : Σταματούν ξανά και **αυτή τη φορά** μιλάνε πολύ.

GRx : Stamatoún xaná kai **aftí ti forá** miláne polý.

RU : Они снова останавливаются, и **на этот раз** они много говорят.

RUx : Oni snova ostanavlivayutsya, i **na etot raz** oni mnogo govoryat.

CS : Zastaví se znovu a **tentokrát** mluví hodně.

PO : Zatrzymują się ponownie i **tym razem** dużo mówią.

HU : Megállnak, és **ezúttal** sokat beszélnek.

ZH1 : 他們再次停下來，**這次**他們談了很多。

ZH2 : 他们再次停下来，**这次**他们谈了很多。

ZHᄁ : Tāmen zàicì tíng xiàláí, **zhècì** tāmen tánle hěnduō.

JA : 彼らは再び立ち止まり、**今度**はたくさん話します。

JAᄁ : Karera wa futatabi tachidomari, **kondo wa** takusan hanashimasu.

KO : 그들은 다시 멈 춥니 다. **이번**에는 많은 이야기를 나눕니다.

KOᄁ : geudeul-eun dasi meom chubni da. **ibeon-eneun** manh-eun iyagileul nanubnida.

ELLE LUI DIT, J'AI PEUR... — 32A.

Jat Lol: povam Heden.

FR : Elle lui dit : **j'ai peur** du noir.

LA : Haec dicit eī : **timeò** Tenebràs.

CA : Ella li diu: **tinc por** de la foscor.

ES : Ella le dice: **Tengo miedo** a la oscuridad.

PT : Ela diz para ele: **tenho medo** do escuro.

IT : Lei gli dice: **ho paura** del buio.

RO : Ea îi spune: **Mă tem** de întuneric.

EO : Ŝi diras al li: **Mi timas** la mallumon.

UK : She says to him: **I'm afraid** of the dark.

DE : Sie sagt ihm: **Ich habe Angst** vor der Dunkelheit.

NL : Ze zegt tegen hem: **ik ben bang** in het donker.

AF : Sy sê vir hom: **Ek is bang** vir die donker.

SV : Hon säger till honom: **Jag är rädd** för mörkret.

DA : Hun siger til ham: **Jeg er bange** for mørket.

NO : Hun sier til ham: **Jeg er redd** for mørket.

IS : Hún segir við hann: **Ég er hræddur** við myrkrið.

FI : Hän sanoo hänelle: **pelkään** pimeää.

GR : Της λέει: **φοβάμαι** το σκοτάδι.

GRᄁ : Tis léei: **fovámai** to skotádi.

RU : Она говорит ему: **я боюсь** темноты.

RUᄁ : Ona govorit yemu: **ya boyus'** temnoty.

CS : Říká mu: **Bojím se** tmy.

PO : Mówi do niego: **boję się** ciemności.

HU : Megállnak, és **ezúttal** sokat beszélnek.

ZH1 : 她對他說：我怕黑暗。

ZH2 : 她对他 说：我怕黑暗。

ZHꠘ : Tā duì tā shuō: **Wǒ pà** hēi'àn.

JA : 彼女は彼に言う：私は暗闇を恐れている。

JAꠘ : Kanojo wa kare ni iu: Watashi wa kurayami o **osorete iru**.

KO : 그녀는 그에게 말한다 : 나는 암흑을 두려워한다.

KOꠘ : geunyeoneun geuege malhanda : naneun amheug-eul **dulyeowohanda**.

IL LUI DIT, JE N' AIME PAS... — 32B.

Jot Lal: ny morom Wireni.

FR : Il lui dit : **je n'aime pas** les éclairs.

LA : Hic dicit Eī : **non placet Mihī** Fulgurā.

CA : Li va dir: **no m'agraden** els llampes.

ES : Él le dijo: **No me gusta** el rayo.

PT : Ele disse para ele: **Eu não gosto** de raios.

IT : Gli disse: **non mi piace** il lampo.

RO : El ia spus: **Nu-mi place** fulgerul.

EO : Li diris al li: **Mi ne ŝatas** fulmon.

UK : He said to him: **I do not like** lightning.

DE : Er sagte zu ihm: **Ich mag nicht** Blitz.

NL : Hij zei tegen hem: **ik hou niet** van bliksem.

AF : Hy het vir hom gesê: **Ek hou nie van** weerlig nie.

SV : Han sa till honom: **Jag gillar inte** blixtn.

DA : Han sagde til ham: **Jeg kan ikke lide** lynnedslag.

NO : Han sa til ham: **Jeg liker ikke** lyn.

IS : Hann sagði við hann : **Mér líkar ekki** á eldingum.

FI : Hän sanoi hänelle : **En pidän** salamaa.

GR : Του είπε: **δεν μου αρέσει** ο κεραυνός.

GRꠘ : Tou eípe: **den mou arései** o keravnós.

RU : Он сказал ему: **мне не нравится** молния.

RUꠘ : On skazal yemu: **mne ne nraivitsya** molniya.

CS : Řekl mu: **Nemám rád** blesk.

PO : Powiedział do niego: **Nie lubię** błyskawic.

HU : Azt mondta neki: **Nem szeretem** a villámot.

ZH1 : 他對他說：我不喜歡閃電。

ZH2 : 他对他說：我不喜欢闪电。

ZHᄇ : Tā duì tā shuō: **Wǒ bù xǐhuān** shǎndiàn.

JA : 彼は彼に言った：私は雷が好きではありません。

JAᄇ : Kare wa kare ni itta: **Watashi wa** kaminari ga **suki de wa arimasen**.

KO : 그는 그에게 말했다 : 나는 번개를 좋아하지 않는다.

KOᄇ : geuneun geugege malhaessda : **naneun** beongaeleul **joh-ahaji anhneunda**.

ELLE LUI RÉPOND: JE DÉTESTE... — 32C.

Qat Lol: hatam Regen.

FR : Elle lui répond : **je déteste** le froid.

LA : Haec respondēt : **detestor** frīgūs.

CA : Ella respon: **odi** el fred.

ES : Ella responde: **Odio** el frío.

PT : Ela responde: **eu odeio** o frio.

IT : Lei risponde: **io odio** il freddo.

RO : Ea răspunde: **urăsc** frigul.

EO : Ŝi respondas: **Mi malamas** la malvarman.

UK : She answers: **I hate** the cold.

DE : Sie antwortet: **Ich hasse** die Kälte.

NL : Ze antwoordt: **ik haat** de kou.

AF : Sy antwoord: **Ek haat** die koue.

SV : Hon svarar: **Jag hatar** kylan.

DA : Hun svarer: **Jeg hader** kulden.

NO : Hun svarer: **Jeg hater** kulde.

IS : Hún svarar: **Ég hata** kuldann.

FI : Hän vastaa: **Vihaan** kylmää.

GR : Απαντάει: **μισώ** το κρύο.

GRᄇ : Apantáei: **misó** to krýo.

RU : Она отвечает: «**Я ненавижу** холод.

RUᄇ : Ona otvechayet: «**YA nenavizhu** kholod.

CS : Odpovídá: **Nenávidím** zima.

PO : Odpowiada: **Nienawidzę** przeziębienia.

HU : Ő válaszol: **utálom** a hideget.

ZH1 : 她回答 : 我討厭寒冷。

ZH2 : 她回答 : 我讨厌寒冷。

ZHx : Tā huídá: **Wǒ tǎoyàn** hánlěng.

JA : 彼女は答えた : 私は寒いを嫌う。

JAx : Kanojo wa kotaeta: **Watashi wa** samui o kirau.

KO : 그녀는 대답했다 : 나는 추운 싫어.

KOx : geunyeoneun daedabhaessda : **naneun** chuun **silh-eo**.

IL RÉPOND : ÇA NE ME PLAÎT PAS... — 32D.

Qot : **ny pacet Jol Kalyron**.

FR : Il répond : **cela** ne **me plaît** pas non plus d'avoir trop chaud.

LA : Hic respondet : **mihī** non jam **placet** calere.

CA : Ell respon: tampoc **m'agrada** fer massa calor.

ES : Él responde: tampoco **me gusta** estar demasiado **caliente**.

PT : Ele responde: não **me agrada** estar muito quente também.

IT : Risponde: non **mi piace** neanche essere troppo caldo.

RO : El răspunde: Nu-**mi place** să fiu prea fierbinte.

EO : Li respondas: ankaŭ ne **plaĉas al mi** esti tro varma.

UK : He answers: **it does** not **please me** being too hot either.

DE : Er antwortet: **Es gefällt mir** auch nicht, dass ich zu heiß bin.

NL : Hij antwoordt: **ik vind het** ook niet **leuk** om te heet te zijn.

AF : Hy antwoord: **Ek hou** ook nie **daarvan** om te warm te wees nie.

SV : Han svarar: **Jag tycker** inte **om** att vara för varm heller.

DA : Han svarer: **Jeg kan** heller ikke **lide** at være for varm heller.

NO : Han svarer: **Jeg liker** heller ikke å være for varm heller.

IS : Hann svarar: **Mér líkar** líka ekki **við** að vera of heitt heldur.

FI : Hän vastaa: en myöskään **pidä** liian kuumana.

GR : Απαντάει: Δεν **μου αρέσει** να είμαι πολύ ζεστός.

GRx : Apantáei: Den **mou arései** na éimai polý zestós.

RU : Он отвечает: **Мне** тоже не **нравится** быть слишком жарко.

RUx : On otvechayet: **Mne** tozhe ne **nrvitsya** byt' slishkom zharko.

CS : Odpovídá: **Nemám rád** být příliš horký.

PO : On odpowiada: Nie **lubię** też być zbyt gorący.

HU : Ó így válaszol: nem **szeretem**, hogy túl forró vagyok.

ZH1 : 他回答說：我也不喜歡太熱。

ZH2 : 他回答说：我也不喜欢太热。

ZHᄁ : Tā huídá shuō: **Wǒ yě bù xǐhuān** tài rè.

JA : 彼は答えます：私はあまりにも暑いのが好きではありません。

JAᄁ : Kare wa kotaemasu: Watashi wa amarini mo atsui no ga **sukide wa** arimasen.

KO : 그는 대답한다. 나는 너무 덥다고 좋아하지 않는다.

KOᄁ : geuneun daedabhandā. naneun neomu deobdago **joh-ahaji** anhneunda.

EST-CE QUE VOUS PARLEZ... ? — 33A.

Ky **Va jus** Inglêk ? We, jam inglêk.

FR : Est-ce que **vous parlez** anglais ? Oui, je parle anglais.

LA : **Loqueris** Anglicâ ? Ita, Anglicâ loquòr.

CA : **Parles** anglès ? Sí, parlo anglès.

ES : ¿**Habla usted** Inglés? Si, hablo inglés.

PT : **Você fala** inglês ? Sim, eu falo inglês.

IT : **Lei Parla** inglese ? Sì, parlo inglese.

RO : **Vorbesti** engleza ? Da, vorbesc engleza.

EO : **Ĉu vi parolas** la anglan ? Jes, mi parolas la anglan.

UK : **Do you speak** English ? Yes I speak English.

DE : **Sprechen Sie** Englisch ? Ja, ich spreche Englisch.

NL : **Spreekt u** Engels? Ja, ik spreek Engels.

AF : **Praat jy** Engels? Ja ek praat Engels.

SV : **Pratar du** engelska? Ja jag pratar engelska.

DA : **Taler du** engelsk? Ja jeg taler engelsk.

NO : **Snakker du** engelsk? Ja, jeg snakker engelsk.

IS : **Talar þú** ensku? Já ég tala ensku.

FI : **Puhutko** englantia? Kyllä puhun Englanti.

GR : **Μιλάτε** αγγλικά; Ναι μιλώ αγγλικά.

GRᄁ : **Miláte** angliká? Nai miló angliká.

RU : **Вы говорите по-**английски? Да, я говорю по-английски.

RUᄁ : **Vy govorite po-**angliyski? Da, ya govoryu po-angliyski.

CS : **Mluvíte** anglicky? Ano, mluvím anglicky.

PO : **Czy mówisz po** angielsku? Tak, mówię po angielsku.

HU : **Beszél** angolul? Igen, angolul beszélek.

ZH1: 你會說英語嗎？是的，我會說英語。

ZH2: 你会说英语吗？是的，我会说英语。

ZHx: **Nǐ huì shuō yīngyǔ ma?** Shì de, wǒ huì shuō yīngyǔ.

JA: あなたは英語を話しますか？ はい、私は英語を話します。

JAx: **Anata wa** eigo o **hanashimasu ka?** Hai, watashi wa eigo o hanashimasu.

KO: 영어 할 줄 아세요? 예, 저는 영어로 말합니다.

KOx: yeong-eo **hal jul aseyo?** ye, jeoneun yeong-eolo malhabnida.

VOUS PARLEZ SEULEMENT... ? — 33B.

Ky **jus** soly **Inglêk** ? **Ohy**, **ne** ! **Jam** **my** **aleki** **Loqeki**.

FR : Vous parlez seulement l'anglais ? Oh, non ! **Je parle** aussi d'autres langues.

LA : Loqueris solum Anglicâ ? Minimê ! **Loquòr** etiam alteris linguîs.

CA : Parles només anglès? Ah, no! També **parlo** altres idiomes.

ES : ¿Hablas solo inglés? Oh no ! También hablo otros idiomas.

PT : Você fala apenas inglês? Oh não! **Eu** também **falo** outras línguas.

IT : Lei Parla solo inglese? Oh, no! **Parlo** anche altre lingue.

RO : Vorbești numai engleza? Oh, nu! De asemenea, **vorbesc** alte limbi.

EO : Ĉu vi parolas nur anglan? Ho ne! Mi ankaŭ **parolas** aliajn lingvojn.

UK : Do you speak only English? Oh no ! I also **speak** other languages.

DE : Sprechen Sie nur Englisch? Oh nein! **Ich spreche** auch andere Sprachen.

NL : Spreekt u alleen Engels? Oh nee! **Ik spreek** ook andere talen.

AF : Praat jy net Engels? O nee! **Ek praat** ook ander tale.

SV : Pratar du bara engelska? Åh nej! **Jag talar** också andra språk.

DA : Taler du kun engelsk? Åh nej! **Jeg taler** også andre sprog.

NO : Snakker du bare engelsk? Å nei! **Jeg snakker** også andre språk.

IS : Talar þú aðeins ensku? Ó, nei! **Ég tala** einnig önnur tungumál.

FI : Puhutko vain englantia? Voi ei! **Puhun** myös muilla kielillä.

GR : Μιλάτε μόνο αγγλικά; Ω, όχι! **Μιλώ** επίσης άλλες γλώσσες.

GRx : Miláte móno angliká? O, óchi! **Miló** epísis álles glósses.

RU : Вы говорите только по-английски? О, нет! **Я** также **говорю** на других языках.

RUx : Vy govorite tol'ko po-angliyski? O, net! **YA** takzhe **govoryu** na drugikh yazykakh.

CS : Mluvíte pouze anglicky? Oh, ne! **Mluvim** i jinými jazyky.

PO : Czy mówisz tylko po angielsku? Och, nie! **Mówię** również innymi językami.

HU : Csak angolul beszélsz? Ó, nem! Más nyelveket is **beszélek**.

ZH1: 你只會說英語嗎？哦，不！我也會說其他語言。

ZH2: 你只会说英语吗？哦，不！我也会说其他语言。

ZHx: Nǐ zhǐ huì shuō yīngyǔ ma? Ó, bù! **Wǒ yě huì shuō** qítā yǔyán.

JA: あなたは英語だけを話しますか？ ああ、いいえ！ 私は他の言語も話します。

JAx: Anata wa eigo dake o hanashimasu ka? Ā, iē! **Watashi wa** hoka no gengo mo **hanashimasu**.

KO: 영어 만 할 수 있어요? 오, 안돼! 나는 또한 다른 언어를 구사합니다.

KOx: yeong-eo man hal su iss-eoyo? o, andwae! **naneun** ttohan daleun eon-eoleul **gusahabnida**.

COMBIEN DE LANGUES... ? — 33C.

Xy loqeki Va jos ? Xy by loqam Francên.

FR : Combien de langues parlez-vous ? **Je parle très bien** français.

LA : Quotís Linguís loquoris ? **Loquòr** optimê Lingâ gallicâ.

CA : Quantes llengües parles? Parlo **molt bé** francès.

ES : ¿Cuántos idiomas hablas? Hablo **muy bien** francés.

PT : Quantos idiomas você fala? Eu falo **muito bem** francês.

IT : Quante lingue Lei parla? Parlo **molto bene** il francese.

RO : Câte limbi vorbești? Vorbesc **foarte bine** francez.

EO : Kiom da lingvoj vi parolas? Mi parolas **tre bone** francan.

UK : How many languages do you speak ? I speak french **very well**.

DE : Wie viele Sprachen sprechen Sie ? Ich spreche **sehr gut** Französisch.

NL : Hoeveel talen spreek je? Ik spreek **heel goed** Frans.

AF : Hoeveel tale praat jy? Ek praat **baie goed** Frans.

SV : Hur många språk talar du? Jag pratar **väldigt bra** franska.

DA : Hvor mange sprog taler du? Jeg taler **meget godt** fransk.

NO : Hvor mange språk snakker du? Jeg snakker **veldig bra** fransk.

IS : Hversu mörg tungumál talar þú? Ég tala **mjög gott** franska.

FI : Kuinka monella kielellä puhut? Puhun **erittäin hyvää** ranskalaista.

GR : Πόσες γλώσσες μιλάτε; Μιλώ **πολύ** γαλλικά.

GRx: Póses glósses miláte? Miló **polý** galliká.

RU : Сколько языков вы говорите? Я говорю очень **хорошо** по-французски.

RUx: Skol'ko yazykov vy govovrite? YA govovryu ochen' **khoroшо** po-frantsuzski.

CS : Kolik jazyků mluvíte? Mluvím **velmi dobře** francouzsky.

PO : Ile języków mówisz? Mówię **bardzo dobrze** po francusku.

HU : Hány nyelven beszél? **Nagyon jó** francia beszédet mondok.

ZH1: 你會說多少種語言？我講法語很好。

ZH2 : 你会说多少种语言？我讲法语**很好**。

ZHx : Nǐ huì shuō duōshǎo zhǒng yǔyán? Wǒ jiǎng fǎyǔ hěn hǎo.

JA : あなたは何語を話しますか？私は**非常に良い**フランス語を話す。

JAx : Anata wa nanigo o hanashimasu ka? Watashi wa **hijō ni yoi** furansugo o hanasu.

KO : 얼마나 많은 언어를 사용합니까? 나는 **아주 좋은** 프랑스어를 말한다.

KOx : eolmana manh-eun eon-eoleul sayonghabnikka? naneun **aju joh-eun** peulangseueoleul malhand.

PARCE QUE C'EST... — 33D.

Qy set jaf Loqe Parefi, tji jywam lek.

FR : Parce que c'est ma langue de mes parents, et que j'ai l'**habitude de la parler**.

LA : Cur meorum parentium lingua est, et **institutois meis est Loqui** hâc.

CA : Perquè és el llenguatge dels meus pares i **estic acostumat a parlar-lo**.

ES : Porque es el idioma de mis padres, y **estoy acostumbrado a hablarlo**.

PT : Porque é a língua dos meus pais e **estou acostumado a falar**.

IT : Perché è il linguaggio dei miei genitori e **sono abituato a parlarlo**.

RO : Pentru că este limba părinților mei și **sunt obișnuită să vorbesc**.

EO : Kiom da lingvoj vi parolas? Mi parolas **tre bone** francan.

UK : Because it's my parents' language, and I'm **used to speak** it.

DE : Weil es die Sprache meiner Eltern ist, und **ich bin es gewohnt, es zu sprechen**.

NL : Omdat het de taal van mijn ouders is, en **ik ben gewend om het te praten**.

AF : Want dit is die taal van my ouers, en **ek is gewoond om te praat**.

SV : Eftersom det är mina föräldrars språk, och **jag brukar tala** det.

DA : Fordi det er min forældres sprog, og **jeg er vant til at tale** det.

NO : Fordi det er språket til foreldrene mine, og **jeg pleier å snakke** det.

IS : Vegna þess að það er tungumál foreldra minna, og **ég er vanur að tala** það.

FI : Koska se on vanhempieni kieli, ja **olen tottunut puhumaan** sitä.

GR : Επειδή είναι η γλώσσα των γονιών μου και **είμαι συνηθισμένος να την μιλώ**.

GRx : Epeidí éinai i glóssa ton gonión mou kai **éimai synithisménos na tin miló**.

RU : Потому что это язык моих родителей, и **я привык говорить** об этом.

RUx : Potomu chto eto yazyk moikh roditeley, i **ya privyik govorit'** ob etom.

CS : Protože to je jazyk mých rodičů a **já jsem zvyklý mluvit**.

PO : Ponieważ jest to język moich rodziców i **jestem przyzwyczajony do mówienia** tego.

HU : Mert ez a szüleim nyelve, és **megszoktam beszélni**.

ZH1 : 因為這是我父母的語言，**我習慣說**。

ZH2 : 因为这是我父母的语言，**我习惯说**。

ZHᄡ : Yīnwèi zhè shì wǒ fùmǔ de yǔyán, **wǒ xíguàn shuō**.

JA : これは私の親の言語なので、私はそれを話すことに慣れています。

JAᄡ : Kore wa watashi no oya no gengonanode, **watashi wa sore o hanasu koto ni narete imasu**.

KO : 이게 부모님의 언어니까. 나는 보통 그것을 말한다.

KOᄡ : ige bumonim-ui eon-eonikka. **naneun botong geugeos-eul malhand**a.

LES PREMIÈRES LETTRES... — 34A.

Hĩjjei **Yysei seti Ayse**, **Byse ali Cyse**.

FR : Les premières **lettres** de l'alphabet latin sont A, B et C.

LA : Primae **Litterae** Latināe sunt A, B, et C.

CA : Les primeres **lletres** de l'alfabet llatí són A, B i C.

ES : Las primeras **letras** del alfabeto latino son A, B y C.

PT : As primeiras **letras** do alfabeto latino são A, B e C.

IT : Le prime **lettere** dell'alfabeto latino sono A, B e C.

RO : Primele **litere** ale alfabetului latin sunt A, B și C.

EO : La unuaj **literoj** de la latina alfabeto estas A, B kaj C.

UK : The first letters of the Latin alphabet are A, B and C.

DE : Die ersten **Buchstaben** des lateinischen Alphabets sind A, B und C.

NL : De eerste **letters** van het Latijnse alfabet zijn A, B en C.

AF : Die eerste **letters** van die Latynse alfabet is A, B en C.

SV : De första **bokstäverna** i det latinska alfabetet är A, B och C.

DA : De første **bogstaver** i det latinske alfabet er A, B og C.

NO : De første **bokstavene** i det latinske alfabetet er A, B og C.

IS : Fyrstu **stafirnar** í latínu stafrófinu eru A, B og C.

FI : Latinan aakkosten ensimmäiset **kirjaimet** ovat A, B ja C.

GR : Τα πρώτα **γράμματα** του λατινικού αλφαβήτου είναι τα A, B και C.

GRᄡ : Ta próta **grámmata** tou latinikou alfavítou éinai ta A, B kai C.

RU : Первые **буквы** латинского алфавита - A, B и C.

RUᄡ : Pervyye **bukvy** latinskogo alfavita - A, B i C.

CS : První **písmena** latinské abecedy jsou A, B a C.

PO : Pierwsze **litery** alfabetu łacińskiego to A, B i C.

HU : A latin **betű** első betűi: A, B, és C.

ZH1 : 拉丁字母的第一个字母是 A, B 和 C.

ZH2 : 拉丁字母的第一个字母是 A, B 和 C.

ZHᄡ : Lādīng **zīmǔ** de dì yī gè zīmǔ shì A,B hé C.

JA : ラテンアルファベットの最初の文字は A、B、C です。

JAꄁ : Raten'arufabetto no saisho no **moji wa** A, B, C desu..

KO : 라틴 알파벳의 첫 글자는 A, B 및 C 입니다.

KOꄁ : latin alpabes-ui cheos **geuljaneun** A, B mich C ibnida.

BABA S'ÉCRIT... — 34B.

:: BABA :: **kivizet** **Bysek**, **Aysek**, **Bysek**, **Aysek**.

FR : BABA **s'écrit** B, A, B, A.

LA : BABA **scribitur** B, A, B, A.

CA : BABA **està escrit** B, A, B, A.

ES : BABA **está escrito** B, A, B, A.

PT : BABA **está escrito** B, A, B, A.

IT : BABA **è scritto** B, A, B, A.

RO : BABA **este scris** B, A, B, A.

EO : BABA **estas skribita** B, A, B, A.

UK : BABA **is written** B, A, B, A.

DE : BABA **ist geschrieben** B, A, B, A.

NL : BABA **is geschreven** B, A, B, A.

AF : BABA **is geskryf** B, A, B, A.

SV : BABA **är skrivet** B, A, B, A.

DA : BABA **er skrevet** B, A, B, A.

NO : BABA **er skrevet** B, A, B, A.

IS : BABA **er skrifuð** B, A, B, A.

FI : BABA **on kirjoitettu** B, A, B, A.

GR : To BABA **είναι γραμμένο** B, A, B, A.

GRꄁ : To BABA **éinai gramméno** B, A, B, A.

RU : BABA **записывается** B, A, B, A.

RUꄁ : BABA **zapisyvayetsya** B, A, B, A.

CS : BABA **je napsána** B, A, B, A.

PO : BABA **jest napisane** B, A, B, A.

HU : A BABA **írt** B, A, B, A.

ZH1 : BABA 寫成 B, A, B, A。

ZH2 : BABA 写成 B, A, B, A。

ZHꄁ : BABA **xiěchéng** B, A, B, A.

JA : BABA は B、A、B、A と書かれています。

JAᄫ : BABA wa B, A, B, A to **kaka rete imasu.**
KO : BABA 는 B, A, B, A 로 작성되었습니다.
KOᄫ : BABANEun B, A, B, Alo **jagseongdoe eossseubnida.**

BA SE PRONONCE... — 34C.

:: BA :: luqizet **Bysek, Aysek, Bysek, Aysek.**

FR : BA **se prononce** « ba ».
LA : BABA **dicitur** B, A, B, A.
CA : BA **es pronuncia** "ba".
ES : BA **se pronuncia** "ba".
PT : BA **é pronunciado** "ba".
IT : BA **è pronunciato** "ba".
RO : BA **este pronunțată** "ba".
EO : BA **estas prononcita** "ba".

UK : BA **is pronounced** "ba".
DE : BA **wird** "ba" **ausgesprochen.**
NL : BA **wordt uitgesproken als** "ba".
AF : BA **word uitgespreek** "ba".
SV : BA **är uttalad** "ba".
DA : BA **er udtalt** "ba".
NO : BA **er uttalt** "ba".
IS : BA **er áberandi** "ba".
FI : BA **lausutaan** "ba".

GR : Η ΒΑ **είναι προφέρεται** "ba".
GRᄫ : Ι ΒΑ **είναι proféretai** "ba".
RU : ΒΑ **произносится как** «ba».
RUᄫ : ΒΑ **proiznositsya kak** «ba».
CS : ΒΑ **je vyslovován** "ba".
PO : ΒΑ **jest wymawiane** "ba".
HU : Α ΒΑ **ki van mondva** "ba".

ZH1 : ΒΑ 發音為 “ba” 。
ZH2 : ΒΑ 发音为 “ba” 。
ZHᄫ : ΒΑ **fāyīn wèi** “ba”。
JA : ΒΑ は "ba" と発音されます。
JAᄫ : ΒΑ wa" ba" to **hatsuon sa remasu.**

KO : BA 는 "바"라고 발음합니다.

KOᄇ : BAneon "ba"lago **bal-eumhabnida**.

EN FRANÇAIS, LE MOT... — 34D.

Francêk, Vece :: Baba :: **jet** :: Mevu :: .

FR : En français, le mot "Baba" **veut dire** "émerveillé".

LA : In Gallicâ linguâ, hoc Vocabulum „Baba” **significat** „Fascinatus”.

CA : En francès, la paraula "Baba" **significa** "fascinat".

ES : En francés, la palabra "Baba" **significa** "fascinado".

PT : Em francês, a palavra "Baba" **significa** "fascinado".

IT : In francese, la parola "Baba" **significa** "affascinato".

RO : În franceză, cuvântul "Baba" **înseamnă** "fascinat".

EO : En la franca, la vorto "Baba" **signifas** "fascinitan".

UK : In French, the word "Baba" **means** "fascinated".

DE : Im Französischen **bedeutet** das Wort "Baba" "fasziniert".

NL : In het Frans **betekent** het woord "Baba" "gefascineerd".

AF : In Frans **beteken** die woord "Baba" "gefassineer".

SV : På franska **betyder** ordet "Baba" "fascinerad".

DA : På fransk **betyder** ordet "Baba" "fascineret".

NO : På fransk **betyr** ordet "Baba" "fascinert".

IS : Í frönsku **þýðir** orðið "Baba" "hrifinn".

FI : Ranskaksi sana "Baba" **tarkoittaa** "kiehtovaa".

GR : Στα γαλλικά, η λέξη "Baba" **σημαίνει** "γοητευμένος".

GRᄇ : Sta galliká, i léxi "Baba" **simáinei** "goitevménos".

RU : По-французски слово «Баба» **означает** «очарованный».

RUᄇ : Po-frantsuzski slovo «Baba» **oznachayet** «ocharovannyj».

CS : Ve francouzštině slovo "Baba" **znamená** "fascinované".

PO : W języku francuskim słowo "Baba" **oznacza** "zafascynowany".

HU : Francia nyelven a "Baba" szó **eszközt** "lenyűgözt".

ZH1 : 在法语中，“巴巴”一词的意思是“吃惊”。

ZH2 : 在法语中，“巴巴”一词的意思是“吃惊”。

ZHᄇ : Zài fǎyǔ zhòng, "bābā" yī cí **de yìsi shì** "chījīng".

JA : フランス語では、「Baba」という言葉は「魅了されて」を意味します。

JAᄃ : Furansugode wa, `Baba' to iu kotoba wa `miryō sa rete' o **imi shimasu**.

KO : 프랑스어로는 "Baba"라는 말은 "매혹"를 의미합니다.

KOᄃ : peulangseueoloneun "Baba"laneun mal-eun "maehog"leul **uimihabnida**.

5, 4, 3, 2, 1... — 35A.

Vi, Fi, Ti, Di, Hi... Lyj ! .

FR : **Cinq**, quatre, trois, deux, un... Partez !

LA : **Quintum**, Quartum, Tertium, Secundum, Primum... `ite !

CA : **Cinc**, quatre, tres, dos, un ... Anar!

ES : **Cinco**, cuatro, tres, dos, uno ... ¡Vete!

PT : **Cinco**, quatro, tres, dois, um ... Vai!

IT : **Cinque**, quattro, tre, due, uno ... Vai!

RO : **Cinci**, patru, trei, doi, unu ... Du-te!

EO : **Kvin**, kvar, tri, du, unu ... Iru!

UK : **Five**, four, three, two, one ... Go!

DE : **Fünf**, vier, drei, zwei, eins ... Geh!

NL : **Vijf**, vier, drie, twee, één ... Ga!

AF : **Vyf**, vier, drie, twee, een ... Gaan!

SV : **Fem**, fyra, tre, två, en ... Gå!

DA : **Fem**, fire, tre, to, en ... Gå!

NO : **Fem**, fire, tre, to, en ... Gå!

IS : **Fimm**, fjórir, þrír, tveir, einn ... Fara!

FI : **Viisi**, neljä, kolme, kaksi, yksi ... Mene!

GR : **Πέντε**, τέσσερα, τρία, δύο, ένα ... Πήγαινε!

GRᄃ : **Pénte**, téssera, tría, dýo, éna ... Pígaine!

RU : **Пять**, четыре, три, два, один ... Иди!

RUᄃ : **Pyat'**, chetyre, tri, dva, odin ... Idi!

CS : **Pět**, čtyři, tři, dva, jedna ... Jdi!

PO : **Pięć**, cztery, trzy, dwa, jeden ... Idź!

HU : **Öt**, négy, három, kettő, egy ... Menj!

ZH1 : 五, 四, 三, 二, 一...去吧 !

ZH2 : 五, 四, 三, 二, 一...去吧 !

ZHᄃ : **Wǔ**, sì, sān, èr, yī... Qù ba!

JA : 五, 四, 三, 二, 一...行く !

JAᄃ : Go, shi, san, ni, ichi... Iku!

KO : 오, 사, 삼, 이, 일...가!

KOᄇ : o, sa, sam, i, il ...ga!

1+1=2... — 35B.

Hi eli Hi qieti Di. Ti ri Ti qieti Zi.

FR : Un plus un font deux. Trois moins trois font **zéro**.

LA : Unum plus Unum agunt Duò. Très minus Très agunt **Nullùm**.

CA : Un més un fa dos. Tres menys tres fan **zero**.

ES : Uno más uno hace dos. Tres menos tres hace **cero**.

PT : Um mais um faz dois. Três menos três faz **zero**.

IT : Uno più uno fa due. Tre meno tre fa **zero**.

RO : Unul plus unul face doi. Trei minus trei fac **zero**.

EO : Unu plus unu faras du. Tri minus tri faras **nulon**.

UK : One plus one make two. Three to three make **zero**.

DE : Eins plus eins macht zwei. Drei minus drei macht **Null**.

NL : Eén plus één doet er twee. Drie min drie maakt **nul**.

AF : Een plus een het twee. Drie minus drie maak **nul**.

SV : En plus en gör två. Tre minus tre gör **noll**.

DA : Et plus en gør to. Tre minus tre gør **nul**.

NO : Ett pluss en gjør to. Tre minus tre gjør **null**.

IS : Einn plús einn gera tveir. Þrír mínus þrír gera **núll**.

FI : Yksi plus yksi tekee kaksi. Kolme miinus kolme tekee **nollaa**.

GR : Ένας + ένας κάνει δύο. Τρεις έως τρεις κάνει **μηδέν**.

GRᄇ : Ένας i ένας kánei dýo. Treis éos treis kánei **midén**.

RU : Один плюс один делает два. Три минус три **нуля**.

RUᄇ : Odin plyus odin delayet dva. Tri minus tri **nulya**.

CS : Jeden plus jeden dělá dva. Tři mínus tři dělají **nulu**.

PO : Jeden plus jeden daje dwa. Trzy minus trzy daje **zero**.

HU : Egy plusz egy kettő. Három mínusz három **nulla**.

ZH1 : 一加一做兩個。三減三使零。

ZH2 : 一加一做两个。三減三使零。

ZHᄇ : Yī jiā yī zuò liǎng gè。Sān jiǎn sān shǐ líng。

JA : 一と一は二を作る。三へ三はゼロ作る。

JAᄇ : Ichi to ichi wa ni o tsukuru. San e san wa **zero** tsukuru.

KO : 하나 더하기 하나는 두 개를 만듭니다. 셋~셋은 제로가됩니다.

KOᄁ : hana deohagi hananeun du gaeleul mandeubnida. set so seteun jelogadoebnida.

2x2=4... — 35C.

Di uli Di qieti Fi. Viuji oli Vi gi Ji.

FR : Deux fois deux font quatre. Cinquante divisé par cinq est égal à **dix**.

LA : Duo in duobus agunt quattuor. Quinquaginta quinta aequantur ad **decem**.

CA : Dues vegades dues fan quatre. Cinquanta dividit per cinc és igual a **deu**.

ES : Dos veces dos hacen cuatro. Cincuenta dividido por cinco es igual a **diez**.

PT : Duas vezes dois fazem quatro. Cinquenta dividido por cinco é igual a **dez**.

IT : Due volte due fanno quattro. Cinquanta divisi per cinque è uguale a **dieci**.

RO : Două ori doi fac patru. Cincizeci împărțite la cinci sunt egale cu **zece**.

EO : Dufoje du faras kvar. Kvindek dividitaj de kvin estas egala al **dek**.

UK : Two times two makes four. Fifty divided by five is equal to **ten**.

DE : Zwei mal zwei macht vier. Fünfzig geteilt durch fünf ist **zehn**.

NL : Twee keer twee zijn er vier. Vijftig gedeeld door vijf is gelijk aan **tien**.

AF : Twee keer twee maak vier. Vyftig gedeel deur vyf is gelyk aan **tien**.

SV : Två gånger två gör fyra. Femtio dividerat med fem är lika med **tio**.

DA : To gange to gør fire. Halvtreds divideret med fem er lig med **ti**.

NO : To ganger to gjør fire. Femti delt med fem er lik **ti**.

IS : Tveir sinnum tveir gera fjóra. Fimmtíu deilt með fimm er jafn **tíu**.

FI : Kaksi kertaa kaksi tekee neljä. Viisikymmentä jaettuna viidellä on yhtä suuri kuin **kymmenen**.

GR : Δύο φορές δύο κάνουν τέσσερα. Πενήντα διαιρούμενο με πέντε ισούται με **δέκα**.

GRᄁ : Dýo forés dýo kánoun téssera. Penínta diairoúmeno me pénte isoútai me **déka**.

RU : Два раза два составляют четыре. Пятьдесят, разделенных на пять, равно **десяти**.

RUᄁ : Dva raza dva sostavlyayut chetyre. Pyat' desyat, razdelennykh na pyat', ravno **desyati**.

CS : Dva krát dva způsobí čtyři. Padesát dělených pěti se rovná **deseti**.

PO : Dwa razy dwa daje cztery. Pięćdziesiąt podzielone przez pięć równa się **dziesięć**.

HU : Két alkalommal kettő négy. Ötven osztva öt egyenlő **tíz**.

ZH1 : 兩次兩次，四次。五十除以五等於十。

ZH2 : 两次两次，四次。五十除以五等于十。

ZHᄁ : Liǎng cì liǎng cì, sì cì. Wúshí chú yǐ wǔ děngyú **shí**.

JA : 二の二倍は四を作る。五十割る五は十に等しい。

JAᄁ : Ni no ni wa shi o tsukuru. Gojiū waru go wa **jū** ni hitoshī.

KO : 이 번 이 번은 사 번을 만듭니다. 오십 을 오 로 나눈 값은 십 입니다.

KOᄁ : i beon i beon-eun sa beon-eul mandeubnida. osib eul o lo nanun gabs-eun **sib** ibnida.

DEUX ET TROIS... — 35D.

Di ali Ti **seti** Xiei. Di **set** Xiudi. Di **set** Xiudiehi.

FR : Deux et trois sont des **nombres**. Deux est un **nombre** pair, trois est un **nombre** impair.

LA : Duo et tres hic **Numeri** sunt. Duo èst par **Numerus**. Tres èst impar **Numerus**.

CA : Dos i tres són **nombres**. Dos són un **nombre** parell, tres són un **nombre** senar.

ES : Dos y tres son **números**. Dos son un **número** par, tres son un **número** impar.

PT : Dois e três são **números**. Dois são um **número** par, três são um **número** ímpar.

IT : Due e tre sono **numeri**. Due sono un **numero** pari, tre sono un **numero** dispari.

RO : Două și trei sunt **numere**. Două sunt un **număr** par, trei sunt un **număr** impar.

EO : Du kaj tri estas **nombroj**. Du estas egala **nombro**, tri estas nepara **nombro**.

UK : Two and three are **numbers**. Two is an even **number**, three is an odd **number**.

DE : Zwei und drei sind **Zahlen**. Zwei ist eine gerade **Zahl**, drei ist eine ungerade **Zahl**.

NL : Twee en drie zijn **nummers**. Twee is een even **nummer**, drie is een oneven **nummer**.

AF : Twee en drie is nommers. Twee is 'n ewe **nommer**, drie is 'n vreemde **nommer**.

SV : Två och tre är **nummer**. Två er ett jämnt **nummer**, tre er ett udda **nummer**.

DA : To og tre er **nummer**. To er et lige **nummer**, tre er et ulige **nummer**.

NO : To og tre er **nummer**. To er et jevnt **nummer**, tre er et odde **nummer**.

IS : Tvær og þrír eru **númer**. Tveir er jöfn **númer**, þrír er stakur **númer**.

FI : Kaksi ja kolme ovat numeroita. Kaksi on parillinen **numero**, kolme on pariton **numero**.

GR : Δύο και τρεις είναι **αριθμοί**. Δύο είναι ένας ζυγός **αριθμός**, τρεις είναι ένας περίεργος **αριθμός**.

GRϫ : Δύο και τρεις είναι **arithmoí**. Δύο είναι ένας zygós **arithmós**, τρεις είναι ένας periergos **arithmós**.

RU : Два и три **числа**. Два - четное **число**, три - нечетное **число**.

RUϫ : Dva i tri **chisla**. Dva - chetnoye **chislo**, tri - nechetnoye **chislo**.

CS : Dvě a tři jsou **čísla**. Dvě jsou sudé **číslo**, tři jsou liché **číslo**.

PO : Dwa i trzy to **liczby**. Dwa to **liczba** parzysta, a trzy **liczby** nieparzyste.

HU : Két és három **szám**. Két páros **szám**, három páratlan **szám**.

ZH1 : 二和三是**數字**。二是偶**數**，三是奇**數**。

ZH2 : 二和三是**数字**。二是偶**数**，三是奇**数**。

ZHϫ : Èr hé sān shì **shùzì**. Èr shì ǒu **shù**, sān shì jī **shù**.

JA : 二と三は**数字**です。二は偶**数**。三は奇**数**です。

JAY : Ni to san wa **sūji** desu. Ni wa **gūsū** desu, san wa **kisū** desu.

KO : 두와 세 은 숫자입니다. 두 개는 짝수이고 세 개는 홀수입니다.

KOϫ : duwa se eun susjaibnida. du gaeneun jjagsu-igo se gaeneun holsu-ibnida.

À UNE HEURE... — 36A.

Hijek Horek, Ho jot : Bîkuzek, Kîjiek Horek ?

FR : À une heure, un homme dit : **Pardon**, quelle heure est-il ?

LA : Primâ Horâ, hic Viri rogât : **Ignosce mihî**, quotâ Horâ èst ?

CA : A una hora, un home diu: **disculti'm**, que hora és?

ES : A la una en punto, un hombre dice: **Disculpe**, ¿qué hora es?

PT : À uma hora, um homem diz: **Com licença**, que horas são?

IT : All'una, un uomo dice: **Mi scusi**, che ore sono?

RO : La unu, un om spune: **Scuzați-mă**, la ce oră este?

EO : Je la , viro diras: **Pardonu al mi**, kia tempo estas?

UK : At one o'clock, a man says : **Excuse me**, what time is it?

DE : Um ein Uhr sagt ein Mann: **Entschuldigung**, wie spät ist es?

NL : Om één uur zegt een man: **Excuseer mij**, hoe laat is het?

AF : Om een uur sê 'n man: **Verskoon my**, hoe laat is dit?

SV : Klockan klockan säger en man: **Ursäkta**, vad är klockan?

DA : Klokken én siger en mand: **Undskyld**, hvad er klokken?

NO : Klokken én sier en mann: **Unnskyld**, hva er klokka?

IS : Um klukkan eitt segir maður: **Afsakaðu**, hvenær er það?

FI : Yhdellä mies kysyy : **Anteeksi**, mitä kello on?

GR : Σε μια ώρα, ένας άνδρας λέει: **Συγγώμη**, τι ώρα είναι;

GRα : Se mia óra, ένας άνδρας λέει: **Sygnómi**, ti óra eínai?

RU : В час ночи мужчина говорит: «**Простите**, какое время?

RUα : V chas nochi muzhchina govorit: «**Prostitute**, kakoye vremya?

CS : V jednu hodinu jeden muž říká: **Promiňte**, kolik je to?

PO : O pierwszej człowiek mówi: **Przepraszam**, która jest godzina?

HU : Egy órakor egy ember azt mondja: **Elnézést**, hogy milyen idő van?

ZH1 : 一點鐘，一位男士說：不好意思，現在幾點了？

ZH2 : 一点钟，一位男士说：不好意思，现在几点了？

ZHα : Yīdiǎn zhōng, yī wèi nánshì shuō: **Bù hǎoyisi**, xiànzài jǐ diǎnle?

JA : 一時に、男は言う：すみません、今は何時ですか？

JAα : Ichiji ni, otoko wa iu: Sumimasen, ima wa itsudesuka?

KO : 한시에 남자는 말합니다 : **실례합니다**, 지금 몇시입니까?

KOα : hansie namjaneun malhabnida : **sillyehabnida**, jigeum myeochsiibnikka?

UNE FEMME RÉPOND... — 36B.

Ha qat : **Hiijek Horek set.** — **Gosy !** — **Pugyjjos !**

FR : Une femme répond : il est une heure. **Merci !** Je vous en prie !

LA : Haec respondet : Primâ Horâ est. — **Graciàs ago !** — Salutatio !

CA : Una dona respon : és una. **Gràcies !** — Et convidem!

ES : Una mujer responde : es la una. **Gracias !** — De nada !

PT : Uma mulher responde : é uma hora. — **Obrigado!** — De nada!

IT : Una donna risponde : è l'una. — **Grazie !** — Di niente !

RO : O femeie răspunde : este una. — **Vă mulțumim!** — Sunteți bineveniți!

EO : Virino respondas : ĝi estas unu. — **Dankon!** — Bonvenon!

UK : A woman answers : it is one o'clock. **Thank you !** You're welcome !

DE : Eine Frau antwortet : Es ist ein Uhr. — **Danke!** — Gern geschehen!

NL : Een vrouw antwoordt : het is één uur. — **Dankjewel !** — Graag gedaan!

AF : 'N Vrou antwoord : dit is een uur. — **Baie dankie!** — U is welkom!

SV : En kvinna svarar : Klockan är ett. — **Tack!** — Du är välkommen!

DA : En kvinde svarer : Det er et ur. — **Tak!** — Du er velkommen!

NO : En kvinne svarer : Det er en klokke. — **Takk!** — Du er velkommen!

IS : Konan svarar : Klukkan er ett. — **Takk!** — Þú ert velkominn!

FI : Nainen vastaa : Se on kello yksi. — **Kiitos!** — Olet tervetullut!

GR : Μια γυναίκα απαντά : είναι μία ώρα. — **Ευχαριστώ!** — Σας παρακαλώ!

GRϣ : Μία γυναίκα απαντά : είναι μία ώρα. — **Efcharistó!** — Sas parakaló!

RU : Женщина отвечает : это час. — **Спасибо!** — Прошу вас!

RUϣ : Zhenshchina otvechayet : eto chas. — **Spasibo!** — Proshu vas!

CS : Žena odpoví : je jedna hodina. — **Díky!** — Prosím tě!

PO : Kobieta odpowiada : jest godzina pierwsza. — **Dzięk!** — Błagam cię!

HU : Egy nő válaszol : ez egy óra. — **Köszönjök!** — Könyörgöm!

ZH1 : 一位女士回答 : 現在是一點。謝謝 ! 我求求你 !

ZH2 : 一位女士回答 : 现在是一点。谢谢 ! 我求求你 !

ZHϣ : Yī wèi nǚshì huídá : Xiànzài shì yīdiǎn. Xièxiè! Wǒ qiú qiú nǐ!

JA : 女性は答える : それは一時です。ありがとう! どういたしまして!

JAϣ : Josei wa kotaeru : Sore wa ichijidesu. **Arigatō!** Dōitashimashite!

KO : 한 여자가 대답합니다 : 그것은 한시입니다. **고마워!** 아무것도!

KOϣ : han yeojaga daedabhabnida : geugeos-eun hansibnida. **gomawo!** amugeosdo!

À DEUX HEURES... — 36C.

Diijek Horek, **Lo mo kot novy Horen**.

FR : **À deux heures**, le même homme demande à nouveau l'heure.

LA : **Secundâ Horâ**, idem Vir jam rogât horàm.

CA : **A les dues**, el mateix home demana de nou el temps.

ES : **A las dos**, el mismo hombre pregunta nuevamente la hora.

PT : **Às duas horas**, o mesmo homem pergunta novamente a hora.

IT : **Alle due**, lo stesso uomo chiede di nuovo il tempo.

RO : **La ora două**, același om întreabă din nou timpul.

EO : **Je la dua horo**, la sama viro denove demandas la tempon.

UK : **At two o'clock**, the same man asks again the time.

DE : **Um zwei Uhr** fragt derselbe Mann noch einmal nach der Uhrzeit.

NL : **Om twee uur** vraagt dezelfde man opnieuw de tijd.

AF : **Om twee uur** vra dieselfde man die tyd weer.

SV : **Vid klockan två** frågar samma man igen tiden.

DA : **Klokken to**, spørger den samme mand igen tiden.

NO : **Klokka to**, spør den samme mannen igjen tiden.

IS : **Um tvær klukkustundir**, sama maður spyr aftur tíma.

FI : **Kello kaksi hetkellä** sama mies kysyy uudelleen ajasta.

GR : **Στις δύο**, ο ίδιος ο άνθρωπος ρωτά ξανά την ώρα.

GRx : **Stis dyó**, o ίδιος o άνθρωπος ρωτά χανά tin óra.

RU : **В два часа** тот же мужчина снова спрашивает время.

RUx : **V dva chasa** tot zhe muzhchina snova sprashivayet vremya.

CS : **Ve dvě** hodiny se tentýž muž znovu ptá čas.

PO : **O drugiej godzinie** ten sam człowiek pyta ponownie o godzinę.

HU : **Két órakor** ugyanaz az ember ismét megkérdezi az időt.

ZH1 : **兩點鐘**，同一個男人又問了一次。

ZH2 : **两点钟**，同一个男人又问了一次。

ZHx : **Liǎng diǎn zhōng**, tóng yīgè nánrén yòu wènle yīcì.

JA : **二時に、同じ男が再び時間を尋ねます。**

JAx : **Ni-ji ni**, onaji otoko ga futatabi jikan o tazunemasu.

KO : **두시에 같은 사람이 다시 묻습니다。**

KOx : **duisie** gat-eun salam-i dasi mudseubnida.

LA MÊME FEMME RÉPOND... — 36D.

La ma qat : Yde, set dîjêk Horek.

FR : La même femme répond : **Maintenant**, il est deux heures.

LA : Eadem Femina respondet : **Nunc** èst secundâ Horâ.

CA : La mateixa dona respon: **ara** són les dues en punt.

ES : La misma mujer responde: **ahora** son las dos en punto.

PT : A mesma mulher responde: **Agora** são duas horas.

IT : La stessa donna risponde: **Ora** sono le due.

RO : Aceeși femeie răspunde: **Acum** e ora două.

EO : La sama virino respondas: **Nun** estas la dua horo.

UK : The same woman replies: **Now** it's two o'clock.

DE : Die gleiche Frau antwortet: **Jetzt** ist es zwei Uhr.

NL : Dezelfde vrouw antwoordt: **Nu** is het twee uur.

AF : Dieselfde vrou antwoord: **Nou** is dit twee uur.

SV : Samma kvinna svarar: **Nu** är det klockan två.

DA : Den samme kvinde svarer: **Nu** er det to.

NO : Den samme kvinnen svarer: **Nå** er klokken to.

IS : Sama kona svarar: **Nú** er klukkan tvö.

FI : Sama nainen vastaa: **Nyt** on kaksi.

GR : Η ίδια γυναίκα απαντά: **Τώρα** είναι δύο η ώρα.

GRᵛ : I ídia gynaíka arantá: **Tóra** eínai dýo i óra.

RU : Та же женщина отвечает: «**Сейчас** два часа».

RUᵛ : Ta zhe zhenshchina otvechayet: «**Seychas** dva chasa».

CS : Stejná žena odpoví: **Ted** je to dvě hodiny.

PO : Ta sama kobieta odpowiada: **teraz** jest druga.

HU : Ugyanaz a nő válaszol: **Most** már két óra van.

ZH1 : 同一個女人回答 : **現在**是兩點。

ZH2 : 同一个女人回答 : **现在**是两点。

ZHᵛ : Tóng yīgè nǚrén huídá: **Xiànzài** shì liǎng diǎn.

JA : 同じ女性が答えます : **今は**二時です。

JAᵛ : Onaji josei ga kotaemasu: **Ima** wa ni-jidesu.

KO : 같은 여자가 대답 : **지금**은 두시입니다.

KOᵛ : gat-eun yeojaga daedab : jigeum-eun dusiibnida.

QUAND IL EST SIX HEURES DU MATIN... — 37A.

Cyi set Siĭjek Anîmedef, jum : Ben Joren !

FR : Quand il est six heures du matin, je dis : « **bonjour** ! ».

LA : Quando sextâ Horâ èst, dicò : **Bonùm Matutinùm** !

CA : Quan són les sis del matí, dic, "**bon dia**!".

ES : Cuando son las seis de la mañana, digo: "¡**Buenos días**!".

PT : Quando são seis horas da manhã, eu digo: "**Bom dia**!".

IT : Quando sono le sei del mattino, dico: "**Buongiorno**!".

RO : Când e ora șase dimineața, zic: "**Bună dimineața**!".

EO : Kiam estas la sesa mateno, mi diras, "**Bonan matenon**!".

UK : When it's six o'clock in the morning, I say, "**Good morning**!".

DE : Wenn es sechs Uhr morgens ist, sage ich: "**Guten Morgen**!".

NL : Als het zes uur 's morgens is, zeg ik: "**Goedemorgen**!".

AF : As dit sesuur in die oggend is, sê ek, "**Goeie more**!".

SV : När det är klockan sex på morgonen säger jag, "**God morgon**!".

DA : Når det er klokken seks om morgenen, siger jeg, "**God morgen**!".

NO : Når det er klokka seks om morgenen, sier jeg, "**God morgen**!".

IS : Þegar klukkan er sex á morgnana, segi ég, "**Góðan daginn**!".

FI : Kun se on kuusi aamulla, sanon: "**Hyvää huomenta**!".

GR : Όταν είναι έξι το πρωί, λέω, "**Καλημέρα**!".

GRᵛ : Όταν είναι έξι το πρωί, λέο, "**Kaliméra**!".

RU : Когда это шесть часов утра, я говорю: «**Доброе утро**!».

RUᵛ : Kogda eto shest' chasov utra, ya govoryu: «**Dobroye utro**!».

CS : Když je to šest hodin ráno, říkám: "**Dobré ráno**!".

PO : Kiedy jest szósta rano, mówię: "**Dzień dobry**!".

HU : Ha reggel hat óra van, azt mondom: "**Jó reggelt**!".

ZH1 : 早上六點的時候，我說，“早上好！”

ZH2 : 早上六点的时候，我说，“早上好！”

ZHᵛ : Zǎoshang liù diǎn de shíhòu, wǒ shuō, “zǎoshang hǎo!”

JA : 朝六時には、「おはよう！」と言います。

JAᵛ : Asaroku tokiniha, `ohayō! To iimasu.

KO : 아침 여섯시에는 "안녕하세요!"이라고합니다.

KOᵛ : achim yeoseos-sieneun " **annyeonghaseyo**!"ilagohabnida.

À DES AMIS... — 37B.

Moruli, posus Jyrun : Hele ! alyi, Xy Lagel !

FR : À des amis, tu peux dire : « salut ! » et « à plus tard ! »

LA : Amicīs, potes dicerè : **Salvè** ! et, Valè !

CA : Als amics, podeu dir: "**Hola**!" I "fins després".

ES : A los amigos, puedes decir "¡**Hola**!" Y "¡hasta luego!"

PT : Para os amigos, você pode dizer "**Olá**!" E "até mais!"

IT : Per gli amici, puoi dire "**Ciao**!" E "a dopo!"

RO : Pentru prieteni, puteți spune, "**Bună ziua**!" Și "ne mai vedem!"

EO : Amikoj, vi povas diri, "**Saluton**!" Kaj "vidi vin poste!"

UK : To friends, you can say, "**Hello**!" and "see you later!"

DE : An Freunde können Sie Sagen "**Hallo**!" Und "Bis später!".

NL : Voor vrienden kun je zeggen: "**Hallo**!" En "zie je later!"

AF : Vir vriende, kan jy sê, "**Hallo**!" En "sien jou later!"

SV : Till vänner kan du säga, "**Hej**!" Och "vi ses senare!"

DA : Til venner kan du sige "**Hej**!" Og "se dig senere!"

NO : Til venner kan du si "**Hei**!" Og "se deg senere!"

IS : Til vina geturðu sagt, "**Halló**!" Og "sjáumst seinna!"

FI : Kavereille voit sanoa: "**Hei**!" Ja "Nähdään myöhemmin!"

GR : Σε φίλους, μπορείτε να πείτε, "**γεια εσύ**!" Και "Γεια σας "

GRα : Se φίλους, boreíte na peíte, "**Yassou**!" Kai " Geia sas "

RU : Друзьям можно сказать: «**Привет**!» И "увидимся позже!"

RUα : Druz'yam mozhno skazat': «**Privet**!» I "uvidimsya pozzhe!"

CS : K přátelům můžete říct: "**Ahoj**!" A "uvidíme se později!"

PO : Do przyjaciół możesz powiedzieć: "**Cześć**!" I "do zobaczenia później!"

HU : A barátainak azt mondhatjátok: "**Szia**!" És "később találkozunk!"

ZH1 : 對於朋友，你可以說，“你好！”和“稍後見！”

ZH2 : 对于朋友，你可以说，“你好！”和“稍后见！”

ZHα : Duiyú péngyǒu, nǐ kěyǐ shuō, "**nǐ hǎo**!" Hé "shāo hòu jiàn!"

JA : 友達には、「こんにちは！」とすることができます。そして、「じゃね！」

JΑα : Tomodachi ni wa, **kon'nichiwa**! To iu koto ga dekimasu. Soshite, `dja ne!

KO : 친구에게는 "**안녕**!" 그리고 "나중에 보자!"

KOα : chinguegeneun "**annyeong**! geuligo najung-e boja!"

MAIS AUX AUTRES... — 37C.

Myi Aluli, any Miden, Bonen Joren Dal, vyi, Ryvyrel Do !

FR : Mais aux autres, « bonjour Madame ! », ou « **au revoir** Monsieur ! ».

LA : Amicīs, potes dicerè : Salvè Dominā ! et, **Valè** Dominē !

CA : Però als altres, abans del migdia, "Bon dia, senyora!" O "**adéu** senyor".

ES : Pero a los demás, antes del mediodía, "¡Buenos días, señora!" O "¡**adiós** señor!".

PT : Mas para os outros, antes do meio dia, "Bom dia, senhora!" Ou "**adeus**, senhor!".

IT : Ma agli altri, prima di mezzogiorno, "Buongiorno signora!" O "**arrivederci** signore!".

RO : Dar pentru ceilalți, înainte de prânz, "Bună dimineața doamnă!" Sau "**la revedere** domnule".

EO : Sed al la aliaj, antaŭ tagmezo, "Bonan matenon Sinjorino!" Aŭ "**adiaŭ** sinjoro!".

UK : But to the others, before noon, "Good morning Madam! " Or" **goodbye** sir! ".

DE : Aber zu den anderen, vor Mittag, "Guten Morgen!" Oder "**Auf Wiedersehen**!".

NL : Maar voor de anderen, voor de middag, "**Goedemorgen** mevrouw!" Of "**tot ziens** meneer!".

AF : Maar aan die ander, voor die middag, "Goeie môre Mevrouw!" Of "**totsiens** meneer!".

SV : Men till de andra, före klockan, "God morgon fru!" Eller "**hejdå** herre!".

DA : Men til de andre, inden middag, "Godmorgen frue!" Eller "**farvel** sir!".

NO : Men til de andre, før middag, "God morgen, fru!" Eller "**farvel** sir!".

IS : En til annarra, fyrir hádegi, "Góðan daginn frú!" Eða "**blessi** herra!".

FI : Mutta muille, ennen puoltapäivää, "hyvää huomenta!" Tai "**hyvästi** herra!".

GR : Ἀλλά για τους άλλους, πριν το μεσημέρι, "Καλημέρα κυρία!" Η "**Αντίο** κύριε!".

GRϣ : Allá gia tous állois, prin to mesiméri, "Kaliméra kyría!" Í "**Antío** kýrie!".

RU : Но другим, до полудня, «Доброе утро, госпожа! «Или» до свидания, сэр! ».

RUϣ : No drugim, do poludnya, «Dobroye utro, gospozha! «Ili» do svidaniya, ser! ».

CS : Ale k ostatním, před polednem, "Dobré ráno, madam!" Nebo "sbohem, pane!".

PO : Ale dla innych, w południe, "Dzień dobry, madam!" Lub "do widzenia, proszę pana!"

HU : De a többieknek, délben: "Jó reggelt, asszonyom!" Vagy "**viszlát**, uram!"

ZH1 : 但對其他人來說，在中午之前，“早安女士！”或“再見，先生！”。

ZH2 : 但对其他人来说，在中午之前，“早安女士！”或“再见，先生！”。

ZHϣ : Dàn duì qítā rén lái shuō, zài zhōngwǔ zhīqián, "zǎo ān nǚshì!" Huò "**zàijiàn**, xiānshēng!".

JA : しかし、他の人には、正午前に、"おはようございますマダム！"または"さようなら！"。

JAϣ : Shikashi, hokanohito ni wa, shōgo mae ni, "ohayōgozaimasu madamu!" Matawa "**sayōnara**!".

KO : 그러나 다른 사람들에게, 정오 이전에, "좋은 아침부인!" 또는 "작별 인사 씨!".

KOϣ : geuleona daleun salamdeul-ege, jeong-o ijeon-e, "joh-eun achim bu-in!" tteoneun "**jagbyeol insa** ssi!"

L'APRÈS-MIDI... — 37D.

Pîmidék, Bonen Miden, tyi finef Jorek, Bonen Lagen !

FR : L'après-midi, « Bonjour », et en fin de journée « **Bonsoir** ».

LA : Post Meridiem : Bonum Diem, et, finê diê, **Bonum Vesperem**.

CA : A la tarda, "Bona tarda", i al final del dia, "**Bona tarda**".

ES : Por la tarde, "Buenas tardes", y al final del día, "**Buenas tardes**".

PT : Na parte da tarde, "boa tarde", e no final do dia, "**boa noite**".

IT : Nel pomeriggio, "Buon pomeriggio", e alla fine della giornata, "**Buona sera**".

RO : După-amiaza, "Bună ziua" și, la sfârșitul zilei, "**Bună seara**".

EO : Posttagmeze, "Bonan tagon", kaj fine de la tago "**Bonan vesperon**".

UK : In the afternoon, "Good afternoon", and at the end of the day, "**Good evening**".

DE : Am Nachmittag, "Guten Tag" und am Ende des Tages "**Guten Abend**".

NL : 'S Middags "Goedemiddag" en aan het eind van de dag "**Goedenavond**".

AF : In die middag, "Goeie middag", en aan die einde van die dag, "**Goeie aand**".

SV : På eftermiddagen, "God eftermiddag", och i slutet av dagen, "**God kväll**".

DA : Om eftermiddagen, "God eftermiddag", og i slutningen af dagen, "**God aften**".

NO : På ettermiddagen, "God ettermiddag", og på slutten av dagen, "**God kveld**".

IS : Í hádegini, "Góðan daginn" og í lok dagsins, "**Gott kvöld**".

FI : Iltapäivällä "Hyvää iltapäivää" ja lopussa "**Hyvää iltaa**".

GR : Το απόγευμα, "Καλησπέρα", και στο τέλος της ημέρας, "**Καλησπέρα**".

GRϫ : Το απόγευμα, "Kalispéra", kai sto télos tis iméras, "**Kalispéra**".

RU : Днем «Добрый день», а в конце дня «**Добрый вечер**».

RUϫ : No drugim, do poludnya, «Dobroye utro, gospozha! «Ili» do svidaniya, ser! ».

CS : Odpoledne "Dobré odpoledne" a na konci dne "**Dobry večer**".

PO : Po południu "Dzień dobry", a pod koniec dnia "**Dobry wieczór**".

HU : Délután, "Jó napot", és a nap végén, "**Jó estét**".

ZH1 : 下午, “下午好”, 並在一天結束時, “晚上好”。

ZH2 : 下午, “下午好”, 并在一天结束时, “晚上好”。

ZHϫ : Xiàwǔ, “xiàwǔ hǎo”, bìng zài yītiān jiéshù shí, “wǎnshàng hǎo”.

JA : 午後は「こんにちは」、夕方は「こんばんは」。

JAR : Gogo wa `kon'nichiwa', yūgata wa `konbanwa'.

KO : 오후에는 "안녕하세요.", 하루가 끝나면 "저녁인사로 안녕하세요."

KOR : ohueneun "annyeonghaseyo.", haluga kkeutnamyeon "jeonyeog-insalo annyeonghaseyo."

QU'EST-CE QUE VOUS FAITES... — 38A.

Ken facos cyi le Lave set vede ?

FR : **Qu'est-ce que tu fais** quand le feu est vert ?

CA : **Què fas** quan el semàfor està verd?

LA : **Quid agis** quando hoc Semaphorum viride est ?

ES : **¿Qué haces** cuando el semáforo está verde?

PT : **O que você faz** quando o semáforo está verde?

IT : **Cosa fai** quando il semaforo è verde?

RO : **Ce faceți atunci** când semaforul este verde?

EO : **Kion vi faras** kiam la trafiko lumo estas verda?

UK : **What do you do** when the traffic light is green?

DE : **Was machst du**, wenn die Ampel grün ist?

NL : **Wat doe je** als het verkeerslicht groen is?

AF : **Wat doen jy** wanneer die verkeerslig groen is?

SV : **Vad gör du** när trafikljuset är grönt?

DA : **Hvad gør du** når trafiklyset er grönt?

NO : **Hva gjør du** når trafikklyset er grönt?

IS : **Hvað gerir þú** þegar umferðarljósið er grænt?

FI : **Mitä teet**, kun liikennevalo on vihreä?

GR : **Τι κάνετε** όταν το φανάρι είναι πράσινο;

GRᵶ : **Ti kánete** ótan to fanári eínai prásinó?

RU : **Что вы делаете**, когда светофор зеленый?

RUᵶ : **Chto vy delayete**, kogda svetofor zelenyy?

CS : **Co děláte**, když je semafor zelený?

PO : **Co robisz**, gdy sygnalizacja świetlna jest zielona?

HU : **Mit csinálsz**, ha a közlekedési lámpa zöld?

ZH1 : 當交通燈是綠色的時候你做什麼？

ZH2 : 当交通灯是绿色的时候你做什么？

ZHᵶ : Dāng jiāotōng dēng shì lǜsè de shíhòu nǐ zuò shénme?

JA : 交通信号が緑色のときはどうしますか？

JAᵶ : Kōtsū shingō ga midoriiro no toki wa dō shimasu ka?

KO : 교통 신호등이 녹색 일 때는 무엇을합니까?

KOᵶ : gyotong sinhodeung-i nogsaeg il ttaeneun mueos-eulhabnikka?

J'AVANCE... — 38B.

Lom any. — Los any. Set **imy**.

FR : J'avance. — Vous avancez. C'est **exact**.

LA : Eò ante. — Ìs ante. **Maximè** èst.

CA : Estic avançant. — Vas avançant. **Això està bé**.

ES : Voy hacia adelante. — Estás yendo hacia adelante. **Está bien**.

PT : Eu estou indo em frente. — Você está indo em frente. **Está certo**.

IT : Sto andando avanti. — Stai andando avanti. **Giusto**.

RO : Mă duc înainte. — Voi mergeti inainte. **Asta e corect**.

EO : Mi antaŭeniras. — Vi antaŭeniras. Tio ĝustas.

UK : I am going forward. — You are going forward. **That's right**.

DE : Ich gehe vorwärts. — Du gehst vorwärts. **Stimmt**.

NL : Ik ga vooruit. Je gaat vooruit. **Dat is juist**.

AF : Ek gaan vorentoe. Jy gaan vorentoe. **Dit is reg**.

SV : Jag går framåt. Du går framåt. **Det är rätt**.

DA : Jeg går fremad. Du går fremad. **Det er rigtigt**.

NO : Jeg går fremover. Du går fremover. **Det er riktig**.

IS : Ég er að fara áfram. Þú ert að fara áfram. **Það er rétt**.

FI : Menen eteenpäin. Olet menossa eteenpäin. **Oikein**.

GR : Πάω μπροστά. Πηγαίνετε μπροστά. **Σωστά**.

GRx : Páo brostá. Pigáinete brostá. **Sostá**.

RU : Я иду вперед. Вы идете вперед. **Это верно**.

RUx : YA idu vpered. Vy idete vpered. **Eto verno**.

CS : Jdu dál. Jdeš dál. **To je správně**.

PO : Idę naprzód. Idziesz do przodu. **Zgadza się**.

HU : Én haladok előre. Te haladsz. **Úgy van**.

ZH1 : 我前進。你前進。那**就對**了。

ZH2 : 我前进。你前进。那**就对**了。

ZHx : Wǒ qiánjìn. Nǐ qiánjìn. Nà **jiù duì** le.

JA : 私は前進しています。あなたは前進しています。それは**正しい**。

JAx : Watashi wa zenshin shite imasu. Anata wa zenshin shite imasu. Sore wa **tadashī**.

KO : 나는 앞으로 나아갈 것이다. 너는 앞으로 나아갈거야. **맞습니다**.

KOx : naneun ap-eulo naagal geos-ida. neoneun ap-eulo naagalgeoya. **majseubnida**.

QUAND LE FEU EST ROUGE... — 38C.

Ken facos cyi le Lave set reje ?

FR : Qu'est-ce que tu fais quand le feu est **rouge** ?

LA : Quid agis quando hoc Semaphorum **rubrum** èst ?

CA : Què fas quan el semàfor és **vermell**?

ES : ¿Qué haces cuando el semáforo está **rojo**?

PT : O que você faz quando o semáforo está **vermelho**?

IT : Cosa fai quando il semaforo è **rosso**?

RO : Ce faceți atunci când semaforul este **roșu**?

EO : Kion vi faras kiam la trafiko lumo estas **ruĝa**?

UK : What do you do when the traffic light is **red**?

DE : Was machst du wenn die Ampel **rot** ist?

NL : Wat doe je als het verkeerslicht **rood** is?

AF : Wat doen jy wanneer die verkeerslig **rooi** is?

SV : Vad gör du när trafikljuset är **rött**?

DA : Hvad gør du når trafiklyset er **rødt**?

NO : Hva gjør du når trafikklyset er **rødt**?

IS : Hvað gerir þú þegar umferðarljósíð er **rautt**?

FI : Mitä teet, kun liikennevalo on **punainen**?

GR : Τι κάνετε όταν το φανάρι είναι **κόκκινο**;

GRα : Τι κάνετε όταν το fanári είναι **kókkino**?

RU : Что вы делаете, когда светофор **красный**?

RUα : Chto vy delayete, kogda svetoфор **krasnyy**?

CS : Co děláte, když je semafor **červený**?

PO : Co robisz, gdy sygnalizacja świetlna jest **czerwona**?

HU : Mit csinálsz, ha a közlekedési lámpa **piros**?

ZH1 : 當交通燈是紅色的時候你做什麼？

ZH2 : 当交通灯是红色的时候你做什么？

ZHα : Dāng jiāotōng dēng shì **hóngsè** de shíhòu nǐ zuò shénme?

JA : 交通信号が赤色のときはどうしますか？

JAα : Kōtsū shingō ga **akairo no** toki wa dō shimasu ka?

KO : 교통 신호등이 빨간색 일 때는 무엇을합니까?

KOα : gytong sinhodeung-i **ppalgansaeg** il ttaeneun mueos-eulhabnikka?

JE REcule... — 38D.

Lom py. — Los py. Ne, set mîne !

FR : **Je recule.** Tu recules... Non, ce n'est pas ça du tout !

LA : **Eò retro.** — Ìs retro... Noli, minime èst !

CA : **Vaig cap enrere.** — Vas enrere ... No, això no és tot!

ES : **Voy hacia atrás.** — Estás yendo hacia atrás ... ¡No, eso no es para nada!

PT : **Eu estou indo para trás.** — Você está indo para trás ... Não, não é nada disso!

IT : **Sto andando indietro.** — Stai andando indietro ... No, non lo è affatto!

RO : **Mă duc înapoi.** — Mergi înapoi ... Nu, nu e deloc!

EO : **Mi reiras.** — Vi reiras ... Ne, tute ne!

UK : **I am going backward.** — You are going backward. No, that's not it at all!

DE : **Ich gehe rückwärts.** — Du gehst zurück ... Nein, das ist es überhaupt nicht!

NL : **Ik ga achteruit.** — Je gaat achteruit ... Nee, dat is het helemaal niet!

AF : **Ek gaan agteruit.** — Jy gaan agteruit ... Nee, dis glad nie!

SV : **Jag går bakåt.** — Du går bakåt ... Nej det är det inte alls!

DA : **Jeg går baglæns.** — Du går baglæns ... Nej det er det slet ikke!

NO : **Jeg går bakover.** — Du går bakover ... Nei, det er det ikke i det hele tatt!

IS : **Ég fer afturábak.** — Þú ert að fara afturábak ... Nei, það er alls ekki!

FI : **Menen taaksepäin.** — Menet taaksepäin ... Ei, se ei ole ollenkaan!

GR : **Πηγαίνω προς τα πίσω.** — Θα πάτε πίσω ... Όχι, αυτό δεν είναι καθόλου!

GRᵛ : **Pigaino pros ta píso.** — Tha páte píso ... Óchi, aftó den eínai kathóλου!

RU : **Я иду назад.** — Ты идешь назад ... Нет, это совсем не так!

RUᵛ : **YA idu nazad.** — Ty idesh' nazad ... Net, eto sovsem ne tak!

CS : **Jdu zpět.** — Jdete zpět ... Ne, to vůbec není!

PO : **Idę do tyłu.** — Idziesz do tyłu ... Nie, to wcale nie jest to!

HU : **Visszamegyek.** — Visszalépsz ... Nem, ez egyáltalán nem!

ZH1 : **我正在倒退。** - 你正在後退.....不，那根本就不是！

ZH2 : **我正在倒退。** - 你正在后 retreat.....不，那根本就不是！

ZHᵛ : **Wǒ zhèngzài dàotuì.** — Nǐ zhèngzài hòutuì... Bù, nà gēnběn jiù bùshì!

JA : **私は後ろに行く。** - あなたは後ろに行く...いいえ、それはまったくではありません！

JAᵛ : **Watashi wa ushiro ni iku.** - Anata wa ushiro ni iku... Ìe, sore wa mattakude wa arimasen!

KO : **나는 뒤로 가고있다.** - 너는 뒤로 가고있다 ... 아니, 그건 전혀 아니야!

KOᵛ : **naneun dwilo gagoissda.** — neoneun dwilo gagoissda ... ani, geugeon jeonhyeo aniya!

L'AMÉRIQUE DU NORD... — 39A

Beref Amerikîanê set iny Hemek **berek**.

FR : L'Amérique du Nord est dans l'hémisphère **Nord**.

LA : Septentrionis America èst in Hemisphaeriô **Septentrionê**.

CA : Amèrica del Nord es troba a l'hemisferi **nord**.

ES : América del Norte se encuentra en el hemisferio **norte**.

PT : A América do Norte está no hemisfério **norte**.

IT : L'America del Nord è nell'emisfero **settentrionale**.

RO : America de Nord se află în emisfera **nordică**.

EO : Nordameriko estas en la **Norda** Hemisfero.

UK : North America is in the **Northern** Hemisphere.

DE : Nordamerika liegt in der **nördlichen** Hemisphäre.

NL : Noord-Amerika ligt op het **noordelijk** halfrond.

AF : Noord-Amerika is in die **Noordelike** Halfrond.

SV : Nordamerika ligger på **norra** halvklotet.

DA : Nordamerika er på den **nordlige** halvkugle.

NO : Nord-Amerika ligger på den **nordlige** halvkule.

IS : Norður-Ameríka er á **norðurhveli** jarðar.

FI : Pohjois-Amerikka on **pohjoisella** pallonpuoliskolla.

GR : Η Βόρεια Αμερική βρίσκεται στο **βόρειο** ημισφαίριο.

GRα : Η Βόρεια Αμερική βρίσκεται στο **βόρειο** ημισφαίριο.

RU : Северная Америка находится в **Северном** полушарии.

RUα : Severnaya Amerika nakhoditsya v **Severnom** polusharii.

CS : Severní Amerika je na **severní** polokouli.

PO : Ameryka Północna znajduje się na półkuli **północnej**.

HU : Észak-Amerika az **északi** féltekén.

ZH1 : 北美在北半球。

ZH2 : 北美在北半球。

ZHα : Běiměi zài **běibànqíu**.

JA : 北アメリカは北半球にあります。

JAα : Kitaamerika wa **Kitahankyū** ni arimasu.

KO : 북아메리카는 북반구에 있습니다.

KOα : bug-amelikaneun **bugbangu** issseubnida.

L'AMÉRIQUE DU SUD... — 39B

Kesef Amerikîanê alî Ocîanê seti iny Hemek kesek.

FR : L'Amérique du Sud et l'Océanie sont dans l'hémisphère **Sud**.

LA : Australis America Oceania-que sùnt in Hemisphaeriò **Australi**.

CA : América del Sud i Oceania estan a l'hemisferi **sud**.

ES : Sudamérica y Oceanía se encuentran en el Hemisferio **Sur**.

PT : A América do Sul e a Oceania estão no hemisfério **sul**.

IT : Sud America e Oceania si trovano nell'emisfero **australe**.

RO : America de Sud și Oceania sunt în emisfera **sudică**.

EO : Sudameriko kaj Oceanio troviĝas en la **Suda** Hemisfero.

UK : South America and Oceania are in the **Southern** Hemisphere.

DE : Südamerika und Ozeanien befinden sich in der **südlichen** Hemisphäre.

NL : Zuid-Amerika en Oceanië liggen op het **zuidelijk** halfrond.

AF : Suid-Amerika en Oseanië is in die **Suidelike** Halfrond.

SV : Sydamerika och Oceanien ligger på **södra** halvklotet.

DA : Sydamerika og Oceanien ligger på den **sydlige** halvkugle.

NO : Sør-Amerika og Oseania ligger på den **sørlige** halvkule.

IS : Suður-Ameríka og Eyjaálfa eru á **suðurhveli** jarðar.

FI : Etelä-Amerikka ja Oseania ovat **eteläisellä** pallonpuoliskolla.

GR : Η Νότια Αμερική και η Ωκεανία βρίσκονται στο **νότιο** ημισφαίριο.

GRα : I Nótia Amerikí kai i Okeanía vrískontai sto **νότιο** imisfaírio.

RU : Южная Америка и Океания находятся в **Южном** полушарии.

RUα : Yuzhnaya Amerika i Okeaniya nakhodyatsya v **Yuzhnom** polusharii.

CS : Jižní Amerika a Oceánie jsou na **jižní** polokouli.

PO : Ameryka Południowa i Oceania znajdują się na **połkuli** południowej.

HU : Dél-Amerika és Óceánia a **déli** féltekén van.

ZH1 : 南美洲和大洋洲在**南**半球。

ZH2 : 南美洲和大洋洲在**南**半球。

ZHα : Nán měizhōu hé dàiyángzhōu zài **nánbànqíu**.

JA : 南米とオセアニアは**南**半球にあります。

JAα : Nanbei to Oseania wa **minamihankyū** ni arimasu.

KO : 남아메리카와 오세아니아는 **남**반구에 있습니다.

KOα : nam-amelikawa oseanianeun **nambangue** issseubnida.

L'ASIE EST À L'EST... — 39C

Azîanê set Herek, Eiropîanê set Cedek.

FR : L'Asie est à l'Est ; l'Europe est à l'**Ouest**.

LA : Haec Asia èst Orientê ; haec Europa èst **Occidentê**.

CA : Àsia es troba a l'est; Europa es troba a **Occident**.

ES : Asia está en el este; Europa está en **Occidente**.

PT : A Ásia está no leste; A Europa está no **Occidente**.

IT : L'Asia è in Oriente; L'Europa è in **Occidente**.

RO : Asia este în est; Europa se află în **Occident**.

EO : Azio estas en la Oriento; Eŭropo estas en la **Okcidento**.

UK : Asia is in the East; Europe is in the **West**.

DE : Asien ist im Osten; Europa ist im **Westen**.

NL : Azië is in het oosten; Europa ligt in het **Westen**.

AF : Asië is in die Ooste; Europa is in die **Weste**.

SV : Asien är i öst; Europa är i **väst**.

DA : Asien er i øst; Europa er i **Vesten**.

NO : Asia er i øst; Europa er i **Vesten**.

IS : Asía er í austri; Evrópa er á **Vesturlöndum**.

FI : Aasia on idässä; Eurooppa on **länsimaissa**.

GR : Η Ασία βρίσκεται στην Ανατολή. Η Ευρώπη βρίσκεται στη **Δύση**.

GRᵛ : Η Ασία vrísketai stin Anatolí. Η Evrópi vrísketai sti **Dýsi**.

RU : Азия находится на востоке; Европа находится на **западе**.

RUᵛ : Aziya nakhoditsya na vostokey; Yevropa nakhoditsya na **zapade**.

CS : Asie je na východě; Evropa je na **Západě**.

PO : Azja jest na wschodzie; Europa jest na **zachodzie**.

HU : Ázsia Keleten van; Európa **nyugaton** van.

ZH1 : 亞洲在東方; 歐洲在**西方**。

ZH2 : 亚洲在东方; 欧洲在**西方**。

ZHᵛ : Yàzhōu zài dōngfāng; ōuzhōu zài **xīfāng**.

JA : アジアは東にあります。ヨーロッパは**西側**にあります。

JAᵛ : Ajia wa azuma ni arimasu. Yōroppa wa **nishigawa** ni arimasu.

KO : 아시아는 동쪽에 있다. 유럽은 **서방**에 있다.

KOᵛ : asianeun dongjjog-eissda. yuleob-eun **seobang**-eissda.

MAIS OÙ EST... ? — 39D

Myi ky wyi set Afrikianê ? Afrikianê set Midek !

FR : Mais **où est** l'Afrique ? L'Afrique est au milieu !

LA : Sed **ubi èst** Africa ? Africa èst Mediô !

CA : Però, **on està** Àfrica? Àfrica està al mig!

ES : Pero, ¿**dónde está** África? África está en el medio!

PT : Mas **onde está** a África? A África está no meio!

IT : Ma **dov'è** l'Africa? L'Africa è nel mezzo!

RO : Dar **unde este** Africa? Africa este în mijloc!

EO : Sed **kie estas** Afriko? Afriko estas en la mezo!

UK : But where is Africa? Africa is in the middle!

DE : Aber **wo ist** Afrika? Afrika ist in der Mitte!

NL : Maar **waar is** Afrika? Afrika is in het midden!

AF : Maar **waar is** Afrika? Afrika is in die middel!

SV : Men **var är** Afrika? Afrika är i mitten!

DA : Men **hvor er** Afrika? Afrika er i midten!

NO : Men **hvor er** Afrika? Afrika er i midten!

IS : En **hvar er** Afrika? Afrika er í miðjunni!

FI : Mutta **missä on** Afrikka? Afrikka on keskellä!

GR : Ἀλλά **πού είναι** ἡ Ἀφρικὴ; Ἡ Ἀφρικὴ εἶναι στὴ μέση!

GRα : Allá **πού είναι** i Afrikí? I Afrikí éinai sti mési!

RU : Но **где** Африка? Африка посередине!

RUα : No **gde** Afrika? Afrika poseredine!

CS : Ale **kde je** Afrika? Afrika je uprostřed!

PO : Ale **gdzie jest** Afryka? Afryka jest w środku!

HU : De **hol van** Afrika? Afrika közepén van!

ZH1 : 但非洲在**哪裡**? 非洲處於中間位置!

ZH2 : 但非洲在**哪里**? 非洲处于中间位置!

ZHα : Dàn fēizhōu **zài nǎlǐ**? Fēizhōu chūyú zhōngjiān wèizhì!

JA : しかし、アフリカは**どこですか**? アフリカは途中です!

JAα : Shikashi, Afurika wa **dokodesu ka**? Afurika wa tochūdesu!

KO : 그러나 아프리카는 **어디 있습니까**? 아프리카는 중간에 있습니다!

KOα : geuleona apeulikaneun **eodi isseubnikka**? apeulikaneun jung-gan-e isseubnida!

COMBIEN DE PLANÈTES... ? — 40A

Ky Pazei voveti gy **Solen** ? Xy.

FR : Combien de planètes tournent autour du **Soleil** ? Beaucoup.

LA : Quot Planetæ volvunt circum **Solèm** ? Multo.

CA : Quants planetes giren al voltant del **Sol**? Molt.

ES : ¿Cuántos planetas giran alrededor del **Sol**? Mucho.

PT : Quantos planetas giram em torno do **Sol**? Muito.

IT : Quanti pianeti ruotano attorno al **Sole**? Un sacco.

RO : Câte planete se învârt în jurul **Soarelui**? Mult.

EO : Kiom da planedoj rondiras ĉirkaŭ la **Suno**? Multa.

UK : How many planets revolve around the **Sun**? A lot.

DE : Wie viele Planeten drehen sich um die **Sonne**? Viel.

NL : Hoeveel planeten draaien rond de **zon**? Veel.

AF : Hoeveel planete draai om die **Son**? Baie.

SV : Hur många planeter kretsar kring **solen**? Mycket.

DA : Hvor mange planeter drejer sig om **solen**? En masse.

NO : Hvor mange planeter dreier seg rundt **Sola**? Mye.

IS : Hve mörg plánetur snúast um **sólina**? Hellingur.

FI : Kuinka monta planeettaa pyörii **Auringon** ympärillä? Paljon.

GR : Πόσα πλανήτες περιστρέφονται γύρω από τον **Ήλιο**; Πολύ.

GRx : Pósa planítes peristréfontai gýro apó ton **Ílio**? Polý.

RU : Сколько планет вращается вокруг **Солнца**? Много.

RUx : Skol'ko planet vrashchayetsya vokrug **Solntsa**? Mnogo.

CS : Kolik planet se točí kolem **Slunce**? Mnoho.

PO : Ile planet krąży wokół **Słońca**? Dużo.

HU : Hány bolygó fordul a **Nap** körül? Nagyon.

ZH1 : 有多少行星圍繞太陽旋轉？很多。

ZH2 : 有多少行星围绕太阳旋转？很多。

ZHx : Yǒu duōshǎo xíngxīng wéirào **tàiyáng** xuánzhuǎn? Hěnduō.

JA : どのように多くの惑星が太陽の周りを回っていますか？たくさん。

JAx : Dono yō ni ōku no wakusei ga **taiyō** no mawari o mawatte imasu ka? Takusan.

KO : 얼마나 많은 행성이 태양 주위를 돌고 있습니까? 많이.

KOx : eolmana manh-eun haengseong-i **taeyang** juwileul dolgo isseubnikka? manh-i.

LA PREMIÈRE PLANÈTE... — 40B

Hiñje Paze qe **vovet gy Solen**, **nomyzet Merkurê**.

FR : **La première** planète qui tourne autour du Soleil s'appelle Mercure.

LA : **Haec prima** Planeta quae volvit circum Solèm, appellatur Mercurius.

CA : **El primer** planeta que gira al voltant del Sol es diu Mercuri.

ES : **El primer** planeta que gira alrededor del Sol se llama Mercurio.

PT : **O primeiro** planeta que gira em torno do Sol é chamado Mercúrio.

IT : **Il primo** pianeta che gira intorno al Sole si chiama Mercurio.

RO : **Prima** planetă care se întoarce în jurul Soarelui se numește Mercur.

EO : **La unua** planedo, kiu turniĝas ĉirkaŭ la Suno, estas nomata Merkuro.

UK : **The first** planet that turns around the Sun is called Mercury.

DE : **Der erste** Planet, der sich um die Sonne dreht, heißt Merkur.

NL : **De eerste** planeet die zich om de zon draait, wordt Mercurius genoemd.

AF : **Die eerste** planeet wat om die Son draai, word Mercurius genoem.

SV : **Den första** planet som vänder sig om solen kallas Mercury.

DA : **Den første** planet, der vender om solen, kaldes kviksølv.

NO : **Den første** planeten som vender seg rundt Solen kalles Merkur.

IS : **Fyrsta** plánetan sem snýr um sólina er kallað Mercury.

FI : **Ensimmäinen** planeetta, joka kiertää auringon, on nimeltään Mercury.

GR : **Ο πρώτος** πλανήτης που γυρίζει γύρω από τον Ήλιο ονομάζεται Ερμής.

GRx : **Ο πρώτος** planítis pou gyrízei gýro apó ton Ílio onomázetai Ermí.

RU : Первая планета, вращающаяся вокруг Солнца, называется Меркурием.

RUx : **Pervaya** planeta, vrashchayushchayasya vokrug Solntsa, nazyvayetsya Merkuriyem.

CS : **První** planeta, která se otočí kolem Slunce, se nazývá Merkur.

PO : **Pierwsza** planeta obracająca się wokół Słońca nazywa się Merkury.

HU : **Az első** bolygót, amely a Nap körül forog, a Mercury.

ZH1 : 繞太陽旋轉的**第一**顆行星稱為水星。

ZH2 : 繞太陽旋轉的**第一**顆行星称为水星。

ZHx : Rào tàiyáng **xuánzhuǎn de dì yī** kē xíngxīng chēng wéi shuǐxīng.

JA : 太陽を回す**最初**の惑星は水星と呼ばれます。

JAx : Taiyō o mawasu **saisho no** wakusei wa suisei to yoba remasu.

KO : 태양을 돌고있는 **첫 번째** 행성은 수성이라고 불립니다.

KOx : taeyang-eul dolgoissneun **cheos beonjjae** haengseong-eun suseong-ilago bullibnida.

C'EST LA PLUS PROCHE... ? — 40C

Ky set pek Lajek by Solek ? We. Dîjje nomyzet Venerê.

FR : Est-ce la plus proche du Soleil? Oui. **La deuxième** s'appelle Vénus.

LA : Èst-ne haec Propinquissima ab Solê? Ita. **Haec Secunda** appellatur Venus.

CA : És el més proper al Sol? Sí. **El segon** es diu Venus.

ES : ¿Es ese el más cercano al Sol? Sí. **El segundo** se llama Venus.

PT : Esse é o mais próximo do Sol? Sim. **O segundo** é chamado Vênus.

IT : È il più vicino al Sole? Sì. **Il secondo** si chiama Venere.

RO : Este cea mai apropiată de Soare? Da. **A doua** se numește Venus.

EO : Ĉu tio estas la plej proksima al la Suno? Jes. **La dua** nomiĝas Venus.

UK : Is that the closest to the Sun? Yes. **The second** is called Venus.

DE : Ist das der Sonne am nächsten? Ja. **Der zweite** heißt Venus.

NL : Is dat de dichtstbijzijnde bij de zon? Ja. **De tweede** wordt Venus genoemd.

AF : Is dit die naaste vir die son? Ja. **Die tweede** heet Venus.

SV : Är det den närmaste till solen? Ja. **Den andra** heter Venus.

DA : Er det den nærmeste til Solen? Ja. **Den anden** kaldes Venus.

NO : Er det den nærmeste til Sola? Ja. **Den andre** heter Venus.

IS : Er það næst við sólina? Já. **Önnur er** kallað Venus.

FI : Onko se lähimpänä auringolle? Joo. **Toinen** on nimeltään Venus.

GR : Είναι αυτός ο πλησιέστερος στον Ήλιο; Ναι. **Ο δεύτερος** ονομάζεται Αφροδίτη.

GRx : Είναι αυτός ο plisiésteros ston Ílio? Naí. **O défteros** onomázetai Afrodíti.

RU : Это ближайшая к Солнцу? Да. **Вторая** называется Венера.

RUx : Eto blizhayshaya k Solntsu? Da. **Vtoraya** nazyvayetsya Venera.

CS : Je to nejbližší k Slunci? Ano. **Druhá** se nazývá Venuše.

PO : Czy to najbliższa Słońca? Tak. **Druga** nazywa się Wenus.

HU : Ez a legközelebb a Naphoz? Igen. A második Venusnak nevezik.

ZH1 : 這是最接近太陽的嗎？ 是。 **第二個**叫金星。

ZH2 : 這是最接近太陽的嗎？ 是。 **第二個**叫金星。

ZHx : Zhè shì zuì jiējìn tàiyáng de ma? Shì. **Dì èr gè** jiào jīnxīng.

JA : それは太陽に最も近いのでしょうか？ はい。 **二番目**は金星と呼ばれています。

JAx : Sore wa taiyō ni mottomo chikai nodeshou ka? Hai. **Ni-banme** wa kinboshi to yoba rete imasu.

KO : 그게 태양에 가장 가까운가요? 예. **두 번째**는 금성이라고합니다.

KOx : geuge taeyang-e gajang gackkaungayo? ye. **du beonjjaeun** geumseong-ilagohabnida.

LA QUATRIÈME S'APPELLE MARS... — 40D

Dijje nomyzet Marsê. Tyi Kîtiije ? Set Le Terê .

FR : La quatrième s'appelle Mars. Et la troisième ? C'est la **Terre**.

LA : Quarta Planeta appellatur Mars. Et haec Tertia ? Èst haec **Tellus**.

CA : El quart és anomenat Mart. I la tercera? És la **Terra**.

ES : El cuarto se llama Marte. Y el tercero? Es la **Tierra**.

PT : O quarto é chamado de Marte. E o terceiro? É a **Terra**.

IT : Il quarto si chiama Marte. E il terzo? È la **Terra**.

RO : Al patrulea se numește Marte. Și al treilea? Este **Pământul**.

EO : La kvara nomas Marso. Kaj la tria? Ĝi estas la **Tero**.

UK : The fourth is called Mars. And the third? It's the **Earth**.

DE : Der vierte heißt Mars. Und der dritte? Es ist die **Erde**.

NL : De vierde heet Mars. En de derde? Het is de **Aarde**.

AF : Die vierde heet Mars. En die derde? Dis die **Aarde**.

SV : Den fjärde heter Mars. Och den tredje? Det är **Jorden**.

DA : Den fjerde hedder Mars. Og den tredje? Det er **Jorden**.

NO : Den fjerde heter Mars. Og den tredje? Det er **Jorden**.

IS : Fjórða er kallað Mars. Og þriðja? Það er **Jörðin**.

FI : Neljäs on Mars. Ja kolmas? Se on **Maapallo**.

GR : Το τέταρτο ονομάζεται Άρης. Και το τρίτο; Είναι η **Γη**.

GRᵶ : Το τέταρτο ονομάζεται Άρης. Και το τρίτο; Είναι η **Γη**.

RU : Четвертый называется Марс. А третий? Это **Земля**.

RUᵶ : Chetvertyu nazyvayetsya Mars. A tretiy? Eto **Zemlya**.

CS : Čtvrtý se nazývá Mars. A třetí? Je to **Země**.

PO : Czwarta nazywa się Mars. A trzeci? To jest **Ziemia**.

HU : A negyedik Mars. És a harmadik? Ez a **Föld**.

ZH1 : 第四個被稱為火星。 第三呢？ 這是**地球**。

ZH2 : 第四个被称为火星。 第三呢？ 这是**地球**。

ZHᵶ : Dì sì gè bèi chēng wèi huǒxīng. Dì sān ne? Zhè shì **dìqiú**.

JA : 第四は火星と呼ばれています。そして第三番目？それは**地球**だ。

JAᵶ : Daishi wa kasei to yoba rete imasu. Soshite dai san-banme? Sore wa **chikyū da**.

KO : 넷째는 화성이라고합니다. 그리고 셋째? 그것은 지구이다.

KOᵶ : nesjjaeun hwaseong-ilagohabnida. geuligo sesjjae? geugeos-eun **jigu**-ida.



L'ÉTOILE TEMPORELLE – THE TEMPORAL STAR



Practice languages with a multilingual public domain narrative at every issue ; in English, French and soon in Stellar, Latin, Spanish and Italian, to download for free on davblog.com here :

<http://www.davblog.com/index.php/2521-l-etoile-temporelle-temporal-star-annee-2018>

Already available : **Trois Nuits** de Guy de Maupassant ; **Le Maître de Moxon** de Ambrose Pierce ; **L'Histoire du Soldat** de Charles Ferdinand Ramuz ; **Les Trois Goules** rapporté par Paul Sébillot et Auguste Lemoine ; **L'homme à la Cervelle d'Or** (version originale) de Alphonse Daudet ; **Le Mannequin qui fit sa vie** de L. Frank Baum ; **Monsieur d'Outremort** de Maurice Renard ; **L'Histoire de Sigurd**, collecté par Andrew Lang ; **le Gobelín d'Adachi**, rapporté par Yei Theodora Ozaki ; **Dans la peau d'un autre**, de Alphonse Allais.

Manuel diffusé gratuitement sous licence CC BY-NC-ND 3.0 : attribution, pas d'utilisation commerciale, pas d'altération, libre diffusion et reproduction.